Les Évangiles hébreux de Sépharade

L'Évangile selon Matthieu

Traduit par Justin J. Van Rensburg

Version 2.2 © mars 2021

Une traduction littérale d'un étonnant manuscrit médiéval en hébreu conservé à la Bibliothèque du Vatican, Vat. Ébr. 100

Indice

Introduction 3
À propos de la traduction 6
Améliorations de la version 2.2 8
Améliorations de la version 2.0 : 8
Liste des abréviations utilisées dans les notes de bas de page 10
1 11
2 13
3 15
4 17
5 19
6 24
7 27
8 29
9 32
10 35
11 38
12 41
13 45
14 49
15 51
16 54
17 56
18 58
19 61
20 64
21 67
22 72
23 75
24 78
25 82
26 85
27 91
28 97
Glossaire 100

Introduction

Les Évangiles hébreux de Séfarad[1] sont les versions les plus intéressantes et étonnantes des Évangiles que nous connaissons. Ils regorgent d'informations sur le sens originel de la vie et de l'enseignement de Yeshua[2] . Il est aujourd'hui bien établi que l'Évangile de Matthieu a été écrit à l'origine en hébreu : non seulement les pères de l'Église[3] nous le disent, mais la découverte des manuscrits de la mer Morte a montré que l'hébreu était encore la langue juive d'alors au premier siècle. L'étude linguistique des versions hébraïques [4] de Matthieu ces dernières années a également fourni de nombreuses preuves prouvant l'origine hébraïque de l'Évangile de Matthieu.

Ainsi, si nous voulons savoir quelle était la signification originale de l'Évangile de Matthieu, ce que Yeshua voulait vraiment dire lorsqu'il enseignait et quelles sont les solutions aux contradictions apparentes, nous ne devrions pas nous tourner vers les manuscrits grecs, les lexiques grecs et le sens « original » des mots grecs, etc. Non, si nous voulons vraiment comprendre ce que Yeshua a fait et enseigné, nous devrions étudier les manuscrits hébreux, le Signification hébraïque des mots, figures de style hébraïques et culture hébraïque du premier siècle. Le but de cette traduction est de faciliter ce genre d'étude pour ceux qui ne lisent pas l'hébreu.

Auparavant, la version hébraïque la plus attestée de Matthieu était la version Shem Tov. Il contient de nombreux hébraïsmes, jeux de mots et jeux de mots, ainsi que des mots-clés en hébreu reliant différentes sections entre elles. [5] Il résout plusieurs contradictions dans la tradition grecque de Matthieu et a été beaucoup étudié au cours des dernières décennies.

Le problème avec la version de Shem Tov est qu'elle a été copiée par des personnes qui ont nié Yeshua, l'ont rejeté comme Messie et ont supprimé tous les cas dans lesquels l'auteur original lui-même identifiait spécifiquement Yeshua comme « le Messie ». Dans la version grecque de Matthieu, l'auteur lui-même identifie Yeshua comme le Messie dans quatre passages seulement : Mat.1 : 1 ; 1:17 ; 1:18 ; 11 :2, alors que le Shem Tov Matthieu ne fait jamais référence à Yeshua comme au Messie du point de vue de l'auteur.

Le fait que Yeshoua ait été « appelé » le Messie (par d'autres), et que par ex. Pierre l'a reconnu car tel a été retenu dans le texte. Mais, étant donné que chaque cas où l'auteur Matthieu lui-même appelait Yeshua le Messie a été supprimé, la version Shem Tov de Matthieu est un livre anti-messianique (ou au mieux neutre). Cela donne l'impression que même l'auteur de l'Évangile de Matthieu ne reconnaîtrait pas que Yeshua était effectivement le Messie. Alors, peut-on faire confiance à la version Shem Tov pour être toujours exacte ?

Il contient également des contradictions insolubles, par exemple, selon la version de Shem Tov, la veille de la crucifixion de Yeshua était « le premier jour » de la fête des pains sans levain », et le lendemain de la crucifixion était « le matin après le jour de la Pâque ». Ainsi, la chronologie du Shem Tov Matthieu est clairement fausse et cela rend impossible de montrer que Yeshoua était dans la tombe pendant trois jours et trois nuits.

En revanche, le Vat. Ébr. Les 100[7] manuscrits utilisés pour cette traduction appartiennent à une classe totalement différente, car ils assimilent clairement Yeshua au Messie, et le déclare ouvertement Fils d'El.[8] Cela résout également de nombreuses questions et contradictions supposées ! Bien qu'il semble s'agir d'une traduction du catalan vers l'hébreu, le manuscrit regorge de preuves linguistiques montrant qu'il ne peut en aucun cas s'agir d'un dérivé de la version grecque, ni de la version latine de Jérôme, comme certains l'ont prétendu.

Ainsi, la version catalane dont elle dérive probablement devait provenir d'un manuscrit hébreu authentique. [9] Il existe de nombreux cas dans lesquels les évangiles grecs (qui ont ensuite été traduits en latin) pourraient facilement être une traduction d'un manuscrit hébreu similaire à Vat. Ébr. 100, mais impossible que ce manuscrit puisse provenir du grec ou du latin. Nous prévoyons de publier ces preuves linguistiques, ainsi que de nombreuses autres découvertes intéressantes, dans une série d'articles distincte, plutôt que de les mélanger et de les disperser dans les notes de bas de page.

À propos de la traduction

Comme mentionné précédemment, le principal manuscrit utilisé pour cette traduction de Matthieu provient de la Bibliothèque vaticane, Vat. Ébr. 100.[10] Nous l'avons traduit avec précision et littéralement, à l'aide de photographies numériques couleur du manuscrit réel, qui sont disponibles en ligne.[11] La traduction est axée sur l'exactitude plutôt que sur un anglais fluide. Il est très facile de créer des contradictions avec une traduction de type paraphrase.

Il y avait de nombreux défis à surmonter pour réaliser une traduction précise. La structure grammaticale et le vocabulaire de ces Évangiles ne sont pas les mêmes que ceux de l'hébreu classique ou moderne. Ainsi, alors que le traducteur moyen du Nouveau Testament (N.T.) doit vérifier des dizaines de traductions antérieures, et de grands lexiques théologiques en plusieurs volumes tentant d'expliquer la signification de chaque mot trouvé dans le N.T. – ainsi que des grammaires exhaustives expliquant tous les phénomènes grammaticaux trouvés dans le N.T. En grec, il n'existe pas de telles ressources pour ces évangiles hébreux. Il n'existe aucune traduction anglaise antérieure, aucun lexique spécialement composé pour eux et aucune grammaire n'a été écrite pour eux. Aujourd'hui, après des années de travail acharné et d'études intenses, la grammaire et le vocabulaire spécifiques du manuscrit sont bien compris. La traduction initiale a été vérifiée, revérifiée et révisée au fur et à mesure que nous en apprenions davantage sur le style spécifique de l'hébreu présenté dans ce manuscrit.

- Les mots ou expressions encore en question ont été placés entre [crochets].
- L'orthographe de tous les noms hébreux/araméens a été standardisée selon leur prononciation hébraïque. Dans la cuve. Ébr. 100 manuscrits, les noms hébreux étaient souvent délibérément mal orthographiés, peut-être pour cacher son authenticité.[12]
- Tous les autres écarts par rapport à la TVA. Ébr. 100 sont marqués de [crochets] plus une note de bas de page indiquant d'où vient la lecture.

- Seuls les noms et titres étaient en majuscules. Les pronoms comme « vous » ou « il », etc. ne sont pas en majuscules (même lorsqu'ils font référence à YHWH ou Yeshua) car cela est parfois basé simplement sur l'interprétation du traducteur. Le lecteur doit plutôt utiliser le contexte pour déterminer à qui fait référence le pronom.
- Des mots en italique ont été ajoutés pour aider le lecteur anglais à comprendre ce que le texte hébreu implique par contexte.
- Certains mots ont été marqués en gras selon l'accent mis dans le manuscrit hébreu – sur la base d'un ordre spécial des mots, etc. – et ne sont pas notre propre emphase ou interprétation.
- Les numéros de chapitre et de verset ont été ajoutés uniquement pour faciliter la comparaison avec une traduction anglaise standard. Les numéros de versets sont absents dans le manuscrit et les phrases se succèdent souvent sur le numéro de verset suivant. Les sauts de section dans le manuscrit ne correspondent pas à la division standard en chapitres.

Améliorations de la version 2.2

Même si la version 1 était déjà assez précise, dans la version 2 nous avons apporté de nombreuses modifications et améliorations mineures.

Améliorations de la version 2.0 :

• La traduction entière a été soigneusement revérifiée par rapport au manuscrit hébreu et améliorée lorsque cela est jugé nécessaire.

• Les phrases [à finaliser] de la version 1.1 ont été examinées et la plupart d'entre elles ont été traduites.

• Des notes de bas de page supplémentaires ont été ajoutées, notamment pour aider le lecteur à comprendre comment les enseignements de Yeshua dans les chapitres 5 à 7 sont basés sur la Torah (Pentateuque).

Améliorations de la version 2.1 :

• Les commentaires des lecteurs ont été pris en compte, les fautes d'orthographe et de frappe ont été corrigées et des changements ont été apportés si nécessaire.

Améliorations de la version 2.2 :

- La version 2.1 comportait des mots manquants en raison d'une erreur du convertisseur PDF. Ceci a été corrigé dans la version 2.2.
- Quelques autres améliorations mineures ont été apportées.

Nous prévoyons de publier ultérieurement une transcription des quatre Évangiles en hébreu, ainsi que la traduction anglaise sous forme de livre.

ix Version 2.2

Copyright – mars 2021. Aucune partie de cette œuvre ne peut être reproduite sans autorisation. Cependant, tant qu'il n'est ni vendu ni modifié de quelque manière que ce soit, ce livre électronique peut être utilisé librement et distribué sans autorisation.

La famille Van Rensburg

www.hebrewgospels.com

mailto:hebrewgospels@gmail.com

Liste des abréviations utilisées dans les notes de bas de page

Acc. Selon

Alt. Alternative, alternativement

Ch. Chapitre

Par ex. Par exemple

Avoir. hébreu

C'est-à-dire C'est

Allumé. Littéralement

Mme(s). Manuscrit(s)

N.T. le Nouveau Testament

O.T. Ancien Testament

Pl. Pluriel

P(p). Pages

Prob. Probablement

Contre). Verset(s)

Matityahu

1

1 (2r) [13] Ceci est le livre de la généalogie de Machia'h[14] fils de Dawid,[15] fils d'Avraham : 2 Avraham engendra Yitschaq, Yitschaq engendra Ya'aqov, Ya'aqov engendra Yehudah et ses frères. 3 De Tamar, Juda engendra Pérets et Zérach, Pérets engendra Chetsron, et Chetsron engendra Ram. 4 Ram engendra Aminadav, Aminadav engendra Nachshon, Nachshon engendra Salmon. 5 Saumon engendra Boaz, Boaz engendra Oved, Oved engendra Yishai. 6 Yishai engendra Dawid – le roi d'Israël ; Dawid, roi d'Israël, engendra Shelomoh de la femme d'Uriya. 7 Shelomoh engendra Rechavam, Rechavam engendra Aviyah, Aviyah engendra Asa. 8 Asa engendra Yehoshaphat, Yehoshaphat engendra Yehoram, Yehoram engendra Uzziyahu. 9 Uzziyahu engendra Yotam, Yotam engendra Achaz, Achaz engendra Chizkiyahu. 10 Chizkiyahu engendra Menasheh, Menasheh engendra Amon, Amon engendra Yoshiyahu, 11 Yoshiyahu avait engendré Yechonyah (2v) et ses frères au moment de l'exil de Bavel. 12 Yechonyah engendra Shealtiel, Shealtiel engendra Zerubavel. 13 Zerubavel engendra Avihud, Avihud engendra Elyaqim, Elyaqim engendra Azur. 14 Azur engendra Tsadoq, Tsadoq engendra Aqim, Aqim engendra Elihud. 15 Elihud engendra Elazar, Elazar engendra Natan, [16] Natan engendra Ya'aqov. 16 Ya'aqov engendra Yoseph, le [fiancé][17] de Miryam, de qui est né Yeshua[18] qui s'appelle Machia'h.

17 Ainsi toutes les générations depuis Avraham jusqu'à Dawid étaient 14, et depuis Dawid jusqu'à l'exil de Bavel, étaient 14, et depuis l'exil de Bavel jusqu'à Yeshua, 14. 18 Et la naissance de Yeshua Mashiach était ainsi : tandis que la mère de Yeshua Mashiach était fiancée ()[19] – et Yoseph ; avant qu'ils ne soient réunis, elle était enceinte de Ruach Ha-Qodesh. [20] 19 Alors Joseph, étant juste mais ne voulant pas la livrer à la mort, voulait plutôt divorcer d'elle en secret. [21] 20 Et pendant qu'il préparait cela, le messager [22] de YHWH[23] apparut à Yoseph dans un rêve et dit : « Joseph, fils de Dawid, n'aie pas peur de prendre Miryam ta femme, car ce qu'elle a conçu, elle l'a conçu par Ruach Ha-Qodesh. [24] 21 Et elle donnera naissance à un fils, son nom doit s'appeler Yeshua, car il sauvera son peuple de ses iniquités. 22 Et tout cela fut fait[25] pour accomplir la parole d'El, [26] qui fut prononcée[27] par (3r) le prophète : 23 « Voici, la vierge deviendra enceinte et enfantera un fils, et son nom sera Emanuel », signifiant : « YHWH sera avec nous. » 24

Quand Joseph se leva de son rêve, il a fait selon ce que [28] El lui avait ordonné. Il prit donc sa femme, 25 mais il ne la connut pas jusqu'à ce qu'elle donne naissance à un fils, et il l'appela Yeshoua.

2

1 Quand Yeshoua naquit à Beit-Lechem [29] au pays de Yehudah, [30] du temps du roi Hérode, voici, les rois de l'Orient vinrent à Yerushalayim, [31] 2 disant : « Où est le roi des Yehudim [32] qui est né ? – Car nous avons vu son étoile à l'Est, alors nous sommes venus avec des cadeaux pour nous prosterner devant lui. 4 Alors il rassembla tous les chefs des prêtres et les sages du peuple, [35] [et il leur demanda s'ils savaient dans quel endroit Machia'h naîtrait. 5 Alors ils lui répondirent : « À Beit-Lechem Yehudah, car il est écrit selon le prophète : 6 « Et toi, Beit-Lechem Ephrata, voici, tu es petit parmi les milliers de Yehudah, mais de toi sortira quelqu'un pour moi, pour régner sur Israël. » 7 Alors le roi Hérode appela les rois en secret,] et il leur demanda en grand. diligence le moment où l'étoile leur est apparue. 8 Alors il les envoya à Beit-Lechem et leur dit : « Allez vous renseigner sur le fils avec intelligence et connaissance, et quand vous le trouverez, revenez vers moi afin que j'aille me prosterner devant lui. » 9 Après avoir entendu les paroles du roi, ils s'en allèrent. Et l'étoile qu'ils voyaient à l'Est marchait devant eux, jusqu'à ce qu'elle se dresse au-dessus de l'endroit où se trouvait le fils. 10 Et quand ils virent l'étoile, ils se réjouirent d'une grande joie. 11 Alors ils entrèrent dans la maison et trouvèrent le fils avec Miryam[38] sa mère, et ils se prosternèrent devant lui. (3v) Alors ils ouvrirent leurs trésors et lui donnèrent de l'or, de l'encens et de la myrrhe. 12 Mais le messager les avertit qu'ils ne devaient pas retourner auprès d'Hérode, et ils retournèrent donc dans leur royaume par un autre chemin. 13 Et après leur retour, le messager de YHWH apparut à Yoseph dans un rêve et lui dit : " Lève-toi et prends le fils et sa mère et fuis à Mitsrayim [39] et demeure là jusqu'à ce que je vienne vers toi, car il est imminent qu'Hérode voudra que le fils l'afflige. " [40] 14 Puis il se leva et prit le fils et sa mère pendant la nuit. et il partit pour Mitsrayim. 15 Et il y resta jusqu'à la mort d'Hérode, pour accomplir les paroles d'El qu'il prononça par le prophète : « J'ai appelé mon fils de Mitsrayim. » 16 Et il arriva que lorsque Hérode vit que les trois rois se moquaient de lui, il fut extrêmement en colère, et il ordonna donc de mettre à mort tous les fils qui se trouvaient à Beit-Lechem et dans tous ses environs, depuis le moment où le fils était né, selon le temps qu'il avait demandé aux rois. 17 Alors s'accomplit ce qui avait été dit par Yirmeyahu [41] le prophète, 18 « De fortes voix de pleurs et de cris se firent entendre à

Rama, Rachel pleurant sur ses fils, et elle ne se réconforta pas du tout, car ils n'existent plus. 19 Et quand Hérode mourut, le messager de YHWH lui apparut en rêve – à Yoseph à Mitsrayim, 20 et il lui dit : « Lève-toi et prends le fils et sa mère, et va au pays d'Israël, car il est mort (4r) celui qui voulait mettre à mort le fils. 21 Alors il se leva, prit le fils et sa mère et retourna au pays d'Israël. 22 Et il arriva qu'Archiliious régnait à la place d'Hérode, son père, dans le pays de Juda, [43] , il craignit d'y aller, et on lui conseilla dans son rêve d'aller au pays de Gelilah. [44] 23 Il séjourna donc dans le district [45] de Netseret, qui devait accomplissez la prophétie qui dit : « Il appellera son nom Notsri. » [46]

3

1 À cette époque-là, l'Immerser arriva dans le désert de Juda, prêchant 2 et disant : « Affectionnez-vous au repentir, car le royaume des cieux approche. » 3 C'est ce que Yeshayah [47] a prophétisé – il a dit : « Une voix criera : « Dans le désert, aplanissez les chemins devant notre Adon, [48] afin qu'ils [49] se tournent vers lui. » 4 Maintenant, ce [50] Yochanan [51] était vêtu de peaux, et sa nourriture était des sauterelles et du miel du désert [52] . 5 Alors ceux de Yerushalayim - et de tout Juda, et de tout le royaume qui entourait la vallée du Yardein [53] - arrivèrent, 6 et il les plongeait dans le Yardein, pendant qu'ils confessaient leurs iniquités.

7 Mais comme il vit de grandes multitudes de Perushim[54] et de Tsaduqim[55] venir à son immersion, il leur dit " Famille de vipères, qui vous a appris à fuir la colère de YHWH ? 8 Faites de bonnes œuvres et repentez-vous. 9 Et vous ne devez pas dire dans vos cœurs : 'Avraham est (4v) notre père', car je dis à vous qu'El est capable de faire de ces pierres des fils vivants d'Avraham. 10 La cognée est posée sur la racine de l'arbre ; et tout arbre qui ne produit pas de bons fruits sera coupé et brûlé. 11 Je vous plonge dans l'eau au lieu de la repentance, mais celui qui vient après moi est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne d'enlever sa chaussure. Et il vous plongera dans Ruach Ha-Qodesh, [56] et il vous guérira par le feu. 12 Il a son soufflet à la main, et voici, il nettoiera son aire et amassera son blé dans son grenier, mais il brûlera la balle au feu éternel.

13 Alors Yeshua vint de Guélila dans la vallée de Yardein, à Yochanan pour l'immerger. 14 Mais Yochanan le retint en disant : « Maître, il te convient de m'immerger, et viens-tu vers moi pour être immergé ? » 15 Yeshoua répondit et lui dit : « Qu'il en soit ainsi, [57] car ainsi il est nécessaire que toute droiture [58] soit accomplie. " Puis Yochanan l'a immergé. 16 Et aussitôt – quand Yeshua Mashiach fut immergé et sortit de l’eau – les cieux s’ouvrirent et Ruach Ha-Qodesh descendit sur lui sous la forme d’une colombe. 17 Et vint un 'bat qol' [59] et dit : "Voici mon fils, mon bien-aimé, [60] il me plaît."

4

1 Puis Yeshua Mashiach fut amené dans le désert par (5r) Ruach Ha-Qodesh afin d'être tenté [61] par Ha-Satan. [62] 2 Et après s'être affligé [63] quarante jours et quarante nuits, il eut faim. 3 Ha-Satan vint vers lui et lui dit : « Si tu es le Fils d'Eloah, [64] dis à ces pierres qu'elles doivent se transformer en pain. » 4 Alors il répondit et lui dit : « Il est écrit : 'L'homme ne vivra pas de pain seulement, mais de la grâce de YHWH.' 'El ordonne à ses messagers de vous prendre entre leurs mains afin que vous ne receviez pas de mal contre vous-même.' » 7 Il lui répondit encore : « Il est écrit : 'Tu ne dois pas tenter ton Elohim.' ceci, si vous vous prosternez devant la terre et m'adorez[68] . 10 Alors Yeshoua lui dit : « Va-t-en Ha-Satan, car il est écrit : « Tu dois adorer ton Elohim, et lui seul tu dois le servir. » 11 Alors Ha-Satan le quitta, et les messagers vinrent et le servirent.

12 Lorsque Yeshoua apprit que Yochanan avait été capturé, [69] il se tourna vers Guélila 13 et quitta Netseret, sa ville, et il séjourna dans la ville de Kephar Nachum, [71] au bord de la mer des districts [72] de Zevulun[73] et Nephtali, 14 afin que s'accomplisse la prophétie de Yeshayah le prophète, (5v) disant : 15 « Le pays de Zevulun et de Nephtali est de nouveau [74] restauré, [75] le chemin de la mer [76] de la vallée de Yardein de Guelila, 16 les gens qui demeuraient dans le chemin des ténèbres épaisses virent une lumière, et une lampe brillante apparut à ceux qui demeuraient dans l'ombre de la mort. 17 Et à partir de ce moment-là, Yeshoua commença à prêcher et à dire : « Effectuez la repentance, car le royaume des cieux approche. »

18 Et il arriva que lorsque Yeshoua se rendit à la mer de Gelila, il vit deux frères – et ils étaient : Shimon appelé Keipha[77] et Andrai[78] son frère – qui jetaient[79] les filets dans la mer, car ils étaient pêcheurs. 19 Alors il leur dit : « Venez après moi et je ferai de vous des pêcheurs d'hommes. » [80] 20 Et aussitôt ils le suivirent (après avoir déposé les filets). 21 Puis il partit de là et vit deux autres frères, Ya'aqov [81] fils de Zavdai, [82] et Yochanan son frère – dans un bateau avec Zavdai leur père – qui réparaient leurs filets. Alors il les appela, 22 et ils quittèrent aussitôt les filets et leur père et partirent avec lui.

23 Yeshua Mashiach parcourait tout le pays de Guelila, prêchant dans les maisons de leurs assemblées [83] la nouvelle du royaume des cieux et guérissant toutes les maladies, [84] 24 les étrangers, les possédés de satan, les malades de la lune et les handicapés [85] , oui, il a guéri (6r) eux. 25 Et beaucoup de gens le suivirent du pays de Guélila, de Dékapolis, de Yerushalayim et du pays de Juda, et de l'autre côté de la vallée de Yardein.

5

1 Yeshua Mashiach regarda [86] les gens qui montaient à la montagne. Et quand il se fut assis, ses talmidim [87] s'approchèrent de lui. 2 Il ouvrit la bouche et leur enseigna en disant : 3 " Bienheureux les humbles d'esprit, car le royaume de YHWH est à eux. 4 Bienheureux ceux qui pleurent, car à eux le réconfort leur parviendra. 5 Bienheureux ceux qui se reposent, car ils hériteront de la terre. 6 Bienheureux les ceux affamés et assoiffés de justice, car ils seront rassasiés et deviendront rassasiés. 7 Bienheureux les compatissants, car ils obtiendront compassion. 8 Bienheureux les cœurs purs, car ils verront YHWH. 9 Bienheureux les hommes de shalom, [91] car ils seront appelés fils [92] de YHWH. 10 Bienheureux ceux qui supportez les persécutions à cause de la justice, car le royaume des cieux sera à eux. 11 Vous serez bienheureux lorsque les hommes vous maudiront, vous persécuteront, diront toutes sortes de mauvaises choses contre vous et mentiront à cause de moi. 12 Criez de joie : votre salaire est grand dans les cieux, car c'est ainsi qu'ils ont persécuté les prophètes qui étaient avant vous.

13 Et il arriva en outre que Yeshoua Machia'h dit à ses talmidim : " Vous êtes l'instruction du monde, mais l'instruction est retranchée par ceux qui ne sont pas sauvés, et rien d'autre n'est bon, sauf de les jeter à la rue et de les piétiner. 14 La lumière du monde ne peut cacher la ville qui repose sur la montagne. 15 Personne n'allume la lampe pour la mettre sous un mur. couverture, mais pour le placer sur la menorah,[94] afin d'éclairer tous ceux qui sont dans la maison. 16 Que votre lampe brille donc devant tous, afin qu'ils voient vos bonnes actions et qu'ils louent votre Père qui est dans les cieux.

17 De plus, Yeshua Mashiach dit à ses talmidim : « Ne pensez pas que je suis venu pour renverser la Torah et les Prophètes, au contraire, je suis venu pour confirmer. 18 Je vous le dis en vérité, qu'aucun mot ne sera diminué de la Torah – qu'elle ne sera pas exécutée avant le fin du monde.[98] 19 Et quiconque transgresse l'un de ces plus petits commandements, ou enseigne à les enfreindre, il sera petit[99] dans le royaume des cieux. Au contraire, quiconque l’enseigne et l’exécute sera grand dans le royaume des cieux. 20

Et je vous le dis en vérité, si vous ne devenez pas juste plus que les sages et les Péroushim, vous n'entrerez pas dans le royaume des cieux.

21 C'est vrai [100] – vous avez vous-mêmes entendu ce qui a été dit aux premiers : « Vous ne devez pas tuer. » Et que « quiconque tue est apte au jugement. » 22 Et [102] Je vous dis que quiconque hait son frère, il est apte au jugement. quiconque lui dit (7r) : 'Peti !'[104] – il sera[105] propre au feu de Gei-Hinnom.[106] 23 Et dans ce cas – lorsque tu viens offrir volontairement ton offrande volontaire – et que tu te souviens que tu as péché contre ton frère, 24 laisse ton offrande volontaire devant l'autel et va le premier. faire la paix avec ton frère. Et ensuite, vous pourrez revenir volontairement pour offrir votre offrande de plein gré. 25 Et lorsque vous êtes sur le chemin, vous devez accomplir[107] la volonté de votre adversaire, qu'il ne vous livre pas entre les mains du juge[108] , et que le juge vous livre entre les mains de son serviteur, et que vous soyez mis en prison. 26 En vérité, vous ne partirez pas de là jusqu'à votre accomplissement, [109] même si la culpabilité est minime.

27 Et Yeshoua dit à ses talmidim : « Vous avez vous-mêmes entendu dire que la vieille Torah dit : « Vous ne devez pas commettre d'adultère. » 28 Et je vous dis que tout homme qui regarde une femme et la désire dans son cœur, a déjà commis un adultère. 29 Certes, si votre œil droit offense,[112] ôte-la et éloigne-la de toi, car il vaut mieux pour toi qu'un membre périsse que que tout le corps soit puni.[113] 30 Et si ta main droite est offensante, coupe-la et éloigne-la de toi, car il est plus approprié pour toi qu'un seul membre périsse que que tout le corps soit puni[114] pour jamais."

31 (7v) De plus, Yeshua Mashiach dit à ses talmidim : « La Torah dit : « Celui qui répudie sa femme doit lui donner une lettre de divorce. » 32 Et je vous dis que tout homme qui répudie sa femme – sinon au moment de son adultère – commet un adultère.

33 De plus, vous avez entendu ce qui a été dit aux anciens : « Vous ne devez pas cesser de prêter serment, mais accomplir à El ce que vous avez juré. » 34 Et je vous dis qu'un homme ne doit pas jurer [116] par les cieux, car c'est le trône d'El ; 35 et non par la terre, car c'est le marchepied de ses pieds ; et non par Yerushalayim, car c'est la ville d'El. 36 Et tu ne dois pas jurer par ta tête, car tu ne peux rendre un seul cheveu blanc ou noir. 37 Que votre discours[117] soit : « Non », « Oui », le reste est mauvais.

38 Vous avez vous-mêmes entendu que la Torah dit : « Œil pour œil et dent pour dent ». 40 Et quiconque vous arrache le vêtement[121] de force, donnez-lui[122] le manteau. 41 Et quiconque vous contraint de faire mille pas, faites-en deux mille. 42 Et quiconque te demande, donne-lui,[123] et tu ne dois pas discuter avec quiconque veut emprunter de toi. "[124]

43 (8r) De plus, Yeshoua dit à ses talmidim : « Vous avez vous-mêmes entendu que la Torah dit : « mais vous devez aimer votre prochain comme vous-même », et il a également été dit : « Vous devez être en colère contre votre ennemi. » 44 Et je vous le dis, vous devez aimer vos ennemis [127] et faire du bien à ceux qui faites-vous du mal et priez pour vos persécuteurs, 45 afin que vous soyez les fils de votre Père qui est dans les cieux, qui fait briller son soleil sur les bons et les méchants, sur les justes et les méchants. 46 Si vous aimez ceux qui vous aiment, quel salaire vous reviendra[128] ? Les méchants renommés ne font-ils pas la même chose ? 47 Et si vous rencontrez shalom[129] tes frères seulement, les gouverneurs du Notsrim[130] ne font-ils pas cette chose ? 48 Si tel est le cas, vous devez être des personnes complètes, comme votre Père céleste est complet.

6

1 Prenez garde à vous-mêmes, afin de ne pas créer une foule ()[131] de vos bonnes œuvres devant le peuple, afin d'être de bons hommes à leurs yeux, car alors vous perdrez la récompense de votre Père qui est dans les cieux.

2 De plus, Yeshoua Machia'h dit à ses talmidim : "Quand vous faites une bonne action, ne faites pas de bruit - comme les faux font dans les maisons de leurs congrégations et dans les chemins, afin que les hommes les honorent. Je vous dis en vérité qu'ils ont déjà reçu leur récompense. 3 (8v) Mais quand vous faites une bonne action, votre main gauche ne doit pas savoir ce que votre main droite fait. 4 Au contraire, que votre bonne action soit cachée, afin que votre Père céleste vous récompense.

5 De plus, Yeshua Mashiach dit à ses talmidim : " Lorsque vous priez, vous ne devez pas faire comme l'acte des trompeurs, qui se montrent justes, qui aiment prier dans les maisons de leurs assemblées et au bord des rues, afin d'être vus des hommes. Je vous dis en vérité qu'ils ont déjà reçu leur récompense. 6 Mais vous, quand vous priez, préparez-la. [134] dans votre chambre intérieure et priez YHWH en toute intimité, avec une porte fermée. Et l'El qui connaît les choses cachées vous entendra. 7 Et quand vous priez, ne voulez pas parler beaucoup, comme les déficients, car ils pensent qu'El les entendra par la multitude de paroles. 8 Tu ne dois donc pas vouloir que [135] soit comme eux, car El sait ce dont tu as besoin avant que tu le lui demandes. 9 Et c'est la prière que vous devez dire : « Notre Père qui est aux cieux, que ton nom soit sanctifié, car c'est Qadosh. [136] 10 [et que ton royaume vienne].[137] Fais ta volonté [138] dans les cieux et sur la terre. 11 Donnez-nous du pain [139] chaque jour, afin qu'il puisse soutenir [140] nos vies. 12 Et laisse partir [141] nos culpabilités pour nous, car nous laissons partir nos coupables. [142] 13 (9r) Et ne nous soumets pas à l'épreuve, mais garde-nous de toute méchanceté. Amein. 14 [143] [Si vous pardonnez aux hommes leurs péchés, El expiera [144] vos erreurs pour vous.] 15 Mais si vous ne pardonnez pas, El ne fera pas d'expiation[145] pour vous.

16 Et lorsque vous jeûnez, vous ne devez pas ressembler aux inférieurs, aux trompeurs, qui affaiblissent leur visage pour être vus en train de jeûner. Comme je l'ai dit, je vous dis qu'ils ont reçu leur récompense. 17 Mais toi,

quand tu jeûnes, peigne-toi la tête et lave-toi le visage, 18 afin de ne pas paraître aux yeux des hommes comme étant en train de jeûner.

19 De plus, Yeshua Mashiach dit à ses talmidim : « Vous ne devez pas rassembler les trésors dans les profondeurs, afin que la rouille et les mites ne les ruinent et que les voleurs les volent, 20 mais vous devez rassembler les trésors célestes afin que la rouille et les mites ne les détruisent pas, et que les voleurs ne volent pas vos yeux. [146] 22 Tout votre corps doit être un voyageur, car si votre œil est complet, tout le corps sera brillant, 23 mais si ton œil est méchant, [147] tout le corps sera sombre. Et si la lampe qui devrait être en vous est sombre, de nombreuses[148] ténèbres seront en vous.

24 Aucun homme n'est capable de servir El et le monde en bien.[149] 25 C'est pourquoi je vous le dis, vous ne devez pas soupirer excessivement[150] à propos de votre corps, de ce que vous mangerez, de ce que vous porterez. Car le nephesh[151] n'est-il pas plus que le vêtement ? 26 Regardez les oiseaux du ciel, ils ne sèment pas, et ne moissonnent pas (9v), et n'amassent pas dans la fosse. Votre Père qui est dans les cieux leur donne la nourriture[152] et la vie, et n'êtes-vous pas plus grand qu'eux ? 27 Et qui d'entre vous est capable d'ajouter une mesure à la durée de vie de son corps ? 28 Et pourquoi soupires-tu à propos des vêtements ? Regardez les lis et les plantes des champs, comment ils poussent, et voici, ils ne labourent pas, ne sèment pas, ne moissonnent pas et ne travaillent pas. 29 Et je vous dis que Shelomoh [153] , avec toute son exaltation, n'était pas vêtu comme l'un d'eux. 30 Et si El [rassemble] les plantes des champs qui se trouvent aujourd'hui[154] et qui seront brûlées demain – ne vous nourrira-t-il pas beaucoup plus ? – [Qu’est-ce] tu crois ? 31 Ne soupirez donc pas en disant : « Que manger ? » – « Que boirons-nous ? » – ou « Que porterons-nous ? » 32 Les peuples[155] demandent tout cela. Votre Père sait que vous en avez besoin. 33 Demandez d'abord le royaume d'El, puis davantage, et vous aurez tout cela. 34 Alors, ne soupirez pas après le jour de demain, car le jour de demain pensera à lui-même, et le jour fournira [156] à ses ennuis.

7

1 De plus, Yeshua Mashiach dit à ses talmidim : " N'exécutez pas le jugement, [157] alors le jugement ne sera pas exécuté contre vous, 2 car avec la mesure que vous lâchez prise, [158] ainsi vous serez relâché. 3 Vous voyez (10r) l'écharde dans l'œil de votre compagnon, et ne regardez pas la poutre dans votre [159] les yeux. 4 Et comment parleras-tu à ton frère pour lui ôter l'écharde de l'œil, alors que la poutre est dans tes yeux ? 5 Toi qui te montre juste, rejette la poutre de tes yeux, et tu pourras ensuite venir ôter l'écharde des yeux de ton frère.

6 Yeshua Mashiach dit à ses talmidim : « Vous ne devez pas parler des écrits mis à part devant les animaux qui refusent, et ne pas apporter les précieuses paroles devant les porcs, afin qu'ils ne les piétinent pas et ne les déchirent pas.

7 Demandez à El, et il exaucera votre demande. Vous [recherchez][161] et vous trouverez.[162] Frappez à la porte, et elle vous sera ouverte. 8 Car quiconque demande reçoit, et celui qui cherche trouve, et celui qui frappe entrera. 9 Lequel d'entre vous, si son fils lui demande du pain, lui donnera des pierres ? 10 Et s'il lui demande un poisson, lui donnera-t-il des serpents ? 11 Ainsi, toi – si tu sais avec ton discernement donner de bonnes choses à tes fils,[163] combien et combien plus l'El céleste sait-il qu'il doit donner de bonnes choses à ceux qui lui demandent ? 12 Tout ce que tu veux que les hommes te fassent, tu dois le leur faire. C'est la Torah et les Prophètes.

13 Yeshua Mashiach dit (10v) à ses talmidim : « Entrez par la porte étroite, car large est le chemin qui mène l'homme à la perdition, et beaucoup entrent par là. 14. Mais la porte et le chemin qui mène à la vie sont extrêmement étroits ; et rares sont ceux qui la trouvent.

g Singulier en Héb. et fait référence à « la porte », mais pourrait être compris comme incluant « le chemin ».

15 Gardez-vous des prophètes de tromperie,[166] qui viennent vêtus de brebis, mais qui sont des loups déchirants à l'intérieur.[167] 16 Vous les reconnaîtrez à leurs actes, car un homme ne peut cueillir des raisins sur une ronce, ni des figues sur une épine. buissons.[169] 17 Et tout bon arbre produit de bons fruits, et un mauvais arbre fruitier produit de mauvais fruits. 19 Tout arbre

qui ne produit pas de bons fruits sera coupé et brûlé. 20 C'est à leurs actes que vous les reconnaîtrez.»

21 De plus, Yeshua Mashiach dit à ses talmidim : "Tous ceux qui m'appellent Adon[170] n'entreront pas dans le royaume céleste, mais ceux qui font la volonté[171] de mon Père entreront dans le royaume céleste. 22 En ce jour-là, beaucoup diront : 'Adon, nous avons été amenés[172] en ton nom et avons guéri le possédés de satan, et en ton nom nous avons fait beaucoup de miracles.' 23 Alors il leur dira, qu'il ne les a jamais connus : 'Éloignez-vous de moi, coupables, pleins de corruption de cœur.' 24 Tout homme qui, entendant ses paroles, les fera, sera comme le sage, qui fonde sa maison sur le roc établi. 26 Mais celui qui entend mes paroles et ne les met pas (11r) en pratique est comme un insensé qui bâtit son maison sur le sable, 27 puis il y a eu des pluies, des vents et des torrents, et ils l'ont fait tomber avec poids. 28 Et quand Yeshoua Mashiach eut prononcé ces paroles, le peuple fut étonné par son instruction, 29 car il enseignait comme un puissant, pas comme leurs sages et leurs Peroushim.

8

1 Et quand il descendit de la montagne, beaucoup de gens le suivirent. 2 Et il vit un lépreux qui l'adorait, [177] disant : « Si tu le veux, tu peux me purifier. 3 Alors Yeshoua Machia'h étendit les mains, le toucha et dit : « Je veux te purifier. » Et aussitôt il fut purifié de la lèpre. 4 Alors Yeshoua Machia'h dit : « Attention, ne parlez à personne, mais allez vous montrer à vos prêtres et présentez-lui une offrande, comme Mosheh l'a ordonné en souvenir.

5 Et quand Yeshoua Machia'h fut entré à Kephar Na'hum, un grand chef vint vers lui, 6 et lui dit : « Adon, mon fils est malade sur son lit à cause d'une grave maladie, et il est handicapé. » [181] 7 Alors Yeshoua Machia'h lui dit : « J'irai le guérir pour toi. 8 Le chef lui répondit : " Adon, je ne suis pas digne que tu entres dans ma maison ; mais dis-le seulement en un mot, et mon fils sera guéri. 9

Car je suis un homme pécheur – (11v) et j'ai des cavaliers sous moi, et je dis à celui-ci : « Va » et il s'en va, et je dis à un autre : « Viens » et il vient, et à mes serviteurs : « Fais ceci », et voici, ils le font. 10 Quand Yeshoua Machia'h entendit cela du chef, il resta dans l'étonnement,[182] et il dit à ceux qui étaient avec lui : « En vérité, je vous le dis : je n'ai pas trouvé de foi[184] comme celle-ci en Israël. 11 Et je vous dis que beaucoup viendront du lever et du coucher du soleil, et se reposeront avec Avraham, Yitschaq et Ya'aqov [185] dans le royaume des cieux, 12 mais beaucoup de fils [186] d'Israël seront humiliés dehors dans les ténèbres. Et il y aura des pleurs et des tremblements de la part d'El. 13 Alors Yeshua Mashiach dit à ce dirigeant : « Va, tout comme ta foi[187] – cela se fera. » Et le fils fut guéri à cette heure-là, et il se trouva sans aucun dommage.

14 Et lorsque Yeshua Mashiach fut entré dans la maison de Shimon Keipha, [188] il trouva la belle-mère de Shimon Keipha allongée à cause d'une forte fièvre. 15 Alors il lui prit la main, et la fièvre la quitta aussitôt. Puis elle se leva et le servit. 16 Et le soir, ils envoyèrent à Yeshua les possédés de Satan, et il les sauva par sa parole, ainsi que tous les malades. 17 Afin que s'accomplisse la prophétie de Yeshaya qui dit : « Il a porté les maladies et a porté leurs souffrances. »

18 Et quand Yeshoua vit de nombreux peuples [189] l'entourer, il ordonna de passer vers la terre ferme. 19 Alors un sage de la Torah, de la loi, vint (12r) et lui dit : « Rav, [190] j'irai après toi jusqu'à l'endroit où tu veux aller. 20 Mais Yeshoua lui dit : « Les renards ont des grottes et les oiseaux du ciel ont des nids, mais le Fils de l'homme n'a pas d'endroit où baisser la tête. » 21 Un certain talmid lui dit : « Adon, laisse-moi d'abord enterrer mon père. » 22 Mais Yeshoua Machia'h lui dit : « Viens avec moi et laisse les morts s'enterrer les uns les autres. »

23 Quand Yeshua monta dans la barque, ses talmidim le suivirent, 24 et la mer se remuait extrêmement jusqu'à ce que les vagues entrent dans la barque, mais Yeshua dormait. 25 Alors ils le réveillèrent en disant : " Adon, sauve ! - Car nous sommes en danger ! " 26 Alors Yeshoua leur dit : « Pourquoi avez-vous peur, avec peu de foi ? » [191] Puis il se leva et ordonna au vent et à la mer de se calmer, et aussitôt il y eut un grand calme dans la mer. 27 Alors les hommes furent étonnés, disant : « Qui est celui-ci, pour que le vent et la mer lui obéissent ?

28 Lorsque Yeshua eut traversé cette mer et fut au pays de [Ginneisaret],[192] il rencontra un homme possédé par satan qui sortait du tombeau, extrêmement mauvais, de sorte qu'il n'était pas possible[193] de passer par ce chemin (12v) 29. Et il s'écria en disant : " Qu'as-tu à faire avec moi, fils de Dawid, Yeshua Mashiach !? Es-tu venu vers moi avant l'heure fixée pour me chasser ? " 30 Et près de cet endroit il y avait beaucoup de porcs qui paissaient. 31 Et les satans supplièrent Yeshoua, en disant : « Adon, si tu nous chasses d'ici, mets-nous dans ces pourceaux. » 32 Alors Yeshoua Machia'h leur dit : « Partez. » Ainsi les satans sortirent de l’homme et entrèrent dans les porcs. Puis les porcs se jetèrent tout d’un coup à la mer et moururent. 33 Quand les bergers qui les gardaient virent cela, ils s'enfuirent et vinrent à la ville, rapportant l'histoire de l'homme possédé par Satan. 34 Alors toute la ville sortit vers Yeshua Mashiach, et quand ils le virent, ils le supplièrent de se retirer du milieu d'eux.

9

1 Alors Yeshua Mashiach passa avec le bateau et entra dans sa ville. 2 Et ils lui présentèrent[195] un homme handicapé, couché sur son lit. Lorsque Yeshua Mashiach a vu leur foi[196] , il a dit à l'homme handicapé : "Fils, puisses-tu avoir[197] foi[198] en YHWH, tes péchés sont pardonnés." 3 Alors certains des sages scribes [199] dirent en eux-mêmes : « Cet homme blasphème. » 4. Alors, lorsque Yeshoua Machia'h reconnut leurs pensées, il dit : "Pourquoi penses-tu le mal dans ton cœur ? 5 Quel mot est le plus facile : " Tes péchés sont pardonnés " ou " Lève-toi et marche " ? 6 Et c'est pour cela que tu sauras (13r) que je peux effacer les transgressions sur la terre : " (Puis il dit à l'homme handicapé : " Lève-toi, prends ton lit et marche jusqu'à chez toi. 8 Alors les gens qui virent cela craignirent YHWH, et ils le louèrent, qui leur montra une telle puissance parmi les hommes.

9 Et quand Yeshua Mashiach partit de là, il vit un homme assis près d'une table d'échange, [202] dont le nom était Matityahu. [203] Il lui dit : « Viens avec moi ! Alors il se leva et marcha après lui. 10 Et lorsqu'ils furent installés pour manger dans une maison, de nombreux pécheurs célèbres arrivèrent, et ils étaient assis avec Yeshoua Machia'h et ses talmidim. 11 Alors les Peroushim qui virent cela dirent à ses talmidim : « Pourquoi ton maître mange-t-il avec des pécheurs célèbres ? 12 Et Yeshoua Machia'h, lorsqu'il entendit ces paroles, leur dit : " Ce n'est pas ceux qui sont en bonne santé qui ont besoin d'un guérisseur, mais les malades. 13 Allez apprendre ce que cela veut dire : " Car je désire l'amour inébranlable plus que l'offrande. " Je ne suis pas venu appeler les justes, mais je suis venu pour les pécheurs, [pour les punissables].

14 Alors les talmidim de Yochanan vinrent vers Yeshua Mashiach, disant : « Pourquoi vos talmidim ne s'affligent-ils pas [207] comme nous et les Peroushim ? 15 Alors Yeshua Mashiach leur dit : " À cause du marié, tant qu'il est vivant, tous ceux qui sont avec lui ne peuvent pas être éteints. Mais quand le moment (13v) viendra que cet homme cachera le marié, alors ils jeûneront. 16 Il n'y a personne qui double un drap neuf sur un vieux vêtement, car s'ils le font, ainsi le vêtement est détruit[209] et cela fait une très grosse déchirure. 17 Personne ne met du vin nouveau dans de vieilles

outres, car s'il le faisait, toutes les outres seraient perdues. Mais on met le vin nouveau dans les outres neuves, et les deux se conservent.»

[210] [18 Et il arriva pendant qu'il leur parlait, qu'un chef s'approcha de lui et se prosterna devant lui, disant : « Adoni, [211] ma fille va être morte maintenant, [212] s'il te plaît, viens lui imposer la main et rends-la vivante. 19 Alors Yeshoua se leva et partit, accompagné de ses talmidim. 20 Et voici, une femme qui coulait de sang depuis douze ans vint derrière lui et toucha le tsit-tsit [213] de son vêtement, 21 disant dans son cœur : « Si seulement je pouvais toucher son vêtement, je serais guérie immédiatement. 22 Alors il tourna son visage et lui dit : « Sois forte[214] en El ma fille, car ta foi[215] t'a guérie. Et à cette heure-là[216] elle fut guérie. 23 Et il arriva, lorsqu'il entra dans la maison du chef, qu'il vit beaucoup de gens qui pleuraient. 24 Alors il leur dit : « Sortez tous et ne pleurez pas, car la jeune fille dort et n'est pas morte. » Et il était comme un bouffon à leurs yeux. Ils dirent : « N’avons-nous pas vu qu’elle est morte ? » 25 Mais quand ils les eurent tous fait sortir, Yeshoua s'approcha d'elle et lui toucha la main, et la jeune fille se leva. 26 Et cette rumeur se répandit dans tout ce pays.]

27 Et il arriva pendant que Yeshua Mashiach partait de cet endroit, que deux aveugles le suivirent[217] après lui, criant et disant : « Aie pitié de nous, fils de Dawid ! 28 Et lorsqu'il fut entré dans la maison, les aveugles s'approchèrent de lui. Alors Yeshoua Machia'h leur dit : « Croyez-vous que je puisse vous rendre la vue ? Alors ils répondirent : « Oui, Guevir. » [218] 29 Alors Yeshua Mashiach toucha leurs yeux et leur dit : « Selon votre foi, cela se fera. » 30 Et aussitôt Yeshoua Machia'h leur donna cet ordre : « Prenez garde de ne le dire à personne. » 31 Mais ils partirent et le révélèrent dans tout le pays.

32 Et comme ils étaient sortis de là, ils lui conduisirent un homme muet, possédé par Satan, 33 et quand Yeshoua Machia'h chassa Satan, le muet parla. Alors les peuples [220] furent stupéfaits en disant : "Depuis l'éternité[221] cela ne s'est pas produit en Israël." 34 Mais les Peroushim dirent : (14r) « Il chasse les démons par la puissance de Ha-Satan. » 36 Et quand il vit les peuples, [225] qu'ils souffraient et gisaient sans berger, il eut compassion d'eux. 37 Puis il dit à ses talmidim : " Le temps de la moisson est proche, et ils sont grands, mais les [moissonneurs] sont peu nombreux. 38 Implorez donc l'Adon des moissons qu'il envoie des moissonneurs. "

10

1 Et il arriva que Yeshua Mashiach appela douze talmidim, et il leur donna le pouvoir de guérir les possédés de satan et de purifier les malades. 2 Et voici les noms des envoyés : le premier était Shimon Keipha, et Andrai son frère. 3 Philippe, Bar-Talmai,[227] Ya'aqov, fils de Zavdai et Yochanan son frère, Toma,[228] Matityahu, un célèbre[229] seigneur d'intérêt.[230] Ya'aqov, fils de Chalphai,[231] Tadai,[232] 4 Shimon Qanai,[233] et Yehudah[234] qui l'a trahi.

5 Yeshua Mashiach envoya ces douze et leur commanda, et leur dit : " N'entrez pas dans le pays des Nephilim. [235] N'entrez pas dans le pays de Shomron. [236] 6 Mais vous devez aller 7 prêcher et dire que le royaume des cieux approche. 8 Purifiez les malades, faites revivre les morts, purifiez les lépreux, par[237] grâce vous avez reçu, et par grâce vous devez le donner. 9 Je ne veux pas[238] porter de l'or (14v) ou de l'argent ou des petites pièces de monnaie dans la ceinture, 10 ou un sac en chemin. Ni deux vêtements, ni sandales, ni bâton. L'ouvrier est digne de son salaire.

11 Dans chaque ville ou village [239] où vous entrez, demandez-lui un homme de bien, et vous resterez avec lui jusqu'à votre départ. 12 Et quand vous entrez dans une maison, donnez shalom[240] en disant : 'Shalom[241] soit avec vous et dans cette maison.' 13 Et si cette maison est digne de shalom, votre shalom y viendra. Mais si ce n’est pas digne, le shalom restera avec vous. 14 Et ceux qui ne vous recevront pas et n’écouteront pas vos paroles, partez de cette maison et de cette ville, et enlevez la poussière de vos pieds. 15 Vérité[242] Je vous dis que cette ville supportera au jour du jugement un châtiment plus grave que celle de Sedom.[243]

16 Je vous envoie comme des brebis parmi les loups. Vous devez être sage comme les serpents et irréprochable[244] comme les colombes. 17 Gardez-vous des peuples, car ils vous entraîneront avec leurs paroles et vous frapperont dans les maisons de leurs assemblées, 18 et vous serez emmenés comme des prisonniers en présence du roi et des chefs, afin que vous soyez mes témoins devant les peuples. je répondrai ou ce que tu dira, car YHWH (15r) t'apprendra à cette heure-là ce dont tu as besoin pour parler. 20 Vous ne devez pas parler vous-mêmes, mais Ruach Ha-Qodesh[247] parlera à travers vous. 21 L'un des frères livrera l'autre à la mort, et le père le fils, et

les fils se soulèveront contre leur père et contre leurs mères et les opprimeront. 22 Et tout le monde sera en colère contre toi à cause de mon nom, mais quiconque persévérera jusqu'à la fin, il sera sauvé. 23 Et quand on vous persécutera dans une ville, fuyez dans une autre. En vérité, je vous le dis, vous n'en aurez pas fini avec les villes d'Israël lorsque le Fils d'Éloah viendra au Talmid,

24 car le talmid n'est pas au-dessus du Rav,[250] ou le serviteur au-dessus du maître. 25 Car il suffit au talmid d'être comme un serviteur pour son maître, et que le maître soit pour le serviteur comme son Adon. S'ils disaient et intitulaient leur Adon Ba'al-Zevuv[251] - [ils sont possédés par satan[252] ceux] - combien et combien plus intituleraient-ils [253] ses connaissances 'Ba'al Zevuv ?' [254] , [255] 26 Vous ne devez donc pas les craindre, rien n'est caché qui ne soit révélé. 27 Tout ce que je dis en privé, vous devez le dire à haute voix devant tous, et ce que vous entendez à l'oreille, vous devez le prêcher à haute voix. 28 Et vous ne devez pas avoir peur de ceux qui tuent le corps, car ils ne sont pas capables de tuer le nephesh. Vous devez craindre avec abondance celui qui est capable de placer le corps et le nephesh à Gei-Hinnom. [257]

29 Deux oiseaux se vendent pour la moitié,[258] mais aucun d'eux ne tombera à terre sans votre Père. 30 Tous les cheveux de ta tête sont comptés. 31 (15v) Ne craignez donc pas. Vous valez mieux[259] que de nombreux oiseaux. 32 C'est pourquoi tout homme qui me diffame devant les hommes, je le ferai périr devant El mon Père qui est dans les cieux. 33 Et celui qui [me traite comme un étranger] devant les hommes [je le ferai] périr devant [260] El mon Père.

34 Et Yeshoua Machia'h dit à ses talmidim : " Ne pensez pas que je suis moi-même venu pour établir le shalom sur la terre, mais certainement 35 Je suis venu moi-même pour séparer le père du fils, et la fille de la mère, et la belle-fille de sa belle-mère, 36 et les gens, les connaissances de leurs connaissances. 37 Celui qui aime son père ou sa mère plus que moi n'est pas digne de moi. 39 Celui qui aime son nephesh perdra la vie qui est par moi, mais quiconque la perdra[261] à cause de moi sera sauvé. 40 Et quiconque me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé. 41 Quiconque reçoit un prophète en qualité de prophète aura une récompense. Et quiconque reçoit un juste au nom d’un juste aura une récompense. 42 Tout homme qui veut donnez à l'un

de ces petits [262] une tasse d'eau froide à boire au nom de mon talmid – en vérité, je vous le dis, il ne perdra pas son salaire.

11

1 Et quand Yeshua Mashiach eut terminé ces paroles, il chargea ses talmidim (16r) d'aller à ses côtés pour prêcher dans les villes.

2 Et Yochanan fut emprisonné lorsqu'il entendit parler des œuvres de Yeshoua. Deux de ses talmidim 3 lui ont demandé :[264] "Es-tu celui qui doit encore[265] venir nous sauver, ou devrions-nous en attendre[266] un autre ?" 4 Alors Yeshoua répondit : « Va décrire à Yochanan ce que tu vois et entends : 5 les aveugles voient, et les boiteux marchent, et les lépreux sont purifiés, et les sourds entendent, et les humbles[267] sont prêchés.[268] 6 Et il sera béni, quiconque n'est pas offensé en moi.

7 Et quand ils partirent, Yeshua Mashiach commença à dire aux habitants de Yochanan : " Qu'êtes-vous allés voir dans le désert ? Pensiez-vous qu'il serait comme des roseaux du désert que le vent secoue ? 8 C'est pourquoi êtes-vous sortis pour voir celui que vous pensiez être un homme avec des vêtements précieux ? Ceux qui portent des vêtements précieux sont estimé et reste dans le palais du roi. 9 Si oui, qu'êtes-vous allé voir, pensez-vous qu'il[271] est vraiment un prophète ? Maintenant, je vous dis qu'il est plus qu'un prophète. 10 C'est lui dont a parlé le prophète, en disant : « Voici, j'envoie [272] mon messager qui préparera votre chemin devant vous. » 11 Je dis la vérité. à vous que parmi tous ceux qui sont nés d'une femme, aucun n'est né plus grand que Yochanan Immerser. Et le plus petit du royaume céleste - 12 hommes[273] entreront dans l'oppression, et les décrets le saisiront avec force[274] - 13 pour tous les prophètes et la loi prophétisés à[275] Yochanan Immerser, quoi qu'il en soit était encore à venir. 14 Et si tu veux le choisir – c'est (16v) Eliyahu,[276] qui devait encore venir. 15 Celui qui a des oreilles pour entendre, qu'il obéisse.[277]

16 À qui puis-je comparer cette famille ?[278] Voici, ils sont comme des enfants[279] qui sont assis près de la porte et appellent leurs semblables,[280] 17 et disent : « Nous vous chantons, mais vous ne dansez pas ; nous, nous avons pleuré, mais vous [recherchiez les plaisirs.]' 18 Yochanan est venu et n'a ni mangé ni bu, [à finaliser] 19 mais ils disent : 'Celui-ci est un mangeur et un buveur de vin, un bien-aimé des [célèbres] pécheurs et de leurs fils.' Ils jugent les sages.

20 Alors Yeshua Mashiach commença à réprimander les villes dans lesquelles il avait fait de grands miracles et où elles ne se repentaient pas. 21 Et il dit : "Le mal[282] vous sera réservé, Korazin et Beit-Tsaidah ! [283] Si les actions merveilleuses qui ont été faites en vous avaient été faites au pays de Tsor[284] et de Tsidon,[285] ils se seraient repentis dans des sacs et de la cendre. 22 Et je dis à que ceux de Tsor et de Tsidon auront un châtiment moindre que toi au jour du jugement. 23 Et toi, Kephar Nachum qui es monté aux cieux, tu descendras au she'ol. [286] Car si les merveilles qui ont été faites en toi s'étaient faites à [Sedom], [287] ils se seraient encore repentis jusqu'à ce jour. 24 Mais je dis à vous que les Sedomim [288] seront punis d'un châtiment moindre que vous au jour du jugement.

25 (17r) Alors, à ce moment-là, Yeshoua Machia'h dit : " Sois loué, Père, Créateur des cieux et de la terre, d'avoir caché ces paroles aux sages qui connaissent la littérature et de les avoir fait connaître aux innocents. 26 Et ainsi est Père, comme cela te plaît. 27 Mon Père m'a donné pouvoir sur tout ce qu'il a,[291] et personne ne connaît le Fils sauf le Père. Et nul ne connaît le Père, si ce n'est celui à qui le Fils veut le révéler.

28 Que tous ceux qui sont troublés et opprimés viennent à moi, et moi-même je vous aiderai. 29 Et portez mon joug sur vous et apprenez de moi que je suis humble et reposant de cœur, et que vous trouverez du repos dans votre nephashot, [292] 30 car mon joug est reposant et mon fardeau est facile.

12

1 Alors Yeshoua, un certain Shabbat [293] , passa près des champs ensemencés, et ses talmidim, ayant faim, prirent des épis et en mangèrent. 2 Alors les Péroushim qui virent cela lui dirent : « Vos talmidim font ce qui n'est pas convenable le jour du Chabbat. » 3 Alors Yeshoua leur dit : " N'avez-vous jamais lu vous-mêmes ce que Dawid a fait quand il a eu faim, lui et ceux qui étaient avec lui ? 4 Qu'il est entré dans la maison d'El, et qu'ils ont mangé les pains mis à part, que lui et ceux qui étaient avec lui n'étaient pas dignes de manger, mais étaient réservés aux prêtres seuls ? 5 Et n'avez-vous jamais lu vous-mêmes dans la loi que les prêtres enfreignent parfois les Shabbatot[294] dans le Sanctuaire sans (17v) iniquité ?[295] 6 En vérité, je vous le dis, celui qui est ici est plus grand que le Sanctuaire. 7 Et si vous considérez ce que je veux dire : [296] « Je désire l’amour inébranlable plus que l’offrande », vous-mêmes n’auriez à aucun moment puni[297] les 'égarés'.[298] 8 Car le Fils d'Eloah est aussi Adon[299] du Shabbat.

9 a Et après qu'il fut parti[300] plus loin, il arriva à leur maison d'assemblée. 10 Et il y avait un homme dont la main était desséchée. Et ils lui demandèrent s'il était convenable de le purifier le jour du Chabbat, afin de pouvoir le calomnier. 11 Mais il leur dit : " Qui d'entre vous a une brebis, si elle tombe dans une fosse le jour du Chabbat et ne l'en sort pas ? 12 Combien vaut mieux l'homme que la brebis ?! Et à cet égard, il convient de faire le bien le jour du Chabbat. " 13 Et puis il dit à l'homme : « Tends ta main » – et elle fut tendue. Il lui fut restitué avec la santé comme l'autre. 14 Et alors les Peroushim sortirent et tinrent conseil contre lui pour savoir par quel moyen ils pourraient le tuer.

15 Quand Yeshoua apprit cela, il les quitta et de nombreux peuples [301] le suivirent, et il les guérit – tous. 16 Et il ordonna qu'ils ne le publient pas, 17 afin que s'accomplisse ce qui a été dit par Yeshayah le prophète, disant: 18 "Voyez mon Fils que j'ai choisi et mon bien-aimé, qui est extrêmement agréable à mon nephesh. Je placerai mon Ruach sur lui et je ferai connaître la justice parmi les peuples. [303] 19 Il ne le fera pas. discuter ni crier, et personne n’entendra sa voix dans la rue. 20 Il ne brisera pas le roseau écrasé (18r), il n'éteindra pas le bois fumant, jusqu'à ce qu'ils s'avancent vers le jugement puissant, 21 et en son nom les îles espèreront.

22 Et alors ils lui envoyèrent un possédé de satan, aveugle et muet, et il le guérit de telle manière qu'il parla et vit. 23 Et tout le peuple fut étonné et regarda et dit : « Comment cela ne pourrait-il pas être le fils de Dawid ? 25 Alors Yeshoua, qui connaissait leurs pensées, dit : " Tout royaume divisé en lui-même sera désolé, et toute ville ou maison divisée ne subsistera pas. 26 Ainsi, si un démon chasse l'autre, ils sont divisés entre eux – alors comment leur royaume sera-t-il prolongé ? 27 Si je chasse les démons par la puissance de Baal-Zevuv – vos fils, par quelle puissance les chassent-ils ? Et à cause de cela, ils seront vos juges. 28 Mais si par le Ruach d'El je chasse les démons – si oui, le royaume des cieux n'est-il pas venu parmi vous ? 29 Et comment pourra-t-on entrer dans la maison de l'homme fort et puissant – et la briser, s'il ne l'a pas d'abord lié par la force ? Et après, il pourra lui voler sa maison. 30 Celui qui n'est pas avec moi est contre moi. Et quiconque ne se rassemble pas avec moi se disperse contre moi. 31 Et à cet égard, je vous dis qu'une iniquité d'une malédiction sera expié pour les hommes, sauf quiconque prononce une malédiction contre Ruach Ha-Qodesh. [307] 32 Car quiconque parle contre Ruach Ha-Qodesh n'aura pas d'expiation dans ce monde ni dans le monde à venir.

33 (18v) Tout bon arbre produit de bons fruits, et un mauvais arbre produit de mauvais fruits. L’homme reconnaît donc l’arbre au fruit. 34 Généalogie[308] des serpents, comment peux-tu dire le bien alors que tu es le mal ? La bouche parle de l'abondance du cœur. 35 L'homme bon donne de bonnes choses [309] de son trésor, mais l'homme méchant d'un mauvais trésor donne [310] du mal. 36 C'est pourquoi je vous dis que pour chaque discours grave prononcé parmi les hommes, un homme devra en rendre compte à El au jour du jugement. 37 Soit tu seras sauvé à cause de tes paroles, soit tu seras complètement détruit à cause de tes paroles. » [311]

38 Alors quelques-uns des sages qui connaissaient les lettres et les Péroushim lui répondirent en disant : « Rabbi, nous voulons voir un signe de ta part. » 39 Mais Yeshoua leur répondit : " Ô nation méchante, aucun signe ne vous sera donné sauf le signe de Yonah le prophète. 40 Car tout comme Yona fut dans le ventre du poisson trois jours et trois nuits, de même le Fils de la vierge sera dans le cœur de la terre, trois jours et trois nuits. 41 Les nobles de Ninive[314] se lèvera pour[315] le jour du jugement avec cette nation, et ils la puniront[316] , car ils se sont repentis à la prédication de

Yonah, et en voici un plus grand que Yonah. 42 Et la reine de Sheva se lèvera pour le jour de jugement avec cette nation et la punira[318] , car elle est venue du bout du monde[319] pour entendre la sagesse de Shelomoh,[320] et en voici une plus sage que Shelomoh.

43 Or, quand satan sort d'un homme, il marche par des endroits difficiles, (19r) 44 cherchant du repos, et il ne le trouve pas. Puis il dit en lui-même : 'Je retournerai[321] dans ma maison d'où je suis sorti.' Et quand il arrive, il la trouve purifiée et pure de toutes divinations. 45 Puis il s'en va et prend sept esprits plus méchants que lui, et ils entrent là et y restent. Et à la fin de cet homme, ils seront plus méchants qu’au début. Et ses dernières œuvres sont plus mauvaises que les premières. Quelque chose comme celui-ci est sur le point[322] d'arriver[323] dans cette nation maléfique.

46 Et pendant qu'il parlait au peuple, sa mère et ses proches se tenaient dehors et voulaient lui parler. 47 Alors un homme lui dit : « Ta mère et tes parents sont dehors et te demandent. » 48 Alors Yeshoua répondit et lui dit : " Qui est ma mère ? Et qui est mon frère ou mon parent ? 50 Quiconque fait la volonté de mon Père qui est dans les cieux est mon frère et ma sœur et ma mère. "

13

1 Et ce jour-là, Yeshua sortit de la maison et alla vers la mer et s'assit au bord de son rivage. 2 Et beaucoup de gens s'y rassemblèrent. C'est pourquoi il monta dans une barque et s'assit, et tout le monde se tint au bord de la mer. 3 Puis il leur raconta de nombreuses paraboles. Et il dit : " Un homme sortit pour semer sa graine, 4 et pendant qu'il semait, des grains tombèrent sur le chemin. Alors quelques oiseaux vinrent et les mangèrent. 5 Et certains tombèrent (19v) dans un endroit de pierres où il n'y avait pas beaucoup de terre, et ils germèrent aussitôt, car ils n'avaient pas de terre profonde. 6 Mais quand le soleil les réchauffa, ils desséchèrent car ils n'avaient pas de racine. 7 Les autres tombèrent. entre les épines.[326] Les épines ont poussé et les ont étranglés. 8 Les autres tombèrent dans une bonne terre et produisirent beaucoup de fruits, en un – cent, en un – cinquante, en un – trente. 9 Celui qui a des oreilles, écoutez ! »[327]

10 Alors quelques talmidim s'approchèrent de lui et lui dirent : « Pourquoi parles-tu en comparaisons ? 11 Et il leur répondit en disant : " C'est à vous qu'il est donné de comprendre les conseils confidentiels du royaume des cieux, mais pas à eux. 12 Celui qui a, qu'il donne à l'homme, et qu'il donne abondamment. Et celui qui n'a pas, ce peu qu'il a, un homme le lui volera.

13 Et c'est pour cela qu'on parle par comparaisons : afin qu'en voyant on ne voie pas, et qu'en entendant on n'entende pas et qu'on ne comprenne pas. 14 Afin que s'accomplisse en eux la prophétie de Yeshaya qui dit : Vous entendrez mais ne comprendrez pas, et vous verrez mais ne percevrez pas. 15 Car le cœur de ce peuple est gros, et son oreille est lourde, et leurs yeux ont été fermés à cause de cela : afin qu'ils ne voient pas, qu'ils n'entendent pas, qu'ils ne comprennent pas avec leur cœur, et qu'ils ne se repentent pas qu'il le guérisse.'[329] 16 Mais vos yeux sont bénis, car ils voient ; et vos oreilles, car elles entendent. 17 Car en vérité je vous le dis, beaucoup de prophètes et beaucoup de scribes ont désiré voir ce que vous voyez, mais ne l'ont pas vu, et entendre ce que vous entendez, (20r) mais ne l'ont pas entendu.

18 C'est pourquoi vous devez entendre[330] la parabole de celui qui sème. 19 Celui qui sème est le prédicateur. Et la graine est la parole de YHWH. Celui qui entend la parole de YHWH mais ne la comprend pas – Ha-Satan vient et

l’arrache de son cœur. Et voici la graine qui est tombée près de la route. 20 Et celui qui est tombé entre les pierres, c'est celui qui entend la parole de YHWH et la reçoit avec joie, 21 cependant, il n'a pas de racine et sèche vite, car à cause de discours indignés, ils sont immédiatement confus. 22 Ce qui est tombé entre les épines, c'est celui qui entend la parole de YHWH, mais il a des soupirs[332] à propos de ce monde – pour recueillir, et cela étouffe une partie de la parole de YHWH qui a été semée dans son cœur, et elle ne produit pas de fruit. 23 Mais ce qui est tombé dans la bonne terre, c'est celui qui comprend la parole de YHWH, et qui y obéit, et qui produit du fruit et de bonnes œuvres, un en a cent, un cinquante et un trente.

24 Et il y avait une autre parabole devant eux – il dit : " Le royaume céleste est semblable à un homme qui a semé de la bonne graine dans son champ. 25 Mais pendant que les hommes dormaient, ses ennemis sont venus et ont semé des chardons dessus [334] – parmi le blé – et s'en sont allés. 26 Et quand les plantes ont poussé et ont produit des fruits – alors les chardons ont été vus parmi le blé. 27 Ainsi le Des serviteurs vinrent et dirent au maître : « N'as-tu pas semé du bon blé dans ton champ ? Si oui, qui a semé des chardons dessus ?' 28 Et il leur dit : (20v) ' C'est l'homme ennemi qui a fait cela. ' Alors les serviteurs dirent : ' Voulez-vous que nous allions le cueillir ?' le blé avec les chardons. 30 Laissez tout jusqu'à la récolte. Et au moment de la moisson, je dirai aux moissonneurs : « Cueillez d’abord les chardons, liez-les en fardeaux et brûlez-les, mais rassemblez le blé dans mon grenier. » »

31 Il leur dit une autre parabole : « Le royaume des cieux est semblable à la graine de moutarde qu'un homme plante dans son champ, 32 elle est plus petite que toutes les semences de légumes, mais lorsqu'elle grandit, elle est plus grande que toutes les semences de légumes et devient un arbre, assez grand pour que les oiseaux puissent se reposer et rester dans ses branches. 33 Il leur fit une autre comparaison : « Le royaume des cieux est comme du levain que la femme prend, le cache et le mélange à trois mesures de farine jusqu'à ce que tout soit levé. » 34 Toutes ces paroles, Yeshoua les a prononcées en comparaison. 35 C'est à cause de cela que s'accomplit la prophétie qui dit : « J'ouvrirai la bouche avec des paraboles et je prononcerai des paroles cachées de l'antiquité. »

36 Puis il laissa partir les troupes [339] et il entra dans la maison. Et ses talmidim s'approchèrent de lui et lui dirent : « Explique-nous les

comparaisons des chardons des champs ? 37 Alors il répondit et dit : " Celui qui sème la bonne graine est le Fils de la vierge. 38 Le champ est le monde et la bonne graine sont les justes, mais les chardons sont les mauvais. 39 (21r) Et l'ennemi qui les sème est Ha-Satan. Et le temps de la moisson est la fin du monde, et les moissonneurs sont les messagers. 40 Car comme un homme qui ramasse les chardons et les brûle, donc ce sera être[340] au bout du monde. 41 Le Fils d'Éloah enverra ses messagers. Toutes les pierres d'achoppement[341] dans son royaume et les méchants, il les placera 42 dans le feu de Gei-Hinnom, et il y aura des pleurs et des tremblements de dents. 43 Alors les justes brilleront comme le soleil dans le royaume de leur Père. Celui qui a des oreilles pour entendre, qu'il obéisse.[342]

44 Et le royaume des cieux est comme de l'or caché dans un champ, et lorsqu'un homme le trouvait, il le cachait. Et, dans sa joie, il vendit tout ce qu'il possédait et acheta ce champ. 45 Et le royaume des cieux est semblable à un marchand qui cherche des pierres précieuses. 46 Et quand il trouva une bonne pierre de valeur [343] , il alla vendre tout ce qui lui appartenait et acheta la pierre.

47 Et le royaume des cieux est semblable à un filet qu'un homme met dans la mer et qui ramasse toutes sortes de poissons. 48 Et quand ils le retirent, ils sélectionnent les bons dans leurs vases, mais ils chassent les mauvais. 49 Il en sera de même à la fin du monde : les messagers viendront séparer les méchants des bons, 50 et les placeront sur la voie du feu, et il y aura des pleurs et des tremblements de dents.

51 As-tu compris tous ces mots ? Et ils ont répondu : « Oui ». 52 Et il leur dit : C'est pourquoi tout scribe sage est semblable au royaume des cieux et à un père riche, qui donne de son trésor beaucoup (21v) de choses nouvelles et anciennes.

53 Et il arriva, après avoir terminé ces comparaisons, qu'il partit de là, 54 et vint dans son propre pays, et les enseignait dans les maisons de leurs assemblées, jusqu'à ce qu'ils soient [étonnés], disant : " D'où cet homme a-t-il tant de sagesse et tant de puissance ? 55 N'est-il pas le fils d'un forgeron ? Et n'est-il pas [comme] sa mère ? Et ses frères [345] Ya'aqov et Joseph et Shimon et Yehudah 56 et ses sœurs[346] – ils sont tous avec nous. D’où vient-il tout cela ? 57 Et ils furent scandalisés en lui. Mais Yeshoua leur dit : «

Aucun prophète n'est sans honneur, sauf dans son pays ou dans sa maison. »
58 Et il n'y fit pas beaucoup de prodiges, à cause de leur peu de foi.

14

1 À cette époque-là, Hérode le Tétrarque entendit parler de Yeshua, 2 et dit à ses fils : « Voici Yochanan Immerser qui est revenu à la vie et qui accomplit des merveilles. » 3 Car Hérode a retenu Yochanan lié, [347] parce qu'il l'a capturé à cause d'Hérodiade, la femme de son frère. 4 Car Yochanan lui dit : « Il ne convient pas de prendre pour toi la femme de ton frère. » 5 C'est pourquoi Hérode voulait le tuer, mais il craignait les gens qui le tenaient pour prophète.

6 Et le jour de l'anniversaire d'Hérode, Hérode organisa devant tous une danse pour [la fille de][348] Hérodias. Et cela plut beaucoup à Hérode.

7 (22r) A cause de cela, il jura qu'il lui donnerait tout ce qu'elle lui demanderait. 8 (Mais elle avait été avertie par sa mère.) Elle dit : « Donnez-moi la tête de Yochanan Immerser. » 9 Alors le roi fut attristé, mais à cause du serment et à cause des invités qui le voyaient [jurer], il ne voulait pas changer. Il a donc ordonné qu'il[349] devrait immédiatement[350] lui donner la tête de Yochanan Immerser. 10 Puis il [351] coupa la tête de Yochanan dans la maison de la prison, 11 et ils apportèrent la tête dans l'un des vases plats en bois, et ils la donnèrent à la jeune fille et elle l'apporta à sa mère.

12 Alors ses talmidim vinrent et emportèrent le corps et l'enterrèrent, puis vinrent le rapporter à Yeshoua. 13 Et quand Yeshua l'entendit, il monta dans le bateau et se tourna vers le désert. Alors, quand le peuple l'apprit, ils le poursuivirent à pied de toutes les villes. 14 Et quand il vit tant de peuples [353] , il fut rempli de compassion et guérit leurs maladies. 15 Et quand le soir fut, les talmidim lui dirent : « Cet endroit est désolé et le temps passe, que les gens aillent dans les villages et achètent de la nourriture. » 16 Mais Yeshoua leur répondit : « Ils n’ont pas besoin d’y aller, vous devez leur donner vous-mêmes à manger. » 17 Ils lui répondirent : « Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons. » 18 Alors il leur dit : « Amenez-les-moi. » 19 Et il ordonna au peuple de s'asseoir sur l'herbe. Puis il prit les pains et les deux poissons, regarda le ciel et les bénit – puis les rompit et les donna aux talmidim. Et les Talmidim les donnèrent au peuple. 20 Et tous mangèrent et furent rassasiés. Et des restes il en restait douze [morceaux]. 21 Et le nombre de ceux qui mangèrent fut de cinq (22v) mille hommes, sans compter les femmes et les enfants. 22 Puis aussitôt il ordonna aux talmidim

de monter dans une petite barque et d'aller dans la mer pendant que le peuple partait.

23 Et quand le peuple eut marché, [354] il monta sur la montagne pour prier. Et le soir venu, il était seul sur la terre ferme. 24 Mais la petite barque était au milieu de la mer. Et ils souffraient, car le vent était contre eux. 25 Mais à la quatrième veille de la nuit, Yeshoua vint vers eux en marchant sur la mer. 26 Ils étaient terrifiés. Et à cause de beaucoup de peur[355] , ils ont crié. 27 Alors Yeshoua leur parla aussitôt. Et il leur dit : « Ayez confiance en El, je le suis, ne craignez pas. » 28 Shimon Keipha lui répondit et dit : « Adon, si tu es lui, [356] veux-tu que je vienne moi-même vers toi sur l'eau ? 29 Et il dit : « Viens. » Puis Shimon Keipha descendit du petit bateau et marcha sur l'eau pour venir à Yeshua. 30 Alors il vit le vent violent qui arrivait et il eut peur. Et quand il commença à couler,[357] il s'écria en disant : « Adon, sauve-moi ! 31 Et aussitôt Yeshua étendit la main et le prit, et dit : « Homme avec un peu de foi, [358] pourquoi as-tu eu peur ? 32 Et quand il monta dans le vase, 33 ils vinrent et l'adorèrent en disant : « Vérité [359] – tu es le Fils d'Éloah. 34 Et aussitôt ils atteignirent [360] le pays de Ginneisaret. [361]

35 Et quand les hommes de ce lieu le reconnurent, ils envoyèrent dans tout le pays et lui envoyèrent tous les malades, 36 et le prièrent de ne toucher que le bord de ses vêtements, et tous ceux qui le touchaient furent immédiatement guéris de leurs maladies.

15

1 (23r) Alors les scribes et les Peroushim de Yerushalayim s'approchèrent de lui et dirent : 2 "Pourquoi vos talmidim transgressent-ils les Tiqunim des anciens ? Pourquoi ne se lavent-ils pas rituellement les mains quand ils veulent manger ?" Mais il leur répondit et dit : 3 " Et pourquoi transgressez-vous les commandements d'El à cause de vos décrets ? 4 El n'a-t-il pas dit : " Honorez votre père et votre mère " ? Et : " Quiconque maudira son père ou sa mère ", qu' " il doit mourir " ? 5 Mais vous dites que n'importe quel homme peut dire à son père et à sa mère : " Tout ce qui est utile que moi ou que vous ayez, c'est une offrande volontaire. " 6 Et c'est ce qu'il fait. " pas[364] honorer son père et sa mère. Vous transgressez vous-mêmes les commandements de YHWH à cause de vos mauvaises ordonnances[365] . 7 C'est à juste titre que [366] [Yeshayah] a parlé de vous en disant : 8 'Ce peuple[367] qui honore[368] avec des paroles, mais leur cœur est loin de moi, 9 ils m'honorent en vain, imposant tes instructions et tes commandements aux hommes.'»

10 Alors il appela le peuple et lui dit : « Écoutez et faites attention : 11 ce qui entre dans la bouche ne la souille pas. » 12 Alors ses talmidim s'approchèrent de lui et lui dirent : « Savez-vous que les Peroushim ont été offensés à cause de la parole qu'ils ont entendue ? 13 Alors il leur répondit et dit : " Toute plante que mon Père n'a pas plantée sera déracinée. 14 Laissez-les tranquilles, car ce sont des aveugles qui conduisent des aveugles. Et l'aveugle qui conduit un autre aveugle, ils tomberont tous les deux dans la tombe. " 15 (23v) Keipha répondit et dit : « Explique-nous cette comparaison. » 16 Alors il leur dit : " Êtes-vous toujours sans intelligence ? 17 Ne comprenez-vous pas que tout ce qui entre dans la bouche, entre dans le ventre et sort par l'arrière ? 18 Mais ce qui sort de la bouche vient du cœur, et c'est ce qui souille l'homme. 19 Car du cœur sort le mal. pensées, meurtres, adultères, vols, faux témoignages, malédictions. 20 Ces choses souillent l'homme – mais les mains rituellement non lavées [373] ne le souillent pas.

21 Et Yeshoua partit de là et s'en alla dans les régions au-delà de Tsor et de Tsidon. 22 Et voici, arriva une femme Kena'anit, [374] qui venait de ces régions – elle marchait après Yeshoua, criant et disant : " Aie pitié de moi

[375] sans crainte, Fils de Dawid ! Ha-Satan trouble ma fille. " 23 Mais il ne lui répondit pas un mot. Alors les talmidim vinrent et le supplièrent de ne pas la laisser partir, « car elle pleure après nous ». 24 Mais il répondit : « Je ne suis envoyé qu'aux brebis perdues, à la maison d'Israël. » [376] 25 Et elle vint et l'adora, disant : « Adon, aide-moi. » 26 Mais il répondit et dit : « Il n'est pas bon qu'un homme enlève le pain à ses fils et le donne à manger aux chiens. » [377] 27 Elle dit alors : « C'est vrai, mais il est vrai que les chiots mangent les miettes qui tombent de la table de leur maître. » 28 Alors Yeshoua répondit et dit : « Femme, ta foi est grande [378] – ce que tu désires te sera fait. Et sa fille fut guérie à cette heure-là.

29 Et quand Yeshoua (24r) partit de là, il arriva au bord de la mer de Guelila et monta sur la montagne et s'y assit. 30 Et une multitude d'une troupe [379] s'approcha de lui, qui conduisait des muets, des aveugles, des boiteux, des invalides et bien d'autres. Et ils se jetèrent sur ses pieds, et il les guérit, 31 jusqu'à ce que le peuple soit étonné lorsqu'il vit que les muets parlaient, que les boiteux marchaient et que les aveugles voyaient, et qu'ils louèrent l'Elohim d'Israël.

32 Alors Yeshoua appela ses talmidim et dit : " J'ai compassion de ces gens, car ils sont restés ici trois jours et ils n'ont rien à manger. Et je ne veux pas les renvoyer en jeûne, afin qu'ils ne s'évanouissent pas en chemin. " 33 Les talmidim lui dirent : " Où trouverions-nous autant de pain dans le désert pour que tant de gens puissent être rassasiés ? " 34 Mais Yeshoua leur dit : « Combien de pains avez-vous ? » Et ils répondirent : « Sept et quelques poissons. » 35 Puis il ordonna au peuple de s'asseoir par terre. 36 Et ensuite il prit les sept pains et les poissons, et il fit une prière de remerciement à YHWH et les rompit et les donna à ses talmidim, et les talmidim les donnèrent au peuple. 37 Et tous mangèrent et furent rassasiés. Et de ce qui restait, ils en prirent sept [morceaux]. 38 Et ceux qui mangèrent furent environ quatre mille hommes, sans compter les femmes et les enfants. 39 Puis il laissa partir le peuple et monta dans une petite barque avec ses talmidim avec lui, et ils arrivèrent dans le pays de Magdala.

16

1 (24v) Alors les Perushim et les Tsaduqim s'approchèrent de lui pour le tenter, le suppliant[380] de leur montrer quelques merveilles du ciel. 2 Mais Yeshoua leur répondit et leur dit : « Vous dites le soir : « Demain il y aura une lumière vive, car les cieux sont rouges », 3 et le matin vous disiez : « Aujourd'hui, il y aura de la pluie, car les cieux sont sombres. » Si oui, vous savez juger de la couleur des cieux ; mais n'êtes-vous pas capables de reconnaître le signe de ce temps ? 4 Une nation méchante et perverse demande un signe, et aucun signe. va vous sera donné, sauf le signe de Yona le prophète. Puis il se sépara d'eux et s'en alla.

5 Et lorsqu'ils arrivèrent au bord de la mer pour aller plus loin, ils oublièrent de prendre leur pain. 6 Alors il leur dit : « Gardez-vous du levain des Tsaduqim et des Perushim. » 7 Alors ils pensèrent en eux-mêmes, disant : « Il dit cela parce que nous n'avons pas de pain. » 8 Mais Yeshoua, qui savait ce qu'ils pensaient, leur dit : « Que pensez-vous de vous-mêmes, hommes sans foi ? pains et quatre mille hommes, et combien de [morceaux] sont restés ? 11 Et pourquoi ne comprenez-vous pas que je ne parle pas du pain ? Mais je vous dis que vous devez vous méfier[383] (25r) du levain des Tsaduqim et des Perushim. 12 Et alors ils comprirent qu'il ne parlait pas du levain de la maison, mais de la doctrine [384] des Perushim et des Tsaduqim.

13 Alors Yeshoua arriva dans les limites de Césarée de Philippe. Et il demanda à ses talmidim : « Que disent les hommes de moi ? 14 Et ils dirent : « Certains hommes disent que tu es Yochanan Immerser, mais certains disent Eliyahu, [385] et d'autres Yirmeyahu, ou l'un des prophètes. » 15 Alors Yeshoua leur dit : « Et vous, que dites-vous de moi ? 16 Alors Shimon Keipha répondit et dit : « Tu es Machia'h, le Fils d'El vivant. » 17 Et Yeshoua répondit et lui dit : "Béni sois-tu Shimon, fils de Yonah, car ce n'est pas la chair et le sang qui t'ont enseigné, mais mon Père qui est dans les cieux. 18 Et je te dis que tu es Keipha et sur cette pierre je bâtirai mon assemblée. Et de plus, les portes de Gei-Hinnom n'auront aucun pouvoir contre toi,[387] 19 car je vous donnerai les clés[388] des cieux. Et tout ce que vous lierez sur la terre sera lié dans les cieux, et tout ce que vous délierez sur la terre sera délié dans les cieux. 20 Puis il ordonna à ses talmidim de ne faire connaître à personne qu'il est Yeshua Mashiach.

21 Et à partir de ce jour-là et plus tard, il commença à annoncer à ses talmidim qu'il lui était obligatoire d'aller à Yerushalayim, et de souffrir beaucoup de choses par les scribes et par les principaux sacrificateurs, et de mourir et de se relever vivant le troisième jour. 22 (25v) Et alors Keipha le prit à part[389] et commença à le réprimander, en disant : "El ne consentira pas à ce que cela t'arrive Adon." 23 Mais Yeshua se tourna et dit à Keipha : « Éloigne-toi de derrière moi, adversaire. [390] Ne me dérange pas, car tu ne comprends pas[391] les paroles d'El, mais celles des hommes.

24 Et alors Yeshoua dit à ses talmidim : " Celui qui veut me suivre est obligé de renoncer à tout espoir pour lui-même, et de prendre sa chaîne et sa trame et de me suivre. 25 Car celui qui veut sauver son nephesh dans ce monde peut le sauver, mais il le perdra à cause de moi. [394] 26 Quel profit cela profitera-t-il à un homme s'il gagne tous les trésors souterrains [395] du monde et que le nephesh soit perdu ? [396] Et quel bon échange l'homme peut-il faire pour son nephesh ? 27 C'est ainsi qu'El viendra – avec [la gloire de] son Père avec les messagers, puis il reviendra[397] vers chacun selon ses actes. 28 En vérité, je vous le dis, certains de ceux qui sont ici ne mourront pas avant d'avoir vu le Fils d'Éloah venir dans son royaume.

17

1 Et après [cinq] jours, il prit Keipha, Ya'aqov et Yochanan son frère, et après les avoir fait monter sur une très haute montagne, 2 la silhouette [398] fut changée devant eux, et la forme [399] de son visage brillait comme le soleil, et son vêtement était comme la neige. 3 Alors Mosheh et Eliyahu lui apparurent et lui parlèrent. 4 Et Keipha dit à Yeshoua : « Adon, il est bon de rester ici. [400] Si tu (26r) le veux, dressons ici trois tentes, une pour toi, une pour Mosheh et une pour Eliyahu.

5 Et pendant qu'ils parlaient encore, un nuage blanc [401] les éclipsa, et une chauve-souris qol [402] sortit du milieu des nuages, disant : " Celui-ci est mon fils, mon bien-aimé, celui qui me plaît beaucoup. " Et ils l'ont entendu. 6 Et quand les Talmidim entendirent cela, ils tombèrent la face contre terre et ils eurent un grand tremblement. 7 Alors Yeshoua s'approcha d'eux et leur dit : « Levez-vous, n'ayez pas peur. » 8 Et ils levèrent les yeux et ne virent personne, sauf Yeshua seulement. 9 Alors qu'ils descendaient de la montagne, il leur donna cet ordre : « Ne racontez cette vision à personne jusqu'à ce que le fils d'El revienne à la vie. » 10 Et ses talmidim l'interrogeèrent en disant : « Qu'est-ce que [403] les sages de la loi disent : « Éliyahou viendra en premier » ? 11 Alors il leur répondit et dit : "Éliyahou viendra et rétablira tout,[404] 12 et je vous dis qu'il est venu, et qu'ils ne l'ont pas reconnu, mais ils lui ont fait tout leur bon plaisir. De même, le Fils d'Éloah supportera la mort à cause d'eux. " 13 Et puis ses talmidim comprirent qu'il parlait de Yochanan Immerser.

14 Et quand il arriva là-bas, un homme vint et s'agenouilla devant lui, 15 disant : « Adon, aie pitié de mon fils, car il est fou et souffre un grand mal[405] dans le feu et dans l'eau, 16 et je l'ai envoyé à tes talmidim, mais ils n'ont pas pu le guérir. 17 Alors Yeshua répondit et dit : " Nation refusante et perverse, jusqu'à quand [406] vais-je rester avec toi ? Amène-le-moi. " 18 Et Yeshoua (26v) réprimanda Satan, et il sortit, et le jeune homme fut purifié à cette heure-là.

19 Alors les Talmidim s'approchèrent en secret et ils lui dirent : « Pourquoi n'avons-nous pas pu nous-mêmes le chasser ? 20 Yeshoua leur dit : " À cause de la petitesse de votre foi. En vérité, je vous dis que si vous aviez une foi comme un grain de moutarde et que vous disiez que cette montagne

devrait être changée d'un endroit à un autre, elle serait changée et rien ne serait trop grand pour que vous fassiez. 21 Mais cette stature de satan n'est pas poussée. sauf par la prière et par le jeûne.

22 Pendant qu'il était à Guélila, Yeshoua leur dit : « Le Fils d'Éloah sera livré et livré entre les mains des pécheurs, 23 et ils le feront mourir, mais le troisième jour il ressuscitera. » Et ils étaient extrêmement inquiets.

24 Et comme ils arrivaient à Kephar Nachum, ceux qui avaient augmenté le tribut s'approchèrent de Keipha et dirent : « Votre maître n'a pas payé le tribut. » 25 Et il dit : « C’est vrai. » Et quand il entra dans la maison, Yeshoua s'approcha de lui et lui dit : « Comment te semble-t-il [410] Shimon : de qui convient-il que les rois de la terre prennent un tribut, de leurs fils ou des étrangers ? » 26 Et il répondit : « Des étrangers. » Alors Yeshoua dit : " Certes, [411] les fils sont libres. 27 Mais, pour ne pas les alarmer, allez à la mer et jetez l'hameçon, et le premier poisson que vous attraperez – vous devez ouvrir la bouche et vous y trouverez tout ce qui doit monter [412] – ce qu'il a demandé, [413] et vous devez payez-le[414] pour moi et pour vous.

18

1 (27r) À cette heure-là [415] les talmidim s'approchèrent de Yeshoua et dirent : « Qui est le plus grand de nous tous dans le royaume des cieux ? 2 Alors Yeshua appela un certain petit garçon et le plaça au milieu d'eux, 3 et dit : " En vérité, je vous le dis, si vous ne vous repentez pas et ne soyez pas comme ce garçon, vous n'entrerez pas dans le royaume des cieux. 4 Mais celui qui s'humiliera comme ce garçon sera grand dans le royaume des cieux. 5 Et quiconque soutiendra un garçon comme celui-ci en mon nom me soutiendra. 6 Mais celui qui offensera l'un des petits qui croient en moi, il lui conviendra mieux qu'il soit pendu ou jeté à la mer, ou qu'il ait une paire de meules au cou et qu'il soit noyé dans les profondeurs de la mer.

7 Malheur au monde à cause de la pierre d'achoppement ![420] Il faut que les pierres d'achoppement viennent, cependant, mauvais est celui qui offense autrui ![421] 8 Si ton pied ou ta main est une pierre d'achoppement, coupe-le, ou[422] éloigne-le loin de toi. Car il est plus approprié pour vous d'entrer infirme dans le jardin d'Eden que de marcher à Gei-Hinnom à deux mains ou à deux pieds. 9 Et si ton œil offense[423] , déracine-le[424] et éloigne-le de toi[425] , car il est plus approprié pour toi d'entrer dans le jardin d'Éden avec un œil que dans Gei-Hinnom avec deux. 10 Gardez-vous de mépriser un seul de ces petits,

12 car je vous le dis – si quelqu'un (27v) a cent brebis et qu'une d'elles s'égare, [426] ne laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf sur les montagnes et va-t-il chercher celle qui s'est égarée ? 13 Et s'il arrive qu'il le retrouve, en vérité je vous le dis, j'en éprouve plus de joie que les quatre-vingt-dix-neuf qui n'ont pas été perdus. 14 Si tel est le cas, ce n'est pas de notre Père qui est dans les cieux qu'un de ces petits périsse. [429]

15 Si ton prochain[430] pèche contre toi, alors laisse-le[431] [blesser][432] entre toi et lui. S'il vous écoute, vous devez le soulager[433] . 16 Mais s'il ne t'écoute pas, prends avec toi un ou deux compagnons, car tout témoignage s'établit par deux ou trois. 17 Et si, avec cela, il ne vous écoute pas, signalez-le à l'assemblée ; et si, lorsque vous le dites dans l'assemblée, il ne vous écoute pas, éloignez-vous de lui comme un ennemi et faites-le connaître. 18 En vérité, je vous le dis : tout ce que vous lierez sur la terre sera lié dans les cieux, et tout ce que vous délierez sur la terre sera délié dans les cieux.

19 Et je vous le dis encore, s'il y a en deux d'entre vous autant de shalom sur la terre, que mon Père qui est dans les cieux vous donnera tout ce que vous demanderez, 20 car à l'endroit où deux ou trois sont assemblés en mon nom, je suis au milieu d'eux.

21 Et alors Keipha s'approcha [436] et dit : " Adon, un homme [437] qui a péché contre moi, combien de fois dois-je lui pardonner ? Dois-je lui pardonner sept fois ? " 22 Yeshua lui dit : " Moi, je ne te le dis pas sept fois, (28r) mais je te le dis soixante-dix fois. 23 Et c'est pourquoi le royaume des cieux est comme un homme, un roi, qui voulait entendre un rapport de ses serviteurs. 24 Et quand ils commencèrent à raconter le rapport, ils amenèrent un homme qui lui devait dix mille [pièces de monnaie]. [439] 25 Et Comme il n'avait rien à rembourser, le maître ordonna qu'on le vende, lui, sa femme et ses fils, et tout ce qu'il aurait, et que cela lui soit remboursé.

26 Alors ce serviteur s'agenouilla par terre, implorant la grâce et disant : « Maître, aie pitié de moi, et je te rembourserai ta dette. » 27 Alors le maître eut compassion du serviteur, le laissa partir et lui remit toute la dette. 28 Mais quand ce serviteur fut sorti, il trouva un de ses camarades qui lui devait cent pièces d'argent, et il le saisit et l'étrangla, en lui disant : « Rembourse ce que tu dois ! » 29 Puis il lui demanda grâce et dit : « Aie pitié de moi et je te rembourserai. mais il alla le mettre en prison jusqu'à ce qu'il ait payé sa dette.

31 Et quand les serviteurs du maître virent cela, ils furent très consternés. Ils allèrent donc trouver le maître et lui rapportèrent tout ce qu'il lui avait fait. 32 Alors le maître ordonna qu'on le lui amène. cet autre serviteur comme j'avais sur toi ?' 34 Et le maître fut attristé et le livra à l'oppression (28v) jusqu'à ce qu'il rembourse toute la dette. 35 C'est exactement ainsi que vous traitera mon Père qui est dans les cieux, si vous ne pardonnez pas de bon cœur à vos semblables.»

19

1 Et il arriva que lorsque Yeshoua eut fini ces paroles, il quitta Guélila et arriva dans les limites du pays de Juda, au-delà de la vallée de Yardein. f 2 Et beaucoup de peuples[447] vinrent après lui[448] , et il les guérit là.

3 Alors les Peroushim s'approchèrent de lui, le tentèrent et lui demandèrent si un homme pouvait divorcer de sa femme pour quelque raison que ce soit. 4 Alors il répondit et dit : " N'avez-vous jamais lu qu'à votre commencement il a créé un homme et une femme, 5 et qu'il a dit : " C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère et s'attachera à sa femme, et les deux deviendront une seule chair " ? 6 Si oui, ils ne sont plus deux, mais ils sont une seule chair. Il ne convient donc pas à l'homme de séparer ce qu'El a uni. "

7 Alors ils dirent : « Mosheh a ordonné qu'un homme lui donne une lettre de divorce et qu'il divorce. » 8 Mais Yeshoua dit : " Mosheh leur a admis que vous pouvez divorcer de vos femmes à cause de la dureté de votre cœur, mais au début, ce n'était pas votre [pratique]. 9 Seulement, je vous dis que tout homme qui répudie sa femme – s'il ne le fait pas à cause de son adultère – et en prend une autre, commet un adultère. "

10 Les Talmidim lui dirent : « S'il en est ainsi entre mari et femme, il n'est pas obligatoire de prendre une femme. » 11 Alors il (29r) dit : " Aucun d'entre vous ne peut comprendre cette parole, sauf à qui la connaissance est donnée pour comprendre. 12 Il y a des hommes qui sont nés eunuques dès le sein de leur mère, et certains sont eunuques par la main de l'homme, et certains sont eunuques à cause du royaume des cieux. Celui qui est capable de comprendre, qu'il le comprenne. "

13 Et puis ils lui présentèrent des petits enfants, afin qu'il leur impose les mains et qu'il puisse prier pour eux. Et les Talmidim les réprimandèrent, 14 mais Yeshoua leur dit : « Laissez les petits enfants venir à moi, et ne voulez pas les retenir. » « Car, dit-il, le royaume des cieux est en train de sortir de moi parmi eux. » 15 Et après leur avoir imposé les mains, il se retira d'eux.

16 Et voici, quelqu'un s'approcha de lui et lui dit : « Bon Rabbi, que puis-je faire de bien pour avoir la vie éternelle ? 17 Alors Yeshoua lui répondit : "Pourquoi me dis-tu 'bien' ? Un seul, YHWH est bon. Si tu veux comprendre la vie éternelle, garde et établit les commandements." 18 Puis il

dit : « Et qu’est-ce que c’est ? Alors Yeshoua dit : « Tu ne dois pas commettre de meurtre, « Tu ne dois pas commettre d'adultère », « Tu ne dois pas voler », « Tu ne dois pas porter de faux témoignage », 19 « Honore ton père et ta mère », « … mais tu dois aimer ton prochain comme toi-même. » 20 Et le jeune homme lui dit : « Tout cela, je l'ai bien gardé, que me manque-t-il encore ? 21 Yeshoua lui dit : " Si tu veux être complet, va vendre ce que tu as et donne-le aux pauvres, et tu auras un trésor dans les cieux. Et viens et suis-moi (29v) après moi. " 22 Et quand le jeune homme entendit cela, il fut attristé, car c'était un homme qui avait beaucoup de biens.

23 Alors Yeshoua dit à ses talmidim : " En vérité, je dis qu'il n'est pas possible aux riches d'entrer dans le royaume des cieux. 24 De plus, je vous dis qu'il est plus facile pour un chameau de passer par un trou comme celui d'une aiguille que pour un homme riche d'entrer dans le royaume des cieux. " 25 Et quand les Talmidim entendirent cela, ils furent très étonnés et dirent : « S'il en est ainsi, qui pourra nous sauver ? 26 Mais Jésus, les regardant, leur dit : « C'est une chose trop difficile à comprendre pour les hommes, mais pour El, il est facile de faire tout ce qui lui plaît. »

27 Et alors Keipha répondit et lui dit : « Voici, [454] nous avons quitté le monde entier et nous te suivons, quelle récompense aurons-nous ? 28 Alors Yeshoua leur dit : « En vérité, je le dis à vous qui m'avez suivi, qu'à la fin du monde, lorsque le Fils de YHWH viendra s'asseoir dans la maison de son image, que vous vous asseoirez sur ces douze, pour les juger, les douze tribus d'Israël. 29 Et tout homme qui le voudra. laissera sa maison à ses frères, ou à son père ou à sa mère ou à sa femme [458] ou à ses fils ou à ses biens à cause de mon nom, il recevra cent pour un en récompense, et saisira la vie éternelle. 30 Et beaucoup de premiers seront les derniers, et les derniers seront les premiers.»

20

1 (30r) "Le royaume des cieux est semblable à un père riche[459] qui sortait le matin pour embaucher des ouvriers pour sa vigne. 2 Et après avoir conclu un accord avec eux pour la valeur d'une pièce de monnaie, il les envoya dans la vigne. 3 Puis il revint à la place du marché[460] vers la troisième heure du jour, et en trouva d'autres qui se tenaient inactifs à la porte, 4 Alors il leur dit : « Allez à ma vigne, et je vous donnerai quelque chose entre les deux. » Ils partirent donc. 5 Et il repartit à midi, et alors qu'il était la neuvième heure. 6 Et il fit ainsi vers la onzième heure, alors il sortit au marché [461] et en trouva d'autres debout sans rien faire comme ça tout ce jour-là. Alors il leur dit : « Pourquoi restez-vous sans rien faire toute la journée ? » 7 Et ils répondirent que c'était parce que personne ne les avait embauchés. Alors il dit : « Va dans ma vigne. »

8 Et quand fut le soir, le maître de la vigne dit à son intendant : [462] « Appelez les ouvriers et donnez-leur leur salaire – commencez par les derniers jusqu'aux premiers. » [463] 9 Et quand ceux qui entraient dans la vigne à la onzième heure arrivèrent, ils reçurent chacun une pièce d'argent. 10 Alors les premiers vinrent et pensèrent recevoir davantage, mais ils reçurent à chacun une pièce comme celle-ci. !'[467] 13 Mais il répondit à l'un d'eux et dit : 'Bien-aimé, (30v) Je ne te fais aucune injustice, n'as-tu pas conclu un accord avec moi pour une pièce de monnaie ? 14 Prends ce qui est à toi et pars, car je veux le donner à ces derniers comme à toi. 15 Ne puis-je pas faire de ce qui est à moi selon ma bonne volonté ? Et ton œil est-il jaloux quand je fais du bien ? 16 Et dans cette mesure les derniers seront les premiers, et les premiers les derniers. Beaucoup sont appelés, mais peu sont élus.

17 Alors que Yeshoua montait à Yerushalayim, il prit les douze talmidim en confiance,[468] et leur dit : 18 « Voyez ![469] – Nous montons à Yerushalayim, et le fils d'El sera livré entre les mains des chefs des[470] prêtres et sages de la loi, et ils le condamneront à mort, 19 et le livreront aux Nephilim pour qu'ils se moquent de lui, qu'ils le battent et qu'ils le relèvent avec chaîne et trame, mais il se relèvera vivant le troisième jour.

20 Et alors la mère des fils de Zavdaï s'approcha de lui avec ses fils, le priant et le suppliant, et elle lui demanda un cadeau. 21 Alors il dit : « Que

désires-tu ? Et elle dit : « Veux-tu[474] qu'un de mes fils soit assis à ta droite et l'autre à ta gauche dans ton royaume ? 22 Alors Yeshoua répondit et dit : "Tu ne sais pas ce que tu demandes. Es-tu capable de supporter la mort que je porterai moi-même ?" Alors ils ont dit : « Oui ». 23 Et il dit : « Vous supporterez ma mort, mais si vous êtes assis à ma gauche, si vous êtes également assis à ma droite, ce n'est pas dans ma main de le donner, mais c'est (31r) pour ceux que mon Père a choisis. »

24 Et quand les dix les eurent entendu, ils furent remplis de colère à cause des deux frères. 25 Mais Yeshoua les appela et leur dit : " Vous savez bien que les chefs du monde dominent les grands peuples avec une plus grande puissance. 26 Il n'en sera pas ainsi au milieu de vous. Oui, celui qui veut être chef sera votre serviteur, 27 et celui d'entre vous qui veut être le premier sera votre serviteur. 28 Tout comme le Fils d'Éloah n'est pas venu pour être servi, mais dans afin de servir, et afin de donner son nephesh pour en racheter beaucoup.

29Et quand il sortit de Yericho[478] beaucoup marchaient après lui. 30 Or, deux aveugles étaient assis au bord du chemin, et lorsqu'ils entendirent passer Yeshoua, ils s'écrièrent en disant : « Yeshoua, fils de Dawid, aie pitié de nous ! Alors Yeshoua les appela et leur dit : « Que demandez-vous ? 31 (Le peuple les avait réprimandés : « Vous devez vous taire ! » Mais ils criaient encore plus fort : « Yeshoua, fils de Dawid, aie pitié de nous ! ») 32 Yeshoua les appela donc : « Que demandez-vous ? Que désirez-vous que je fasse pour vous ? » 33 Et ils dirent : « Adon, afin que tu nous ouvres les yeux. » 34 Alors Yeshoua eut compassion d'eux et toucha leurs yeux. Aussitôt ils virent et marchèrent après lui.

21

1 Et lorsqu'ils furent près de Yerushalayim, et qu'ils furent arrivés (31v) par Beit-Pagai,[479] au Mont des Oliviers, il[480] envoya deux de ses talmidim, 2 disant : " Allez dans cette ville qui est devant vous, et aussitôt vous trouverez une ânesse attachée, et un petit avec elle, détendez-la et amenez-la-moi. 3 Et le cas échéant Si l'homme vous dit quelque chose, dites que "Ha-Adon a besoin d'eux pour son travail", et immédiatement ils la laisseront partir. 4 Et tout cela devait accomplir la prophétie du prophète, disant : 5 « Dites aux descendants d'Israël : Voici, votre roi vient, humble : assis sur l'ânesse, même une ânesse, son petit. »

6 Les Talmidim s'en allèrent et firent ce que Jésus leur avait ordonné. 7 Et ils amenèrent l'ânesse et le petit, 8 et ils déposèrent leurs vêtements sur le chemin. Et d'autres coupaient des branches d'arbres et en utilisaient pour adoucir la route. 9 Et la troupe de gens qui marchaient avec lui cria, disant : " Hoshi'einu, [481] Fils de Dawid ! Béni soit celui qui va venir au nom de notre Adon, notre Sauveur ! Béni [482] es-tu dans les cieux ! " 10 Et lorsque Yeshoua Machia'h entra à Yerushalayim, toute la ville fut en émoi, disant : « Qui est ce Yeshoua ? 11 Alors le peuple dit : « Ce Yeshoua est le prophète de Netseret de Gelilah. »

12 Alors Yeshoua entra dans le sanctuaire d'El et chassa tous ceux qui achetaient et vendaient,[483] et renversa les tables d'échange,[484] et chassa[485] les tables[486] de ceux qui vendaient des colombes. 13 Et il dit : « 'Ma maison est une maison de prière' – c'est écrit, mais vous en avez fait (32r) une caverne de voleurs. » 14 Alors les aveugles et les boiteux vinrent vers lui au sanctuaire, et il les purifia.

15 Et lorsque les chefs des prêtres et les sages de la loi virent les prodiges qu'il faisait, et que les enfants criaient dans le sanctuaire, disant : « Béni soit le Fils de Dawid ! ils étaient en colère. 16 Alors ils lui dirent : « Entends-tu ce qu'ils disent ?! » Et Yeshoua dit : « Oui, n'avez-vous jamais lu vous-mêmes ce que le prophète a dit : « Adon, tu as accompli la louange de la bouche des nourrissons » ?

17 Et il partit de là, d'eux, et sortit de la ville et entra dans Beit-Anyah [488] et y resta. 18 Et le matin, comme il retournait à la ville, il eut faim. 19 Alors il aperçut un figuier près du chemin, et s'y rendit, et il ne trouva pas de figues,

mais seulement des feuilles. Alors il dit : « De toute éternité[489] tu ne m'as pas donné de fruit à goûter. »[490] Et aussitôt[491] le figuier sécha. 20 Et quand les talmidim le virent, ils furent étonnés : « Comment est-il mort si immédiatement ? donc, 22 et tout ce que vous demanderez dans la prière – quand vous aurez la foi[494] vous l'obtiendrez. "[495]

23 Et lorsqu'il fut arrivé à la maison du sanctuaire et qu'il enseignait, les chefs des prêtres et les anciens du peuple s'approchèrent de lui et lui dirent : « Par quelle puissance faites-vous ces choses ? "Et qui t'a donné cette capacité ?" 24 Yeshoua répondit et leur dit : "Je (32v) moi-même vous demanderai une chose, et si vous la dites, je répondrai moi-même par quelle puissance je fais cela. 25 L'immersion de Yochanan - d'où vient-elle ? Du ciel ou des hommes ?" Et ils décidèrent entre eux, disant : " Si nous disons : " Cela vient des cieux ", alors il demandera pourquoi nous n'avons pas cru en lui. 26 Et si nous disons " Des hommes ", nous craignons le peuple, car tous craignent Yochanan en tant que prophète. " 27 Ils répondirent donc : « Nous ne le savons pas nous-mêmes. » Et il leur dit : « Moi non plus, je ne vous dirai pas par quelle puissance je fais ces merveilles. »

28 " À quoi te ressemble ? Un certain homme avait dix fils. Quand le premier vint, il dit : " Mon fils, va travailler dans ma vigne aujourd'hui. " 29 Mais il répondit : " Je ne veux pas y aller. plaisir.'[499] Mais il n'y est pas allé. 31 Lequel de ces deux a fait la volonté du père ? Alors ils répondirent : « Le premier ». Alors il leur dit : " En vérité, je vous le dis, les amants lubriques eux-mêmes et les prostituées entrent avant vous dans le royaume de YHWH. 32 Car Yochanan est venu montrer la voie de la justice et vous n'avez pas cru en lui, mais les pécheurs et les prostituées l'ont cru. "

33 « Voici, je vais vous dire une autre comparaison : il y avait un certain homme qui était un père riche,[500] qui planta une vigne et la ferma correctement, et y fit un pressoir, et y bâtit une tour au milieu.[501] Et ensuite il la loua à un ouvrier[502] (33r) et continua son chemin. un voyage. 34 Et quand le moment fut venu d'acquérir les fruits, il envoya ses serviteurs vers les ouvriers pour acquérir ses fruits. 35 Mais les ouvriers prirent les serviteurs, en frappèrent quelques-uns et en tuèrent quelques-uns. 36 Ensuite, le maître envoya de nouveau ses serviteurs vers les ouvriers pour recevoir leurs fruits. Et ils étaient meilleurs et plus,[503] mais ils leur ont fait exactement ce qu'ils avaient fait aux autres. 37 Enfin il envoya à leur fils, en

disant : « Ils élèveront l'honneur[504] à mon fils. » 38 Mais quand les ouvriers le virent, ils dirent entre eux : « Celui-ci est l'héritier, tuons-le afin que son héritage soit à nous. » 39 Ils l'emmenèrent hors de la vigne et le tuèrent.

40 C'est pourquoi, lorsque le propriétaire de la vigne viendra, que fera-t-il aux ouvriers ? 41 Et ils lui répondirent : « Il détruira ces méchants et louera la vigne à d'autres bons qui lui rendront le fruit en son temps. » 42 Yeshoua leur dit : « Et vous, n'avez-vous jamais lu l'écriture qui dit : La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs du mur sera placée dans un coin. C’est une œuvre d’El à vos yeux’ ? 43 C'est certainement à cause de cela que je vous dis que le royaume de YHWH vous sera ôté et donné aux nations qui feront ses œuvres. 44 Celui qui tombera sur cette pierre sera écrasé, et elle écrasera celui sur qui elle tombera.

45 Et quand les chefs des prêtres et les Peroushim entendirent cela, ils reconnurent qu'il parlait d'eux, 46 et ils voulurent s'emparer de lui. Mais ils craignaient le peuple, car tous le considéraient comme un prophète.

22

1 (33v) Alors Yeshoua leur répondit et leur dit une parabole : 2 " Le royaume des cieux est comme un homme – un roi – qui fit des noces pour son fils. 3 Puis il envoya les serviteurs appeler les appelés [505] au mariage, mais ils ne voulaient pas venir. 4 Et encore [506] il envoya d'autres serviteurs, disant : " Tu dois dire aux appelés :[507] J'ai préparé un festin de bétail - bétail et oiseaux, et tout est préparé, venez aux noces !' 5 Mais ils le méprisèrent et allèrent - l'un plus loin, et l'autre à sa marchandise, 6 et les autres prirent les serviteurs et les battirent à mort. [508] 7 Alors, quand le roi entendit cela, il fut affligé et ordonna de tuer ces meurtriers et de brûler leurs maison.

8 Alors il dit à ses serviteurs : « Les noces sont préparées, mais ceux qui ont été appelés n’en sont pas dignes. 9 Ainsi, va dans les chemins et appelle toutes les personnes que tu trouveras aux noces. 10 Les serviteurs allèrent et rassemblèrent tous, les mauvais et les bons, et les noces étaient remplies d'appelés. 11 Mais il vit un homme qui n'était pas vêtu d'habits de noces, 12 et il lui dit : Bien-aimé, comment es-tu entré sans noces. vêtement ?’ Mais il resta silencieux. 13 Alors le roi dit à ses serviteurs : « Prenez-le, liez-lui les mains et les pieds et placez-le dans une prison de ténèbres ! » [511] Et là, il supportera les pleurs et les tremblements de dents. 14 Beaucoup sont appelés (34r), mais peu sont élus.

15 Et puis les Peroushim se sont rassemblés et ont tenu un conseil sur la manière dont ils pourraient capturer Yeshua selon [512] sa parole. 16 Alors ils lui envoyèrent leurs talmidim avec les serviteurs d'Hérode, en disant : " Rabbi, nous savons que tu es un homme fidèle et que tu enseignes la voie d'El en vérité, et que tu ne regardes personne, car tu ne regardes pas les corps des hommes. 17 Dis-nous comment cela te apparaît ; sommes-nous obligés de payer un tribut à César, ou non ? " 18 Mais Yeshoua reconnut leur plan. Il leur dit : "Pourquoi me tentez-vous, trompeurs ? 19 Montrez-moi une pièce de monnaie en hommage." Alors ils lui montrèrent une pièce de monnaie. 20 Jésus leur dit : « De qui est cette image et qu'est-ce qui est écrit dessus ? » 21 Et ils répondirent : « De César. » Alors il leur dit : « Donnez donc à César ce qui revient à César, et à El ce qui revient à El. » 22 Et quand ils entendirent cela, ils furent étonnés, et le quittèrent et s'en allèrent.

23 Et ce jour-là, les Tsaduqim s'approchèrent de lui et l'interrogeèrent. 24 Ils dirent : " Rabbi, Mosheh a dit : si quelqu'un meurt sans enfants, que son frère prenne sa femme afin de susciter une postérité pour son frère. 25 Parmi nous, il y avait sept frères, et le premier prit une femme mais mourut sans postérité et laissa sa femme à son frère. 26 Comme lui, le deuxième et le troisième, jusqu'au septième. 27 Et ensuite leur femme mourut. 28 Si oui, dans le résurrection, à laquelle de tous à sept heures, sera-t-elle femme ? Car elle était une épouse pour eux tous.

29 Yeshua répondit et leur dit (34v) : " Vous vous trompez, et vous ne comprenez pas les écritures et la puissance d'El. 30 À la résurrection, ils n'auront pas de femme, et ils n'auront pas de mari. Mais ils seront comme les messagers d'El dans les cieux. 31 Et concernant la résurrection des morts, n'avez-vous jamais lu vous-mêmes ce qu'El dit à toi ? 32 ‘Je suis l’Elohim d’Avraham, l’Elohim d’Yitschaq et l’Elohim de Ya’aqov.’ Il n’est pas l’Eloah des morts, mais des vivants. 33 Et quand le peuple entendit cela, il fut étonné de son enseignement.

34 Lorsque les Perushim apprirent que les Tsaduqim avaient été réduits au silence par Yeshua, [516] ils se rassemblèrent. 35 Et l'un des docteurs de la loi interrogea Yeshoua, pour le tenter, et dit : 36 « Rabbi, quel est le commandement le plus élevé de la loi ? 37 Yeshoua lui dit : "Tu dois aimer ton Elohim de tout ton cœur, de tout ton nephesh et de toute ton intelligence. 38 C'est le premier et le plus grand commandement. 39 Et le second est comme ceci : 'Tu dois aimer ton prochain comme toi-même.' 40 Toute la Torah et les prophètes sont suspendus[518] à ces deux commandements."

41 Alors Yeshoua dit aux Peroushim et à tous ceux qui étaient rassemblés : 42 " Et alors, que vous semble-t-il ? Machia'h – de qui sera-t-il le fils ? " Ils dirent : « De Dawid ». 43 Yeshoua dit : " Et comment ? Et pourquoi Dawid l'a-t-il spirituellement appelé son Adon, 44 en disant : " Ha-Adon [520] a dit à mon Adon, assieds-toi à ma droite jusqu'à ce que je fasse de ton ennemi ton marchepied " ? 45 Ainsi, si Dawid l'appelle son Adon, comment est-il son fils ? " 46 Mais aucun d’eux ne put répondre un mot. Et aucun (35r) homme, ce jour-là, n’avait la possibilité ou le pouvoir de lui demander quoi que ce soit.

23

1 Alors Yeshoua dit au peuple et à ses talmidim : 2 « Il est dit : [521] 'Les scribes[522] et les Peroushim sont montés sur le siège de Mosheh – 3 tout ce qu'ils vous disent, vous devez le garder et le faire.'[523] Cependant, vous ne devez pas faire selon leurs œuvres, car ils disent mais ils ne le font pas. faire. 4 Ils imposent aux peuples de lourds fardeaux qu'ils ne peuvent pas porter, mais ils ne se plaisent pas à les toucher du doigt. 5 Ils font toutes leurs œuvres en paroles [524] à cause de ceci : afin que les hommes les voient.

Ils portent de grandes décorations sur leurs vêtements et une belle filature. 6 Et ils aiment avoir une place de premier plan à la table, et avoir des sièges grands et élevés dans les maisons de leurs assemblées. 7 Et qu'ils [526] devraient s'enquérir de leur bien-être, et les honorer dans les rues, et qu'ils les appellent rabbins.

8 Mais vous ne devez pas vouloir que [527] soit appelé Rabbins, car l'un d'entre eux est votre Maître ; vous êtes tous frères. 9 Et vous ne devez pas vouloir appeler quelqu'un sur la terre « Père », car votre Père est un seul, qui est dans les cieux. 10 Vous ne devez pas désirer [528] d'être appelé Rabbin, car Yeshua Mashiach est Rav. [529] 11 Celui qui est grand parmi vous sera votre serviteur : 12 et quiconque s'élèvera sera abaissé, et quiconque s'abaissera sera exalté.

13 a Malheur à vous, scribes[530] et Perushim (35v) et trompeurs ! qui empêchent les peuples d'accéder au royaume des cieux. N'entrez donc pas et ne leur permettez pas d'entrer. 14 Malheur à vous qui savez écrire, Péroushim, trompeurs ! Qui mangent ce qui appartient aux veuves avec une longue prière. Et c'est à cause de cela que vous supporterez toute la durée de l'oppression. 15 Malheur à vous, scribes, Péroushim, trompeurs ! Qui parcourent la terre et la mer pour donner un aperçu à quelques hommes. Et quand vous les enseignez, vous les rendez deux fois plus méchants que vous-mêmes et que les fils de Gei-Hinnom.

16 Malheur à vous, conducteurs aveugles ! Qui a dit que : « Ceux qui jurent par le Sanctuaire n'ont rien juré, mais celui qui fait le vœu de donner de l'or au Sanctuaire, il est obligé[531] de le donner. » 17 Naïfs et aveugles, qu'y a-t-il de plus grand, l'or, ou le Sanctuaire qui distingue l'or ? 18 [À finaliser],

mais vous dites que celui qui jure de donner quelque chose pour l'autel est obligé de le donner. 19 Aveugles, quelle chose est la plus grande, le don ou l'autel qui sanctifie le don ? 20 Car quiconque jure par l'autel, jure par tout ce qui est dessus. 21 Ou quiconque jure par le Sanctuaire, jure par tout ce qui en provient. 22 Et quiconque jure par les cieux, jure par le trône d'El et par celui qui y est assis.

23 Malheur à vous, scribes et Péroushim, trompeurs ! Qui reçoivent de la cime[533] de la menthe et du cumin, et [transgressent] les grands commandements de la loi et abandonnent la droiture (36r) et la grâce et la foi,[534] et ce sont les commandements qui sont redevables[535] de faire,[536] et cela ne convient pas pour les oublier. 24 Dirigeants aveugles – qui mâchent la puce, mais avalent le chameau.

25 Malheur à vous Peroushim, trompeurs, qui vous montrez purs du dehors. C'est-à-dire qui purifient ce qui est à l'extérieur, tout comme une coupe ou un plat. Mais vous, à l'intérieur, êtes complètement rempli de proies [537] et de nourriture étranglée. 26 Peroushim aveugles, purifie d'abord ce qui est à l'intérieur, et ensuite tu seras complètement pur à l'extérieur aussi.

27 Malheur à vous, scribes, Péroushim ! Ils sont comme des tombeaux peints, qui paraissent beaux du dehors, mais qui, du dedans, sont pleins d'ossements de morts et d'impuretés. 28 Ainsi donc, au dehors, vous paraissez aux yeux du peuple comme des hommes justes, mais au dedans vous êtes remplis de toutes sortes de tromperies et d'un cœur mauvais.

29 Malheur à vous, scribes, Péroushim, trompeurs ! Vous qui réparez les tombeaux des prophètes et marquez les tombeaux des justes, 30 et dites : Si nous avions été du temps de nos anciens pères, nous n'aurions pas véritablement reconnu les prophètes. 31 Ainsi vous êtes témoins contre vous-mêmes que vous êtes les fils de celui qui a tué les prophètes, 32 et vous remplissez la mesure de vos pères.

33 Serpents, généalogie des serpents de feu, comment serez-vous délivrés du jugement de Gei-Hinnom ? 34 C'est pourquoi voici, je vous envoie des prophètes, des sages et des scribes. Vous tuerez certains d'entre eux, vous les pendrez avec chaîne et trame, vous les battrez dans les maisons de vos assemblées, et vous les persécuterez de ville en ville, 35 jusqu'à ce que (36v) il vous arrive. le sang des justes qui a été versé sur la terre – depuis le sang d'Abel le juste, jusqu'au sang de Zacharie, fils de Berechyah, [542] que

vous avez tué entre le sanctuaire et l'autel. 36 En vérité, je vous le dis, toutes ces choses arriveront à ces générations.

37 Yerushalayim, Yerushalayim, qui a tué les prophètes et lapidé les mis à part qui vous étaient envoyés à de nombreuses reprises. J'avais envie de rassembler ton peuple comme la poule rassemble ses poussins sous ses ailes, mais tu ne le voulais pas. 38 Et à cause de cela, voici, ta demeure deviendra désolée. 39 Et je dis qu'à partir d'aujourd'hui, vous ne me verrez plus jusqu'à ce que vous disiez : Béni soit celui qui vient au nom d'El.

24

1 Alors Yeshua quitta le sanctuaire, et alors qu'il s'éloignait, ses talmidim s'approchèrent de lui pour lui montrer les bâtiments du sanctuaire. 2 Alors il répondit et leur dit : " Voyez-vous toutes ces choses ? En vérité, je vous le dis, il ne restera pas pierre sur pierre qui ne soit pas dévastée. "

3 Alors qu'il était assis sur le mont des Oliviers, ses talmidim s'approchèrent de lui et lui dirent en confiance : [543] « Dites-nous quand ces choses arriveront, et les signes de votre venue et de la fin du monde ? » 4 Alors Yeshua répondit et leur dit : « Prenez garde à ce que personne (37r) ne vous séduise, 5 car beaucoup viendront en mon nom, disant : « Je suis Machia'h », et beaucoup d'hommes seront trompés. obligé[546] que ces problèmes doivent arriver, mais ce ne sera pas encore la fin. 7 Un peuple se soulèvera contre un autre, et un royaume contre un autre. Et il y aura des épidémies[547] , des tremblements de terre et des troubles sur la terre. 8 Et ces choses seront le début des douleurs. [548]

9 f Et alors ils te troubleront, te frapperont[549] et te tueront, et tous te rejetteront à cause de mon nom. 10 Et alors beaucoup seront perplexes et se mettront en colère les uns contre les autres, 12 car la haine sera excessive au-dessus de la compassion et de la miséricorde de beaucoup, et l'amour de beaucoup deviendra froid. 13 Mais celui qui persévérera jusqu’à la fin et tiendra debout, celui-là sera sauvé.

14 Et alors la bonne nouvelle sera prêchée dans le monde entier pour servir de témoignage à tous les peuples, et alors viendra la fin. 15 Ainsi, quand vous verrez l'abomination dévastatrice (dont le prophète Daniyel) [550] se tient dans le lieu réservé - celui qui lit les comprendra quand il en sera ainsi - 16 ceux qui sont à Juda doivent fuir [551] dans les montagnes, 17 et quiconque sera dans la chambre sur le toit ne devra pas descendre pour prendre quoi que ce soit de sa maison, 18 et quiconque sera aux champs ne devra pas revenir prendre ses vêtements. 19 Malheur à celles qui seront enceintes et à celles qui allaiteront en ces jours-là. 20 Priez YHWH pour que cette détresse (37v) n'arrive pas le jour du Shabbat ou en hiver.

21 Et alors il y aura une détresse extrêmement grande, qui n’était pas arrivée depuis le commencement du monde jusqu’à maintenant et jusqu’à la fin. 22 Et si YHWH ne raccourcissait pas ce temps, personne ne serait

sauvé, mais à cause des élus de YHWH, il raccourcirait ce temps. [552] 23 Et puis, si quelqu'un vous dit : « Le Machia'h est dans cet endroit » ou « là », vous ne devez pas le croire. 24 Beaucoup de menteurs se lèveront et feront une abondance de choses et de prodiges jusqu'à ce que les élus de YHWH tombent presque dans l'erreur, si cela était possible. 25 Je vous le dis avant l'heure.

26 Et c'est pourquoi, si quelqu'un vous dit : « Il est dans le désert », ne voulez pas y aller. Et si quelqu'un vous dit : « Il est dans cette grotte », ne voulez pas le croire. 27 Car tout comme l'éclair qui part de l'orient et se voit jusqu'à l'occident, ainsi sera l'avènement du Fils d'Éloah. 28 Et quel que soit le lieu où se trouvera le corps, là les vautours se rassembleront.

29 Et immédiatement, très peu de temps après ce moment-là, le soleil s'assombrira, et la lune ne brillera plus, et les étoiles des cieux tomberont, et les puissances des cieux trembleront. [554] 30 Alors un homme verra le signe du Fils d'Éloah dans les cieux. Et alors toutes les tribus de la terre hurleront, et elles verront le Fils de la vierge venir avec les nuages des cieux avec une grande puissance, une image et une apparence, [555] 31 et il enverra ses messagers, criant à grandes voix, et ils rassembleront les élus d'El des quatre parties du monde – des cieux et jusqu'à la terre.

32 Recevez un proverbe de la comparaison de (38r) le figuier : quand ses rameaux sont nombreux et que les feuilles sortent, on reconnaît que l'été approche 33 de la porte. 34 En vérité, je vous le dis, cette génération ne mourra pas tant que tout cela ne sera pas accompli.

35 La terre et les cieux passeront, mais mes paroles ne passeront pas. 36 Et personne ne connaît le jour et l'heure, ni les messagers, ni le fils, mais seulement le Père céleste. 37 Et comme ce fut au temps de Noé,[556] il en sera de même à l'avènement du Fils de la vierge. 38 Car, comme avant le déluge, ils mangèrent et burent et célébrèrent des noces jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche, 39 sans s'en rendre compte jusqu'à ce que le déluge vint et les tua tous, ainsi en sera-t-il à l'avènement du Fils d'Éloah.

40 Alors il y en aura deux dans le champ ; il prendra l'un et laissera l'autre. 41 Et deux femmes seront dans la maison du moulin ; il prendra l'un et laissera l'autre. Et deux dans un lit – l'un sera pris[557] et l'autre il partira. 42

Alors – réveillez-vous ! Car vous ne savez pas à quelle heure viendra le maître.

43 Et vous savez que si un père riche [558] avait su l'heure à laquelle le voleur viendrait, il aurait été éveillé et n'aurait pas permis que sa maison soit détruite. 44 Et à cet égard, soyez prêts ! Car vous ne savez pas l’heure où viendra le Fils d’Éloah.

45 Et que pensez-vous d'un serviteur sage et fidèle ? Son maître l'établit à la tête de toute sa compagnie, afin qu'il leur donne de la nourriture en leur temps. 46 Bienheureux ce serviteur que son maître trouve vigilant (38v) et qui le fait. 47 En vérité, je vous le dis, il lui confiera tous ses biens. 48 Mais si le méchant serviteur dit dans son cœur : « Mon maître tardera à venir », 49 et se met à battre les autres serviteurs, et se met à manger et à boire avec les ivrognes, 50 le maître de ce serviteur viendra à un jour qu'il ne s'attend pas, et à une heure qu'il ne connaît pas. 51 Et il le retirera de sa surveillance [560] et le placera avec les trompeurs, et là il supportera les pleurs et les tremblements de dents.

25

1 « Et alors le royaume céleste sera comme dix vierges qui prirent leurs lampes et se dirigèrent vers le chemin vers l'époux et la mariée.[561]

2 Cinq d’entre eux étaient insensés et cinq d’entre eux étaient sages. 3 Et les cinq insensés prirent leurs lampes. 5 Et tandis que l'époux tardait à venir, les dix vierges dormirent toutes longtemps – jusqu'au milieu de la nuit.

6 Un homme cria : « Lève-toi ! Voici que l'époux arrive, sors vers lui par le chemin !' 7 Alors toutes les vierges se levèrent et allumèrent toutes leurs lampes. 8 Et les insensés dirent aux sages : « Donnez-nous votre huile, car nos lampes sont éteintes. » 9 Mais les sages répondirent et dirent : « Peut-être que cela ne nous suffira pas, allez chez les vendeurs et achetez-en pour vous. » 10 Mais comme ils allaient acheter, le marié arriva. Et ceux qui étaient prêts (39r) entrèrent avec lui aux noces et la porte fut fermée derrière eux. 11 Et ensuite vinrent les vierges folles et crièrent : « Maître, maître, ouvrez-nous ! » 12 Mais il répondit et dit : « Vérité[562] – Je ne sais pas qui vous êtes. » 13 Vous devez donc rester éveillé, car vous ne connaissez ni le jour ni l’heure.

14 C'est pareil à un homme qui part en voyage, appelle les serviteurs et leur remet une partie de son or. 15 Il remit à l'un d'eux cinq [pièces de monnaie], à un autre deux [pièces de monnaie] et à l'autre une [pièces de monnaie], à chacun selon son évaluation, et il s'en alla aussitôt. 16 Et celui qui reçut cinq [pièces] travailla avec elles et profita à cinq autres. 17 Et celui qui en reçut deux, travailla avec planification et en gagna deux autres. 18 Mais celui qui en reçut une alla creuser la terre et cacha la pièce de monnaie de son maître.

19 Et longtemps après, le maître vint et voulut entendre leur récit. 20 Alors celui qui avait reçu les cinq [pièces] vint et lui en donna cinq autres qu'il avait gagnés, et il dit à son maître : « Tu m'as déposé cinq [pièces], voici, tu en as cinq de plus que j'ai gagné. » 21 Alors le maître dit : « Bon et fidèle serviteur, parce que tu as été fidèle pour peu d'argent tu peux entrer dans l'honneur de ton maître, et pour beaucoup tu deviendras maître. vint et dit : « Maître, je sais que tu es un homme dur et cruel, tu moissonnes là où tu n'as pas semé, et tu amasses ce que tu n'as pas dispersé. 25 Alors j'ai eu

peur, et j'ai caché la [pièce] dans la terre – maintenant (39v) tu peux récupérer ton argent.'

26 Le maître répondit et lui dit : « Serviteur coupable et craintif ! – Après que vous ayez su que je récolte ce que je n'ai pas semé et que je rassemble ce que je n'ai pas dispersé chez moi – 27 c'est pourquoi vous auriez dû déposer mon argent à la table des changeurs, afin que, lorsque je serais venu, je pourrais demander mon or avec le bénéfice. 28 Prenez-lui la pièce et remettez-la à celui qui en a dix. ' 29 Car à celui qui a, on donnera avec le surplus. Et celui qui n'a pas, ce peu qu'il a, un homme lui arrachera[564] . 30 Et tu devras jeter le méchant serviteur dans une fosse obscure. Et là, il supportera les pleurs et les tremblements de dents.

31 Quand le Fils d'Éloah viendra dans son image splendide, et tous les messagers avec lui, alors il s'assiéra sur le trône de son image. [565] 32 Et tous les peuples se rassembleront devant lui, et il séparera les autres les uns des autres, [566] tout comme le berger sépare les agneaux des chevreaux. 33 Et il placera les agneaux à droite et les chevreaux à gauche.

34 Alors le roi dira à ceux qui seront à droite : Entrez, bienheureux de mon Père, et possédez le royaume qui vous a été préparé depuis le commencement du monde jusqu'à maintenant. 35 J'avais faim et tu m'as donné à manger, et j'avais soif et tu m'as donné à boire. J'étais sans abri et tu m'as hébergé, 36 j'étais nu et déshabillé, et tu m'as habillé. J’étais malade et vous m’avez rendu visite, j’ai été emprisonné et vous avez eu compassion de moi.

37 Alors ils répondront : « Quand t'avons-nous vu (40r) avoir faim et soif, et t'avons-nous donné à manger et à boire ? 38 Quand vous avons-nous vu sans abri et vous avons-nous amené - ou déshabillé et couvert[567] ? 39 Ou quand vous avons-nous vu malade et emprisonné, et sommes-nous venus vers vous ? 40 Alors le roi répondra et leur dira : « En vérité, je vous le dis, tout le bien que vous avez fait à l'un de mes frères insignifiants, c'est à moi que vous l'avez fait.

41 Et alors il dira à ceux qui sont du côté gauche : « Séparez-vous de moi, vous les maudits de mon Père, et allez dans le feu de Gei-Hinnom, qui est préparé pour Ha-Satan et ses messagers. 42 J'avais faim et soif quand tu ne m'as pas donné à manger et à boire, 43 j'étais sans abri et tu ne m'as pas

amené, j'étais nu et tu ne m'as pas couvert, j'étais malade et emprisonné, mais tu ne m'as pas rendu visite.

44 Alors ils répondront et diront : « Et quand vous avons-nous vu affamés et assoiffés et sans abri, nus ou malades ou emprisonnés, et ne vous avons pas servi ? » 45 Alors il leur répondra en disant : « En vérité, je vous le dis, chaque fois que vous ne l'avez pas fait à certains des pauvres insignifiants qui m'appartiennent, vous ne l'avez pas fait non plus à moi. » 46 Et ceux-là iront dans le feu de Gei-Hinnom, mais les justes. ceux-là entreront dans lumière éternelle. »[572]

26

1 Et il arriva qu'à la fin de ces paroles, il dit à ses talmidim : 2 « Vous savez que d'ici à deux jours sera la Pessa'h, [573] alors le Fils d'El sera trahi et pendu.

3 (40v) Alors tous les grands prêtres et les anciens du peuple se rassemblèrent dans le palais du chef des prêtres, qui s'appelait Qayapha,[574] 4 et ils tinrent conseil contre Yeshoua pour savoir comment ils pourraient le tuer par tromperie. 5 Mais ils dirent : « Ne le faisons pas le jour de la fête, de peur que le peuple ne se soulève. » [575]

6 Alors que Yeshua était à Beit-Anyah dans la maison de Shimon Leper, 7 une femme s'approcha de lui avec un récipient d'albâtre, plein d'un onguent précieux, et elle le versa sur sa tête pendant qu'il mangeait à table. 8 Mais quand les talmidim virent cela, ils furent très attristés et pensèrent : « Pourquoi a-t-elle fait cette perte ? Et cela : « Un homme doit donner de la valeur aux pauvres. » 10 Mais Yeshoua, qui le savait, leur dit : "Pourquoi êtes-vous en colère contre cette femme ? Car elle m'a fait une bonne action. 11 Car vous aurez toujours des pauvres avec vous, mais je ne serai pas toujours avec vous. 12 Et cette femme a mis ce parfum sur mon corps pour m'embaumer. 13 En vérité, je vous le dis, partout où cette bonne nouvelle sera annoncée dans le monde entier, on racontera ce qu'elle a fait en souvenir de moi. "

14 Alors l'un de ses douze talmidim, appelé Yehudah Ish-Qeriot [579] , alla vers les chefs des prêtres, 15 et leur dit : « Que voulez-vous donner, pour que je vous livre Yeshoua ? Ils lui jurent donc[580] trente pièces d'argent. 16 Et à partir de là (41r) et au-delà, il chercha comment il pourrait le trahir.

17 Et un ancien jour de Pessa'h, les talmidim vinrent et lui dirent : « Dans quel endroit veux-tu que nous préparions Pessa'h ? 18 Alors Yeshua dit : « Va dans la ville, et cet homme que tu trouveras, dis-lui : « Le rabbin dit que son heure est proche, avec toi il veut célébrer Pessa'h – avec ses talmidim. » 19 Les talmidim firent donc ce que Yeshoua leur avait ordonné et préparèrent Pessa'h. 20 Et le soir venu, il s'assit à table pour manger avec ses douze talmidim.

21 Et pendant qu'ils mangeaient, il leur dit : « En vérité, je vous le dis, l'un de vous me trahira. » 22 Et quand ils entendirent cela, ils furent extrêmement inquiets, et chacun se mit à dire : « Adon, est-ce moi ? 23 Alors il répondit : " Celui qui mettra la main avec moi dans le plat, il me trahira. 24 Et un homme qui marche avec moi trahira le Fils d'Eloah, comme cela a été prophétisé à son sujet. Malheur à lui ! - À l'homme par qui le Fils de la vierge sera trahi : cela aurait été une bonne chose pour lui s'il n'était pas né. " 25 Alors cet homme (Yéhouda qui l'a délivré) répondit et dit : « Rabbi, est-ce moi ? Alors Yeshoua répondit et lui dit : « C'est toi qui le dis. »

26 Et pendant qu'ils s'asseyaient pour manger, Yeshoua prit le pain, le bénit, fit une prière de remerciement, le rompit et dit : « Prends et mange, car ceci est mon corps. » 27 Et ensuite il prit la coupe, et fit une prière d'action de grâces, et la leur donna, et dit : " Buvez ceci, vous tous, 28 car ceci est le sang nouveau, qui sera versé pour expier vos iniquités. 29 Et je vous dis (41v) fidèlement que dorénavant, je ne boirai plus de cette [douceur] [584] de la vigne jusqu'au jour où je boirai. avec toi à nouveau dans le royaume de mon Père.

30 Et après avoir prononcé des remerciements, c'est-à-dire qu'ils firent une prière de remerciement, ils sortirent au Mont des Oliviers. 31 Alors Yeshoua dit à ses talmidim : " Vous serez tous offensés à cause de moi cette nuit, car il est écrit : " Je frapperai le berger et le troupeau sera dispersé " de la troupe. 32 Mais quand je me relèverai vivant, je serai devant vous à Guelila. "

33 Alors Keipha répondit et lui dit : « Même si tous étaient offensés à cause de toi, je ne serai jamais offensé. » 34 Mais Yeshoua lui dit : « En vérité, je te le dis, cette nuit-là, avant que le coq chante, tu me renieras trois fois. » 35 Et Keipha lui dit : « Même si je dois mourir avec toi, je ne te renierai pas. » Et tous les talmidim disaient de même.

36 Et puis Yeshoua vint avec eux dans une [zone][587] qui s'appelle Gat-Shemenah.[588] Puis il dit à ses talmidim : « Asseyez-vous ici pendant que j'irai prier. 37 Et il prit Keipha et les deux fils de Zavdaï, et commença à être affligé et anxieux. [589] 38 Puis il leur dit : « Mon nephesh est anxieux jusqu'à la mort, attendez-moi ici et restez éveillé avec moi. 39 Et il alla un peu plus loin, baissa le visage et dit : « Mon Père, si cela est possible,

éloigne (42r) de moi cette mort ; cependant, non pas selon ma volonté, seulement selon la tienne. »

40 Puis il vint vers les talmidim et les trouva endormis. Alors il dit à Keipha : " N'avez-vous pas pu rester éveillé avec moi pendant une heure ? 41 Soyez éveillé [590] et priez pour ne pas entrer en tentation ; car l'esprit est prêt, mais la chair est faible. " 42 Et une seconde fois il alla prier et dit : « Mon Père, si cette mort ne peut pas passer loin de moi, fais ta volonté. » 43 Et il revint une autre fois vers Keipha et les trouva endormis, car leurs yeux étaient lourds. 44 Alors il les laissa se reposer et alla prier une autre fois, et prononça le même discours.

45 Puis il vint vers les talmidim et les trouva endormis, et dit : " Dormez-vous et vous reposez-vous ? Voici, [591] l'heure [592] approche où le Fils d'Éloah sera livré entre les mains des pécheurs. 46 Levez-vous et partons. Car voici ! – Celui qui va me trahir s'approche. " 47 Et pendant qu'il parlait, voici, [593] Yehudah – l'un des douze talmidim – arrivait, et avec lui une grande armée avec des épées et des bâtons, envoyée par les chefs des prêtres et par les anciens du peuple.

48 Et celui qui le délivrait fit ce signe, disant : « C'est lui que je vais embrasser, alors prends-le ! » 49 Alors il vint immédiatement vers Yeshoua et lui dit : « Qu'El te sauve, Rabbi. » Et il l'embrassa. 50 Mais Yeshoua lui dit : « Bien-aimé, pourquoi es-tu venu ? Et puis ils se sont approchés de Yeshua et ont étendu les mains contre [594] Yeshua et l'ont saisi.

51 Et voici, celui d'entre eux qui était à côté de Jésus étendit la main et sortit son épée et frappa un (42v) des serviteurs des chefs des prêtres, et il lui coupa l'oreille. 52 Mais alors Yeshua lui dit : " Remettez l'épée à sa place. Quiconque frappera avec l'épée mourra par l'épée. 53 Pensez-vous que je ne puisse pas prier mon Père pour qu'il m'envoie plus de douze messagers ? 54 Cependant, comment allez-vous alors accomplir le écritures ?[598] Il est donc obligatoire que cela soit fait. »[599]

55 À cette heure-là, Yeshoua dit à la foule : " Êtes-vous sortis avec des épées et des bâtons pour me saisir, comme si j'étais un voleur ? J'ai été toute la journée avec vous, enseignant dans le sanctuaire, et vous ne m'avez pas saisi. 56 Mais tout cela est fait pour que vous accomplissiez les écrits des prophètes. " Alors tous les talmidim l’abandonnèrent et s’enfuirent.

57 Alors ils s'emparèrent de Yeshoua et le conduisirent à Qayapha, [601] le chef des prêtres, à l'endroit où étaient rassemblés les sages sachant écrire et les anciens du sanctuaire. 58 Et Keipha le suivit de loin jusqu'au palais de Qayapha, le chef des prêtres, et entra et s'assit avec les chefs [602] afin qu'il puisse voir la fin.

59 Alors les chefs des prêtres et toute l'assemblée cherchèrent de faux témoins contre Yeshua afin de pouvoir le livrer à mort, 60 mais ils ne les trouvèrent pas, bien que de nombreux faux témoins soient venus. Et ensuite[604] deux nouveaux témoins menteurs arrivèrent, 61 et ils dirent : « Cet homme a dit : 'Je peux détruire le sanctuaire d'El et le restaurer en trois jours.' » 62 Alors le chef des prêtres se leva et dit à Yeshoua : (43r) « Ne réponds-tu pas au témoignage qu'ils ont fait contre toi ? 63 Mais Yeshoua restait silencieux.

Alors le chef des prêtres lui dit : " Je t'adjure par l'El vivant de nous dire si tu es Machia'h, le Fils de l'El vivant. " 64 Alors Yeshoua lui dit : " Tu le dis. En vérité, je vous le dis, vous verrez aussi le Fils de la vierge assis à la droite d'El et venant [avec] les nuages des cieux. " 65 Alors le chef des prêtres déchira son vêtement et dit : " Cet homme blasphème ! 66 Que pensez-vous ? " Alors ils répondirent : « Il est digne de mourir. » [606] 67 Ils lui crachèrent au visage et le frappèrent. Et d'autres lui donnèrent de grands coups, 68 en disant : « Prophétise, qui t'a frappé ?

69 Et Keipha était assis à l'extérieur du palais, et une certaine servante s'approcha de lui, disant : « Toi aussi, tu étais avec Yeshoua de Guelila. 70 Mais il le nia avant tout, disant : « Je ne sais pas ce que vous dites. » 71 Et comme il sortait par la porte, l'autre servante dit à ceux qui étaient là : « Cet homme aussi était avec Yeshoua de Netseret. » 72 Mais il nia encore sous serment qu'il ne connaissait pas cet homme. 73 Et un peu plus tard, ceux qui se tenaient là s'approchèrent de Keipha et lui dirent : « Tu es l'un d'entre eux, car ton discours [609] en témoigne. 74 Et puis il a commencé à nier et à jurer qu'il ne connaissait pas cet homme. Et aussitôt le coq chanta. 75 Alors Keipha se souvint de la parole de Yeshoua, qui lui dit qu'avant que le coq ne chante, il le renierait trois (43v) fois. Et il sortit et pleura extrêmement amèrement.

27

1 Et le matin venu, les chefs des prêtres et les anciens du peuple tinrent conseil pour livrer Yeshoua à la mort. 2 Alors ils le ligotèrent et l'amenèrent devant Pilate, qui soutenait la position de César. 3 (Or, quand Yehouda qui l'avait délivré[612] vit qu'il était effacé[613] – il regretta et rendit les trente pièces aux prêtres régnants et aux vieillards,[614] 4 et dit : « J'ai péché, car j'ai livré du sang juste – il est un homme[615] qui ne sait pas. »[616] Mais ils répondirent : « Qu'est-ce que cela nous fait ? Vous devez y veiller. 5 Alors il jeta les trente pièces dans le sanctuaire et s'en alla.

6 Alors les chefs des prêtres prirent les trente pièces et dirent : « Ce n'est pas une chose digne que nous les placions dans la maison du sanctuaire, car c'est le prix du sang. » 7 Et après s'être concertés, ils achetèrent un champ à un potier pour y enterrer les étrangers. 8 Et c’est pour cette raison que ce champ est appelé Chaqal Dema, c’est-à-dire le champ du sang – jusqu’à ce jour. 9 Et alors s'accomplit la parole du prophète [Yerimiyahu], disant : « Et ils prirent trente pièces d'argent, qui est la valeur avec laquelle les fils d'Israël l'estimaient, 10 et ils achetèrent avec eux un champ de potier » – [620] exactement comme notre Adon l'a décrété.)

11 Et Yeshoua se présenta devant Pilate et lui demanda : « Es-tu le roi des Yehudim ? Et Yeshoua lui dit : « C'est toi qui le dis. » 12 (44r) Et quand les chefs des prêtres l'avaient calomnié, et les anciens du peuple après eux, il ne répondit pas un mot. 13 Alors Pilate lui dit : « N'entends-tu pas combien de témoins nous avons contre toi ? 14 Mais Yeshoua ne répondit rien, alors Pilate fut étonné.

15 Et Pilate avait un officier avec pour coutume de relâcher une personne [621] que les Yehudim demandaient. 16 (Or il retenait capturé un homme nommé Bar-Even [622] – qui, pour meurtre, avait été capturé dans la maison de prison.) 17 Et quand il les eut rassemblés, Pilate leur dit : « Qui voulez-vous que je vous relâche : Bar-Even ou Yeshua qui s'appelle Machia'h ? 18 (Car il savait que c'est par plaisir qu'ils l'avaient livré à la mort.)

19 Alors qu'il était assis sur le siège du jugement, sa femme lui fit dire : « Ne juge pas ce juste, car j'ai vu beaucoup de choses à cause de lui dans une vision. »

20. Mais les chefs des prêtres et les anciens conseillèrent au peuple d'interroger Bar-Even et de tuer Yeshoua. 21 Et Pilate leur dit : « Lequel de ces deux voulez-vous que je lâche ? » Alors ils ont dit : « Bar-Even ! » 22 Et Pilate dit : « Alors que dois-je faire de Yeshoua, appelé Machia'h ? Et ils dirent tous : « Qu'il soit mis sur la chaîne et la trame ! » [624] 23 Alors Pilate leur dit : « Et quel mal a-t-il fait ? Mais encore une fois, ils crièrent : « Raccrochez-le ! »

24 Et quand Pilate vit qu'il n'atteignait rien, mais qu'ils criaient encore, (44v) il prit de l'eau et se lava les mains devant le peuple, et dit : "Je suis celui qui ne connaît pas le sang de ce juste. Prenez garde à vous-mêmes." 25 Alors tous les [627] répondirent : « Que son sang soit sur nous et sur nos fils ! » 26 Puis il relâcha Bar-Even, et leur livra Yeshoua battu pour qu'il le soulève avec chaîne et trame.

(27 [Maintenant] les serviteurs de Pilate avaient emmené Yeshoua à la grande maison des juges, et le peuple s'était rassemblé autour, 28 et ils l'ont déshabillé et l'ont couvert d'un vêtement de [fin] lin rouge, 29 et lui ont mis une couronne d'épines sur la tête et un roseau dans la main droite, et ont fléchi le genou devant lui, en disant : « Que YHWH te sauve, roi des Yehudim. 30 Et ils crachèrent sur lui, prirent le roseau et le frappèrent à la tête.)

31 Et ensuite, après s'être beaucoup moqué de lui, ils le dépouillèrent de son vêtement, le revêtirent de ses vêtements, et l'emmenèrent pour le pendre. 32 Alors qu'ils parcouraient la ville, ils trouvèrent un homme de Qurini, nommé Shimon, et ils le forcèrent à porter la chaîne et la trame.

33 Et ils arrivèrent à cet endroit appelé Golgolta, [631] ()[632] 34 Et ils lui donnèrent à boire du vin mêlé d'amertume, mais quand il le goûta, il ne voulut pas le boire.

35 Et après l'avoir pendu, ils se partagèrent ses vêtements par le sort, afin que s'accomplisse la prophétie qui dit : Ils se partagèrent mes vêtements et tirèrent au sort mon vêtement. 36 Et ils s'assirent et le regardèrent. [633]

37 Et ils placèrent (45r) une écriture au-dessus de sa tête : « Celui-ci est Yeshoua, le roi des Yehudim. » 38 Puis ils pendirent avec lui deux voleurs, un du côté droit et un du côté gauche.

39 40 Et ceux qui passaient par là le maudissaient en secouant la tête : "Es-tu celui qui dit que tu détruiras le Sanctuaire et que tu le reconstruiras en trois jours ? Sauve-toi ! Si tu es le Fils d'Eloah, descends de la chaîne et de la trame."

41 Et comme ces paroles, le grand prêtre et les scribes [635] et les sages et tous les vieillards lui parlèrent - se moquant de lui, 42 et disant: "Il sauve les autres, mais ne peut-il pas se sauver lui-même? Si tu es roi d'Israël, descends de la chaîne et de la trame, afin que nous puissions le voir et te croire. 43 Il est en sécurité [636] en El – qui le sauvera s'il le veut, car il a dit : « Je suis le Fils d'Eloah. » 44 Et comme ces paroles d'injure, parlait l'un des voleurs pendus après lui.

45 Depuis l'heure du milieu du jour jusqu'à la neuvième heure, [637] [il y eut des ténèbres dans tout le pays. [638] 46 Et à la neuvième heure] Yeshoua poussa de grands cris et dit : « Eli, [639] Eli, pourquoi m'as-tu abandonné ? 47 Quelques-uns de ceux qui étaient là entendirent cela et dirent : « Cet homme appelle Eli-Yahu. » 48 Alors aussitôt l'un d'eux courut et prit une éponge et la remplit de vinaigre, et la plaça sur la pointe d'un roseau, et ils la lui donnèrent à boire. 49 Mais le centurion dit : « Voyons si Eli-Yahu viendra et qui le libérera. » 50 Et Yeshua criant une autre fois, (45v) envoya [641] Ruach Ha-Qodesh. [642]

51 Et voici, le sanctuaire fut brisé des deux côtés, en haut et en bas, et la terre trembla. Et les pierres furent divisées par le milieu, 52 et les tombeaux furent ouverts, et de nombreux corps de saints se relevèrent et vécurent – 53 ils sortirent des tombeaux ; après la résurrection, beaucoup sont apparus.

54 Et le centurion et ceux qui gardaient Yeshoua avec lui, quand ils virent les secousses – la terre trembler et ce qui arrivait – ils furent très effrayés, [644] en disant : « En vérité, celui-ci est le Fils d'Eloah.

55 Et il y avait là beaucoup de filles [645] qui se tenaient loin de lui, qui allaient [646] avec Yeshua de Gelila, qui le servait. 56 Et parmi eux se trouvaient Miryam Magdalit, [647] et la mère de Ya'aqov et Yoseph, et la mère des fils de Zavdai.

57 Et quand cela fut fait, [648] un certain riche arriva, un homme de Ramatayim, [649] dont le nom était Yoseph, celui qui était un talmid de

Yeshua. 58 Alors cet homme s'approcha de Pilate et lui demanda le corps de Yeshua. [650] Et Pilate ordonna qu'il lui soit donné. 59 Puis Joseph prit le corps de Yeshua et l'enveloppa dans un vêtement [651] de lin fin et pur, 60 et il le déposa dans sa tombe, qui était neuve et taillée dans la pierre. Puis il posa une énorme pierre sur l'ouverture du tombeau et s'en alla. 61 Et Miryam Magdalit et une autre Miryam étaient assises en face du tombeau.

62 Et le jour qui suivit Pessa'h, les chefs des Peroushim et les prêtres vinrent trouver Pilate, 63 disant : "Maître, nous (46r) nous souvenons que ce trompeur a dit qu'il se relèverait vivant. 64 C'est pourquoi commandez de garder la tombe jusqu'au jour où il a dit qu'il se relèverait vivant - afin que ses talmidim ne viennent pas voler son corps et dire aux gens qu'il s'est relevé vivant de la mort. Car alors ce sera le cas. sera[652] une dernière erreur, et sera pire que la première. 65 Pilate leur dit : « Cherchez des gardes et gardez-le comme vous l'aurez compris. » 66 Ils allèrent donc garder le tombeau, et ils scellèrent la grande pierre et la sécurisèrent.

28

1 Et le premier jour, [653] ()[654] sont venues Miryam Magdalit et une autre Miryam pour voir la tombe.

2 (Et voici, il y eut un tremblement de terre extrêmement puissant. Car le messager descendit des cieux et renversa la pierre du tombeau et s'assit dessus, 3 son visage était comme l'éclair et ses vêtements étaient comme la neige, 4 et les gardes étaient effrayés et se tenaient comme des morts.)

5 Et le messager dit aux femmes : " Ne craignez rien, car je sais que vous cherchez Yeshoua qui a été pendu. 6 Il n'est pas ici, car il s'est relevé vivant comme il vous l'a dit. Venez voir l'endroit où [ils] l'ont déposé. 7 Et vous devez aller en toute hâte et dire à ses talmidim qu'il s'est relevé vivant, et qu'il sera avant. vous à Guélila, et vous le verrez vous-mêmes là-bas, comme il vous l'a dit. 8 Alors ils sortirent précipitamment (46v) du tombeau avec beaucoup de tremblement,[657] et avec beaucoup de joie ils coururent annoncer ses talmidim. 9 Et pendant qu'ils partaient, Yeshoua sortit vers eux sur le chemin, leur disant : « Qu'El vous sauve. » [658] Alors ils s'agenouillèrent à ses pieds et le prièrent. 10 Et Yeshoua leur dit : « Ne craignez rien, mais allez dire à mes frères qu'ils doivent aller à Guelila, et là ils me verront. »

11 Et pendant qu'ils partaient, quelques gardes entrèrent à Jérusalem et rapportèrent aux chefs des prêtres tout ce qui s'était passé. 12 Ensuite, ils rassemblèrent les anciens et tinrent conseil, et ils donnèrent une grande quantité d'argent [659] aux gardes, 13 pour qu'ils disent que ses talmidim étaient venus pendant la nuit pendant qu'ils dormaient et l'avaient volé. 14 Et ils dirent : « Quand Pilate saura cela, nous parviendrons[660] que tu seras en sécurité. » 15 Ils prirent donc l'argent et firent ce qu'ils leur disaient. Et ces choses ont été rapportées parmi les Juifs jusqu'à ce jour.

16 Et les douze [661] talmidim se rendirent à Guélila, dans une certaine montagne que leur avait indiquée Yeshoua. 17 Et là, Yeshoua leur apparut. Et quand ils l'ont vu, ils l'ont prié, mais certains d'entre eux ont douté. 18 Et Yeshoua vint et leur dit : " YHWH m'a donné le pouvoir dans les cieux et sur la terre. 19 Allez donc prêcher à tous les peuples, et immergez-les au nom du Père et du Fils et de Ruach Ha-Qodesh, [662] et enseignez-les, et

gardez tout ce que je vous ai commandé. 20 Et je serai avec vous tous les temps, jusqu'à la fin du monde. "

Fini.

La lettre de [à finaliser] Matityahu – talmid et prédicateur – est terminée.

Glossaire

Adon Le mot hébreu standard pour « Maître ». « Adon » ou « Ha-Adon » est souvent utilisé pour YHWH dans les citations de l'Ancien Testament.

Andrai Nom hébreu pour « Andrew ».

Avraham Nom hébreu pour « Abraham ».

Bar-Even Bar-Even signifie « Fils de pierre ». L'hébreu pourrait également être lu comme « Bar-Ravan », signifiant « Fils d'un enseignant ». Ce n'est pas la même signification que le grec (de l'araméen) « Barabba(s) », qui signifie « Fils du Père ».

Beit-Lechem Nom hébreu pour « Bethléem ».

Gelilah Nom hébreu pour « Galilée ».

El Habituellement traduit par « Dieu ». En hébreu cependant, le mot « chance » ou « fortune » est prononcé comme « gad » et parfois comme « dieu » (médiéval) – voir par ex. Genèse 30:10-11 ; Jos. 11h17 ; Isa. 65:11. C’est pourquoi nous préférons ne pas utiliser « Dieu ».

Eloah Même signification qu'El, voir la note ci-dessus.

Elohim Forme plurielle d'Eloah, voir la note ci-dessus.

Eliyah Hébreu pour 'Elie.

Gei-Hinnom : Lit. "La vallée de (le fils de) Hinnom." Ce mot hébreu est translittéré en grec par « Géhenne » et est traduit de manière inexacte par « Enfer ». Il s’agit littéralement d’une vallée juste à côté de Jérusalem, destinée à un châtiment futur. Voir chapitre 25 : 41-46 « Et puis il dira à ceux qui sont du côté gauche… allez dans le feu de Gei-Hinnom, qui est préparé pour Ha-Satan et ses messagers… Et ceux-ci entreront dans le feu de Gei-Hinnom, mais les justes iront dans la lumière éternelle. » Pour en savoir plus sur la définition biblique de « Gei-Hinnom », voir Jer. 7h30-33 ; Isa. 30h33, 66h24, etc.

Ha-Satan lit. « L'Adversaire ». Parce qu'il est souvent utilisé comme nom dans ces évangiles (voir par exemple Matthieu 4 : 10), nous avons translittéré le nom au lieu de le traduire, comme pour tous les autres noms.

Keipha Nom araméen de « Pierre », translittération grecque « Céphas ». Un certain nombre de noms araméens étaient utilisés dans l'hébreu post-exilique.

Kephar Nachum Le nom hébreu pour « Capharnaüm ».

Menorah Le mot hébreu pour « chandelier ».

Machia'h Le mot hébreu pour « Messie ». Le mot hébreu qui a été traduit en grec « Kristos », mais qui doit être clairement distingué du symbole catholique « Christ ». Signification littérale : « l'oint », faisant généralement référence à quelqu'un oint comme roi d'Israël, ou comme prêtre ou prophète. Cependant, lorsqu'il est utilisé comme nom, il fait référence au Fils de YHWH, qu'il a oint comme le roi ultime d'Israël, le Grand Prêtre éternel et le Prophète qui prononcerait les paroles de YHWH à son peuple, et si quelqu'un ne lui obéit pas, YHWH lui-même retranchera cette personne du milieu de son peuple. Voir Deu. 18h18-19.

Matityahu Nom hébreu pour « Matthieu ».

Miryam Nom hébreu pour « Marie ».

Mitsrayim Nom hébreu pour « Égypte ».

Mosheh Nom hébreu pour « Moïse ».

Nephesh (Pl. nephashot.) Lit. « souffle » signifie « vie » ou « âme », etc. – notez qu'il ne s'agit pas de la compréhension grecque de « âme ».

Mot hébreu Notsri pour « Nazaréen ».

Perushim « Pharisiens ».

Pessa'h, nom hébreu pour « Pâque ».

Ruach Ha-Qodesh Lit. « l'Esprit de Mise à Part ».

Sedom Nom hébreu pour « Sodome ».

Shabbat Le nom hébreu pour « Sabbat ».

Shalom lit. « plénitude », « complétude » ou « bien-être » peut aussi signifier « paix ». « Shalom » était également utilisé comme salutation.

Shelomoh Nom hébreu pour « Salomon ».

She'ol Le lieu des morts. Pour en savoir plus sur la définition biblique de « she'ol », voir : Gen. 37:35 ; Nombre. 16h30-33, 1er samedi. 2:6 ; Is 14:9-15 ; Ézé. 31h15-25 ; Jonas 2:3 ;, etc.

Talmid (Pl. talmidim.) Habituellement traduit par « disciples ». Le « Talmid » hébreu est un étudiant qui apprend de son professeur et suit son exemple. « Talmidim » est la forme masculine plurielle.

Tanach Nom hébreu des Écritures de « l'Ancien Testament », acronyme de « Torah, Nevi'im et Ketuvim ».

Torah Le mot hébreu « Torah » signifie instruction. Le Créateur a donné sa Torah (instructions) parfaite et éternelle à Mosheh. Lorsque Torah est utilisé comme nom, il fait référence aux cinq premiers livres de la Bible (le Pentateuque) ou, par extension, à l'ensemble de l'Ancien Testament.

Les Tiqunim (Masculin de Taqanot) sont des « règlements » ou des amendements ou des « améliorations » artificiels de la Torah, et ne font pas partie des commandements originaux de la Torah de YHWH.

Tsaduqim "Tsaduqim" est le mot hébreu pour "Sadducéens". Peut également être vocalisé comme "Tsedoqim" ou "Tseduqim", et signifie littéralement "Zadokites" ou "descendants de Tsadoq", c'est-à-dire Zadok le prêtre. Voir par ex. Ézé. 44h15.

Tsidon Nom hébreu pour « Sidon ».

Nom hébreu Tsor pour « Tyr ».

Ya'aqov Nom hébreu pour « Jacob ».

Yardein, nom hébreu pour «Jordanie».

Yehudah Nom hébreu pour « Juda » ou « Judée ».

Yehudim Nom hébreu pour « Juifs ».

Yerushalayim Nom hébreu pour «Jérusalem».

Yeshayah Nom hébreu pour « Isaïe ».

Yeshua Nom hébreu pour « Jésus ». « Yeshua » est l'abréviation de « Yehoshua », qui signifie « YHWH est le salut », voir Mat. 1:21.

YHWH Le manuscrit hébreu porte « Ha-Shem », qui signifie littéralement « Le Nom ». Aujourd'hui encore, de nombreux Juifs liront « Ha-Shem »

lorsqu’ils verront l’hébreu יהוה. Nous avons remplacé « Ha-Shem » par des consonnes translittérées du « Nom » lui-même : YHWH. Quant à la prononciation, la seule prononciation grammaticalement possible, à partir de laquelle toutes les autres abréviations/contractions peuvent être formées, est « Yah-weh ».

Yirmeyahu Nom hébreu pour « Jérémie ».

Yisrael Nom hébreu pour « Israël ».

Yitschaq Nom hébreu pour « Isaac ».

Yoseph Nom hébreu pour « Joseph ».

Nom hébreu Yochanan pour « Jean ».

Zavdai Ou peut-être « Zavdi » – Le nom hébreu de « Zebedee ».

Zevulun Nom hébreu pour « Zebulon ».

Remarques

[←1]
Le nom hébreu pour « Espagne ».

[←2]
Le nom hébreu de « Jésus ».

[←3]

Papias, Irénée, Origène, Eusèbe et Jérôme ont tous écrit que Matthieu avait initialement composé son Évangile en hébreu. Pour les références, voir par ex. l'AENT (Nouveau Testament anglais araméen) 5e édition, 2012 : Netzari Press, pp. 12, 13 ; et l'« Évangile hébreu de Matthieu » de George Howard, 1995 : Mercer University Press, pp. 155, 156.

[←4]
Les versions hébraïques incluent les versions « Shem Tov », « Du Tillet » et « Munster ».

[←5]
Voir par ex. l'« Évangile hébreu de Matthieu » de George Howard, 1995 : Mercer University Press, pp. 184 – 190.

[←6]
Dans la cuve. Ébr. 100 manuscrit Yeshua est appelé à plusieurs reprises le Messie du point de vue de l’écrivain, voir par ex. Tapis. 3:16, 4:1, 4:23, 5:1, 5:13, 5:17, etc.

[←7]
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.ebr.100/

[←8]
« El » est le mot hébreu court pour « Dieu ».

[←9]
Pour une discussion de certaines preuves, reportez-vous aux introductions de nos traductions de Mark et John – les PDF sont disponibles sur www.hebrewgospels.com.

[←10]
http://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.ebr.100/

[←11]
Des liens URL vers chaque page en ligne du manuscrit traduit sont fournis tout au long de la traduction.

[←12]

Dans certains cas, les noms hébreux étaient orthographiés correctement, ce qui montre que l’utilisation de noms translittérés maladroits était intentionnelle. Comparez par ex. Tapis. 1:1-2 (où les noms Abraham, Isaac et Jacob ont été translittérés du catalan) avec Mat. 8 :11 où ces noms étaient correctement écrits comme des noms hébreux. Voir également HebrewGospels.com/manuscripts-update pour plus d'informations.

[←13]

Cliquez sur le lien pour consulter le manuscrit en ligne, folio 2r. (Veuillez noter que l'ordre des mots en hébreu et en anglais est différent, donc certaines transitions de folio manuscrit ne correspondent pas exactement à la position indiquée dans la phrase anglaise.)

[←14]

Ou « Messie ». Le mot hébreu qui a été traduit en grec « Kristos », mais qui doit être clairement distingué du symbole catholique « Christ ». Signification littérale : « l'oint », faisant généralement référence à quelqu'un oint comme roi d'Israël, ou comme prêtre ou prophète. Cependant, lorsqu'il est utilisé comme nom, il fait référence au Fils de YHWH, qu'il a oint comme le roi ultime d'Israël, le Grand Prêtre éternel et le Prophète qui prononcerait les paroles de YHWH à son peuple, et si quelqu'un lui désobéit, YHWH lui-même retranchera cette personne du milieu de son peuple. Voir Deu. 18h18-19.

[←15]
Hébreu : « Ben Dawid » – un titre du Messie.

[←16]
Nom alternatif pour « Mattan ».

[←17]
Ou acc. à certains manuscrits de Shem-Tov : « le père de Miryam ».

[←18]
Le nom hébreu pour « Jésus ». « Yeshua » est l’abréviation de « Yehoshua », qui signifie « YHWH est le salut », voir v. 21.

[←19]
Le manuscrit insère une glose : « Voici Mariah. »

[←20]
Allumé. « l’Esprit de Mise à Part ».

[←21]
Allumé. "en cachette." Le gras indique l’emphase en hébreu.

[←22]

Hébreu : « malach ». Utilisé pour les messagers humains et célestes. Le mot anglais « angel » n’est pas une traduction – seulement une translittération du grec « aggelos ». En outre, la personne moyenne lisant « angel » imaginerait probablement une figure féminine avec des ailes. Les « malachim » ou messagers célestes sont distincts des chérubins ; ils n'ont pas d'ailes et apparaissent comme des hommes. (« Anges » et « hommes » sont utilisés de manière interchangeable – voir par exemple Gen. 18. Comparez Mat. 28 :2-5 et Jean 20 :12 contre Marc 16 :5 et Luc 24 :4, voir aussi Héb. 13 :2.) Ironiquement, les « anges » représentés dans de nombreux livres chrétiens ressemblent davantage aux mauvais esprits décrits dans Zec. 5:9.

[←23]

Le manuscrit utilise « Ha-Shem », qui signifie littéralement « Le Nom ». Aujourd'hui encore, de nombreux Juifs liront « Ha-Shem » lorsqu'ils verront l'hébreu יהוה. Nous avons remplacé « Ha-Shem » par des consonnes translittérées du « Nom » lui-même : « YHWH ». Quant à la prononciation, la seule prononciation grammaticalement possible, à partir de laquelle toutes les autres abréviations/contractions peuvent être formées, est « Yah-weh ».

[←24]
Allumé. « l’Esprit de Mise à Part ».

[←25]
Ou « arrivé ».

[←26]

Généralement traduit par « Dieu ». En hébreu, cependant, le mot « chance » ou « fortune » est prononcé par « gad » et parfois par « dieu » (médiéval) – voir par ex. Genèse 30:10-11 ; Jos. 11h17 ; Isa. 65:11. C’est pourquoi nous préférons ne pas utiliser « Dieu ».

[←27]
Ou peut-être « dont il a parlé ».

[←28]
Margin ajoute : « le messager de ».

[←29]
Le nom hébreu de « Bethléem ».

[←30]
Le nom hébreu de « Juda ».

[←31]
Le nom hébreu de « Jérusalem ».

[←32]
Le nom hébreu pour « Juifs ».

[←33]
Allumé. « se prosterner devant sa face » – signifie souvent « adorer ».

[←34]
Ou « consterné ».

[←35]
Les versets 4b à 7a manquent dans ms. et la traduction est basée sur Mme Vat. Ébr. 101 et autres mss Shem Tov., s'adaptant au contexte et au style du ms principal.

[←36]
Le nom hébreu de « Juda ».

[←37]
Ou « par ».

[←38]
Le nom hébreu de « Marie ».

[←39]
Le nom hébreu pour « Égypte ».

[←40]
Ou peut-être qu’il « voudra affliger son fils ».

[←41]
Le nom hébreu de « Jérémie ».

[←42]
Le nom hébreu pour « Israël ».

[←43]
Le nom hébreu de « Juda ».

[←44]
Le nom hébreu de « Galilée ».

[←45]
Ou « ville ».

[←46]
Le mot hébreu pour « Nazaréen ».

[←47]
Le nom hébreu pour « Isaïe ».

[←48]
Le mot hébreu pour « maître ».

[←49]
Se référant aux « voies ».

[←50]
Allumé. "que."

[←51]
Le nom hébreu de « Jean ».

[←52]
Ou « sauvage ».

[←53]
Le nom hébreu pour « Jordanie ».

[←54]
Le mot hébreu pour « Pharisiens ».

[←55]

"Tsaduqim" est le mot hébreu pour "Sadducéens". Peut également être vocalisé comme "Tsedoqim" ou "Tseduqim", et signifie littéralement "Zadokites" ou "descendants de Tsadoq", c'est-à-dire Zadok le prêtre. Voir par ex. Ézé. 44h15.

[←56]
Allumé. « l’Esprit de Mise à Part ».

[←57]
Allumé. "Laissez tomber."

[←58]
Ou « justice ».

[←59]
Allumé. « une fille d'une voix », la manière hébraïque de dire « une voix du ciel ».

[←60]
Ou « mon Fils bien-aimé ».

[←61]
Allumé. "afin qu'il soit tenté."

[←62]

Allumé. "L'Adversaire." Parce qu'il est souvent utilisé comme nom dans ces évangiles, nous avons translittéré le nom au lieu de le traduire, comme pour tous les autres noms.

[←63]
« S’affliger » en hébreu signifie « jeûner ».

[←64]

Singulier de « Elohim » et généralement traduit par « Dieu ». En hébreu cependant, le mot « chance » ou « fortune » est prononcé comme « gad » et parfois comme « dieu » (médiéval) – voir par ex. Genèse 30:10-11 ; Jos. 11h17 ; Isa. 65:11. C’est pourquoi nous préférons ne pas utiliser « Dieu ».

[←65]
« grâce » est un synonyme de « Torah » qui est bien sûr aussi synonyme de « parole ». Voir par ex. Ps 119 :29 et Ex 33 :13. Pour l'équivalence de « voie » et de « Torah », voir Is. 2:3 et micro. 4:2.

[←66]
Allumé. « Laissez-vous tomber » ou « Faites-vous tomber ».

[←67]

Généralement traduit par « Dieu ». En hébreu, cependant, le mot « chance » ou « fortune » est prononcé par « gad » et parfois par « dieu » (médiéval) – voir par ex. Genèse 30:10-11 ; Jos. 11h17 ; Isa. 65:11. C’est pourquoi nous préférons ne pas utiliser « Dieu ». f La répétition du « je » montre une emphase.

[←68]
Allumé. « priez », également au verset 10.

[←69]
Ou « capturé ».

[←70]
c'est-à-dire « tourna son visage pour y aller », une figure de style courante également dans le Tanach.

[←71]
Le nom hébreu de « Capharnaüm ».

[←72]
Hébreu « Gelilot » - pluriel de « Gelilah ».

[←73]
Le nom hébreu de « Zebulon ».

[←74]
Allumé. "de nouveau."

[←75]

Ou « purifié » ou même « libéré du châtiment ». Voir Est. 8:23-9:1 : « … d'abord il rendra le pays de Zevulun et de Nephtali méprisables, mais plus tard il le rendra honoré… » – ce qui signifie que le châtiment/le mépris du pays sera levé/remis, et son honneur restauré.

[←76]
Prob. Mer de Galilée.

[←77]

Le nom araméen de « Pierre », translittération grecque « Céphas ». Un certain nombre de noms araméens ont été utilisés en hébreu post-exilique.

[←78]
Le nom hébreu pour « André ».

[←79]
Allumé. "Placement."

[←80]
En hébreu, « hommes » inclut les femmes, tandis que « femmes » exclut les hommes.

[←81]
Le nom hébreu de « James ».

[←82]
Ou peut-être « Zavdi » – le nom hébreu pour « Zebedee ».

[←83]
L’équivalent de « synagogue » (qui dérive du grec).

[←84]
Prob. faisant référence à des personnes présentant des défauts physiques.

[←85]
Cela semble faire référence à des personnes totalement incapables de marcher, alors que les « boiteux » pourraient également signifier des « infirmes », qui peuvent ou non être capables de marcher.

[←86]

Ou « vu », lit. « regardé » – le mot hébreu « טיבמ » signifie plus que simplement voir les gens. Reportez-vous par ex. Psaume 74 :20, Lam 4 :16, Ésaïe. 17h12.

[←87]

Habituellement traduit par « disciples ». Le « Talmid » hébreu est un étudiant qui apprend de son professeur et suit son exemple. « Talmidim » est la forme masculine plurielle.

[←88]
Allumé. « les humbles d’esprit », se réfèrent à Isa. 57h15, Pro. 16h19 et 29h23.

[←89]

Il s'agit d'une traduction littérale. Si cela semble difficile à comprendre en anglais, lisez « ceux qui pleurent » pour « ceux qui pleurent », etc.

[←90]
« Ceux qui se reposent » sont ceux qui se reposent en obéissance aux voies de YHWH. Voir par ex. Isa. 30h15 et Jér. 6h16.

[←91]
Allumé. « plénitude », « complétude » ou « bien-être » peut aussi signifier « paix ». « Shalom » était également utilisé comme salutation.

[←92]
En hébreu, « fils » inclut les filles, tandis que « filles » exclut les fils.

[←93]
Ou « divisé » pourrait aussi signifier « détruit » ou « anéanti ».

[←94]
Le mot hébreu pour « chandelier ».

[←95]

Le mot hébreu תורה (Torah) signifie « instruction » ou « enseignement », et lorsqu'il est utilisé comme nom, il fait spécifiquement référence aux cinq premiers livres de la Bible, qui contiennent « l'instruction » éternelle du Créateur pour son peuple élu. « Prophètes » fait référence au reste de ce qu'on appelle l'Ancien Testament. Ainsi, Yeshoua n'est pas venu pour « rejeter » « l'Ancien Testament ».

[←96]
Yeshua a confirmé la Torah par sa vie, ses actions et ses enseignements.

[←97]
Masculin singulier – faisant référence à « un mot » et réaffirmant que « pas un mot ne sera diminué ».

[←98]
La seconde moitié du verset explique « diminué » – paraphrasé cela se lirait comme suit : « … pas un seul mot de la Torah ne sera diminué, chaque mot sera exécuté – jusqu'à la fin du monde. »

[←99]

Malheureusement, nous connaissons de nombreuses personnes qui nient absolument ce que Yeshua a dit ici. Ils enseignent que Paul, par exemple, a enfreint certains commandements de l'Ancien Testament et qu'il nous a appris à les enfreindre, et pourtant ils perçoivent Paul comme le plus grand du royaume des cieux. Ceux qui insistent sur le fait que Paul nous a appris à briser certaines règles de l'Ancien Testament. commandements, doivent choisir si Paul était peut-être le moins présent dans le royaume des cieux, ou si les paroles de Yeshua ne sont peut-être pas vraies, ou s'ils doivent peut-être changer leurs croyances.

[←100]
Ou « mots justes ».

[←101]
Tout au long de ce chapitre, « est apte à » pourrait également être traduit par « mérite ».

[←102]

Pas « Mais ». Tout au long de ce chapitre, Yeshua ne change (ni n'améliore !) aucune doctrine trouvée dans l'Ancien Testament. Dans chacun des sujets suivants, Yeshua enseigne en réalité la Torah, et non des doctrines nouvelles ou exaltées.

[←103]
La Torah dit clairement : « Tu ne dois pas haïr ton frère dans ton cœur » (Lév. 19 : 17).

[←104]
La signification de ce mot hébreu est « facile à séduire » et a été utilisé comme une forte insulte.

[←105]
Ici, le manuscrit indique « היהי » au lieu de l'habituel « אוה », et cela pourrait aussi signifier « il peut/deviendra digne… »

[←106]

Allumé. "La vallée de Hinnom." Ce mot hébreu est translittéré en grec par « Géhenne » et est traduit de manière inexacte par « Enfer ». Il s’agit littéralement d’une vallée juste à côté de Jérusalem, destinée à un châtiment futur. Voir chapitre 25 : 41-46 « Et puis il dira à ceux qui sont du côté gauche… allez dans le feu de Gei-Hinnom, qui est préparé pour Ha-Satan et ses messagers… Et ceux-ci entreront dans le feu de Gei-Hinnom, mais les justes iront dans la lumière éternelle. » Pour en savoir plus sur la définition biblique de « Gei-Hinnom », voir Jer. 7h30-33 ; Isa. 30h33, 66h24, etc.

[←107]
Le sens de « remplir » dans ce contexte est « donner/payer complètement ».

[←108]
Il s’agit d’une figure de style en hébreu qui signifie « au pouvoir/autorité de »

[←109]
« exécution » – c’est-à-dire « paiement complet ».

[←110]
La Torah originale, et non la « Torah » orale (créée par l’homme) ultérieure.

[←111]
La Torah dit clairement : « Tu ne dois pas désirer la femme de ton prochain » (Deu.5 :21) en utilisant exactement la même racine hébraïque utilisée ici : דמח (Chamad).

[←112]
Ou « fait trébucher ».

[←113]
Ou « condamné ».

[←114]
Ou « condamné ».

[←115]

La Torah dit qu’un homme qui divorce de sa femme « agit avec elle de manière perfide ». (Ex 21:8 : « il n'a pas le droit de la vendre (sa femme) à une nation étrangère s'il la traîte. ») Et Mal. 2:15-16 dit : « Ne traite pas de manière traîtresse la femme de ta jeunesse, car celui qui hait divorce, dit YHWH… » (Haïr sa femme, ce n'est pas t'aimer comme toi-même !).

[←116]
Lorsque « jurer » est condamné ou utilisé négativement dans le Tanach, cela fait référence à un faux serment. Voir par ex. Zec. 5:3, Ec. 9:2.

[←117]
Ou « mot ».

[←118]

Ce n’est pas ainsi que chacun doit se venger, mais plutôt comment les juges officiels doivent punir les coupables. (Comparez Lév. 19 :17 avec Deut. 19 :18-21).

[←119]
La Torah dit aussi : « Tu ne dois pas te venger ni garder rancune contre les descendants de ton peuple, mais tu dois aimer ton prochain comme toi-même… » – Lév 19 :18.

[←120]
Voir par ex. Pro. 25 : 21-22.

[←121]
En hébreu « קולח » (Chaluq), un vêtement semblable à une chemise porté sous le « ליעמ » (Me'il), il n'avait pas autant de valeur que le « manteau » supérieur (ליעמ).

[←122]
Ou « lâcher prise ».

[←123]

La Torah dit : « S'il y a un pauvre parmi vous… tu ne peux pas endurcir ton cœur et ne pas fermer ta main… mais tu dois certainement ouvrir la main et certainement lui prêter de quoi combler son manque… » – Deu. 15 : 7-8.

[←124]
Comparez Luc 6:34-35. La Torah dit que vous devez même prêter aux pauvres si la septième année est proche et que vous savez qu'il ne pourra pas vous rembourser. (Dieu 15 : 9-10).

[←125]
Ou « voisin ».

[←126]
« Vous devez être en colère contre votre ennemi » ne figure pas dans la Torah, et c'est donc probablement une citation de la loi orale/créée par l'homme.

[←127]
Voir par ex. Exo. 23 : 4-5.

[←128]
Ou « être dû ».

[←129]
Un salut de bénédiction.

[←130]

Le mot hébreu pour « Nazaréens ». Comparez Jean 1 :46 où Netanel était surpris que le Messie puisse venir de Netseret. Les disciples de Yeshoua furent plus tard appelés les « Notsrim », peut-être comme titre de mépris.

[←131]
Le manuscrit insère une glose : « Dans une langue étrangère Opna. »

[←132]
Cela signifie « faire l'aumône » ou « donner aux pauvres ». La Torah ordonne de donner aux pauvres (Deutéronome 15 : 7-10), et c'est donc considéré comme un acte de justice de le faire.

[←133]
Ou peut-être des « marchés ».

[←134]
Signifiant « votre prière ».

[←135]
Ou « consentement ».

[←136]
Allumé. «mis à part».

[←137]
Allumé. "et qu'il vienne dans ton royaume."

[←138]
Ou « votre bonne volonté ».

[←139]
En hébreu, « pain » signifie aussi nourriture.

[←140]
Ou « maintenir ».

[←141]
Dans le contexte, c'est très clairement un synonyme de l'hébreu לחמ (Machal) – c'est-à-dire pardonner.

[←142]
Voir la note ci-dessus. « Lâcher prise » implique « lâcher prise » ou « pardonner ».

[←143]
Le verset 14 ne figure pas dans le texte principal, mais est écrit dans la marge dans la même écriture que le texte principal.

[←144]
Allumé. "couverture."

[←145]
Allumé. "revêtement."

[←146]
Voir par ex. Pro. 28h22. Voir également la note de bas de page ci-dessous.

[←147]
Un « bon œil » en hébreu signifie « généreux », et un « mauvais œil » signifie « avare ».

[←148]
Ou « de grandes ténèbres ».

[←149]
Ou « bien ».

[←150]
Tout au long de ce chapitre : « soupirer » ou « s'inquiéter ».

[←151]
Allumé. « souffle » signifie « vie » ou « âme », etc. – notez qu'il ne s'agit pas de la compréhension grecque de l'âme.

[←152]
Allumé. "pain." Ce mot hébreu est souvent utilisé pour désigner des aliments autres que le pain.

[←153]
Nom hébreu pour « Salomon ».

[←154]
«sont trouvés» – c'est-à-dire «existent».

[←155]
Ou « nations ».

[←156]
Ou « être suffisant ».

[←157]
« exécuter le jugement » ou éventuellement « condamner » – également dans la seconde moitié du verset.

[←158]
Voir aussi 6:12 + note. Il s'agit d'un mot hébreu différent mais utilisé de la même manière.

[←159]
Allumé. « de » ou « à ».

[←160]
Ou « devant ».

[←161]
Le manuscrit indique « sont disposés » mais il s'agit probablement d'une erreur d'orthographe (« צ » au lieu de « ש ») et est donc corrigé pour correspondre au verset suivant.

[←162]
Ou « si vous [recherchez], vous trouverez ».

[←163]
En hébreu, le terme « fils » inclut les « filles ».

[←164]
Hébreu "Nudaba" (Avadon).

[←165]
Ou « dedans ».

[←166]
Ou « faux prophètes ».

[←167]
Allumé. "Les loups et ceux qui déchirent."

[←168]
Hébreu « הנס ». Acc. selon certaines sources, un buisson de mûres ou de mûres.

[←169]
"casting" en hébreu.

[←170]
Le mot hébreu pour « maître ».

[←171]
Ou « bonne volonté ».

[←172]
Ou « dirigé ».

[←173]
Yeshoua prétend que sa parole est la même que celle du Père. Voir par ex. Jean 7:16.

[←174]
Ou « à cause de ».

[←175]
Ou « capable ».

[←176]
Ou « sages ».

[←177]
Ou peut-être « Et un lépreux le vit et l'adora. »

[←178]
Ou « exécuter » ou « offrir ». Allumé. "faire."

[←179]
Le nom hébreu de « Moïse ».

[←180]
Le nom hébreu de « Capharnaüm ».

[←181]
Hébreu « לוטנ » et signifie probablement « incapable de marcher ».

[←182]
Ou « étonné ».

[←183]
Ou « Vraiment ».

[←184]
Allumé. "fidélité." La foi hébraïque, c'est à la fois croire et agir (être fidèle).

[←185]
Les noms hébreux pour « Abraham, Isaac et Jacob ».

[←186]
Compris à partir de la première moitié de la phrase (appelée « gapping », courant en hébreu). f En hébreu, « fils » inclut « filles ».

[←187]
Allumé. "fidélité." La foi hébraïque, c'est à la fois croire et agir (être fidèle).

[←188]

Nom araméen de « Pierre », translittération grecque « Céphas ». Un certain nombre de noms araméens étaient utilisés dans l'hébreu post-exilique.

[←189]

L'Héb. Le mot pour les personnes « עם » (Am) peut apparaître au singulier ou au pluriel. Lorsqu'il est utilisé au pluriel, il fait référence à des groupes de personnes et pourrait signifier « foules ».

[←190]
« Grand » ou « Rabbi ».

[←191]
Allumé. "fidélité." La foi hébraïque, c'est à la fois croire et agir (être fidèle).

[←192]
Génésaret.

[←193]
Allumé. "qu'il (c'est-à-dire quelqu'un) ne pouvait pas passer."

[←194]
Allumé. "devant moi."

[←195]
Allumé. «voué», mais avec le sens de «présenté».

[←196]
Allumé. "fidélité." La foi hébraïque, c'est à la fois croire et agir (être fidèle).

[←197]
Ou « Fils, aie foi en YHWH ».

[←198]
Allumé. "fidélité." La foi hébraïque, c'est à la fois croire et agir (être fidèle).

[←199]
Allumé. « lettrés » ou « faiseurs de lettres », synonymes de « scribes ».

[←200]
Allumé. "plus léger."

[←201]
L'Héb. l’ordre des mots met l’accent sur « lui ».

[←202]
Ou « une table de change ».

[←203]
Nom hébreu pour « Matthieu ».

[←204]
Allumé. "graisse." Souvent utilisé pour signifier « bien » ou « en bonne santé ».

[←205]
C'est-à-dire 'ce que cela signifie.'

[←206]
Compris à partir de la première moitié de la phrase (appelée « gapping », courant en hébreu).

[←207]
« S’affliger » signifie généralement « jeûner ». Comparez la réponse de Yeshua, où il a utilisé un mot hébreu différent qui signifie clairement « jeûner ».

[←208]
Allumé. « homme fiancé ».

[←209]
Ou peut-être « pour qu’il se détache du vêtement ».

[←210]

La section suivante ne figure pas dans le manuscrit principal (Vat. Ebr. 100) et a été traduite de Vat. Ébr. 101. Cependant, d'après la numérotation des sections/chapitres dans Matthieu, et la confirmation du nombre de sections/chapitres enregistré par le scribe (cette note se trouve à la fin de Marc), il semble que cette section ne faisait pas partie de cette tradition particulière de Matthieu.

[←211]
Ou « Mon maître ».

[←212]
Peut-être une expression signifiant « sur le point de mourir » ou « sera bientôt mort ».

[←213]
Ou « pompon ».

[←214]
Ou « prenez courage ».

[←215]
Allumé. "fidélité." La foi hébraïque, c'est à la fois croire et agir (être fidèle).

[←216]
Signifie souvent « moment » plutôt qu'une heure littérale.

[←217]
Allumé. "a été tiré au sort."

[←218]
Ou « maître ». Allumé. « fort/puissant ».

[←219]
Allumé. "fidélité." La foi hébraïque, c'est à la fois croire et agir (être fidèle).

[←220]

Le mot hébreu pour les gens « עם » (« Am) peut apparaître au singulier ou au pluriel. Lorsqu'il est utilisé au pluriel, il fait normalement référence à des groupes de personnes et peut signifier « foules ».

[←221]
Ou « Cela n’est jamais arrivé en Israël ».

[←222]

Allumé. "L'Adversaire." Parce qu'il est souvent utilisé comme nom dans ces évangiles, nous avons translitteré le nom au lieu de le traduire, comme pour tous les autres noms.

[←223]
Allumé. « tours », faisant référence aux petites villes.

[←224]
Même signification que « synagogue », qui dérive du grec.

[←225]
Ou « foules ».

[←226]
Fait référence aux « récoltes » (pluriel, voir verset suivant).

[←227]
Le nom araméen de « Barthélemy ».

[←228]
Le nom araméen de « Tomas ».

[←229]
Ou peut-être « célèbre ».

[←230]
Ou « propriétaire de l’augmentation » et signifie « celui qui génère une augmentation/des intérêts en prêtant et/ou en échangeant de l’argent ».

[←231]
Le nom hébreu pour « Alphée ».

[←232]
Ou « Thaddée ».

[←233]
Ou « Zélé ».

[←234]
Le nom hébreu de « Judas ».

[←235]
Ou « gentils ».

[←236]
Le nom hébreu de « Samarie ».

[←237]
Ou « à cause de » – également dans la clause suivante.

[←238]
Ou « soyez disposé ».

[←239]
Allumé. « tour », faisant référence aux petites villes.

[←240]
Un salut de bénédiction.

[←241]
Allumé. « plénitude », « complétude » ou « bien-être » peut aussi signifier « paix ». « Shalom » était également utilisé comme salutation.

[←242]
Ou « Vraiment ».

[←243]
Le nom hébreu de « Sodome ».

[←244]
Allumé. "complet."

[←245]
Ou « nations ».

[←246]
Ou « soyez anxieux ».

[←247]
Ou « l’Esprit mis à part ».

[←248]
Ou peut-être « battre ».

[←249]
Ou peut-être « rejeter ».

[←251]
Allumé. « Seigneur des mouches. »

[←252]
Ou peut-être « ceux influencés par Satan ».

[←253]
Verbe compris à partir de la première moitié de la phrase (appelé « béant », courant en hébreu).

[←254]
Compris à partir de la première moitié de la phrase (appelée « gapping », courant en hébreu).

[←255]
Traduction alternative possible pour le verset 25b : « S’ils ont dit et intitulé leur Adon Ba’al-Zevuv, à combien plus forte raison qualifieront-ils ses connaissances de possédées par Satan ?

[←256]
Faisant référence aux propos qui ont été prononcés en toute intimité.

[←257]

Allumé. "La vallée de Hinnom." Ce mot hébreu est translittéré en grec par « Géhenne » et est traduit de manière inexacte par « Enfer ». Il s’agit littéralement d’une vallée juste à côté de Jérusalem, destinée à un châtiment futur. Voir chapitre 25 : 41-46 « Et puis il dira à ceux qui sont du côté gauche… allez dans le feu de Gei-Hinnom, qui est préparé pour Ha-Satan et ses messagers… Et ceux-ci entreront dans le feu de Gei-Hinnom, mais les justes iront dans la lumière éternelle. » Pour en savoir plus sur la définition biblique de « Gei-Hinnom », voir Jer. 7h30-33 ; Isa. 30h33, 66h24, etc.

[←258]
Unité de mesure non indiquée en hébreu.

[←259]
Ou « plus agréable ».

[←260]
Ou « en présence de ».

[←261]
Féminin singulier en hébreu, faisant référence à « nephesh ».

[←262]
Ou « insignifiant ».

[←263]
Allumé. "avec."

[←264]
C'est-à-dire "Deux des talmidim de Yochanan ont demandé à Yeshua."

[←265]
Ou « qui viendra ».

[←266]
Ou « espérer ».

[←267]
Ou « les pauvres ».

[←268]
Ou « sont signalés ». (C'est-à-dire l'Évangile.)

[←269]
Signifiant « le peuple de Yochanan ». De nombreux talmidim de Yeshua ont été immergés par Yochanan.

[←270]
Compris à partir de la première moitié de la phrase (appelée « gapping », courant en hébreu).

[←271]
Compris à partir des phrases précédentes (appelées « gapping », courant en hébreu).

[←272]
«Voici, j'envoie» ou «Je suis sur le point d'envoyer».

[←273]
Ou « un homme ». Cela pourrait signifier « chacun ».

[←274]
Ou « forcer ».

[←275]
Ou « dans la mesure où ».

[←276]
Nom hébreu pour « Élie ».

[←277]

Le mot hébreu שמע (Shama) a une double signification : il signifie entendre et agir en conséquence (obéir).

[←278]
Ou « génération ».

[←279]
Ou peut-être « des jeunes hommes ».

[←280]
Ou « camarades ».

[←281]
Ou « celui qui est sage ».

[←282]
Ou « Désastre » ou « Calamité ».

[←283]
Nom hébreu pour « Bethsaïda ».

[←284]
Nom hébreu pour « Tyr ».

[←285]
Nom hébreu pour « Sidon ».

[←286]

Le lieu des morts. Pour en savoir plus sur la définition biblique de « she'ol », voir : Gen. 37:35 ; Nombre. 16h30-33, 1er samedi. 2:6 ; Is 14:9-15 ; Ézé. 31h15-25 ; Jonas 2:3 ;, etc.

[←287]
Nom hébreu pour « Sodome ».

[←288]
« Sodomites » ou « Peuple de Sodome ».

[←289]
Ou « choses » ou « questions ».

[←290]
Ou « parfait ». Allumé. "complet."

[←291]
Ou « tout ce sur quoi il a pouvoir ».

[←292]
Pluriel de « nephesh », allumé. « souffle », qui signifie « vie » ou « âme » – notez qu'il ne s'agit pas de la compréhension grecque de « âme ».

[←293]
Le mot hébreu pour « sabbat ».

[←294]
Hébreu pour « sabbats ».

[←295]
Ou « sans culpabilité ».

[←296]
Ou « ce que je veux dire par : « Je désire… »

[←297]
Ou « condamné ».

[←298]
Par contexte, les « soi-disant égarés ».

[←299]
Reportez-vous à Marc 2 :28 dans la version des Évangiles hébreux pour trouver la citation complète de ce que Yeshua a dit.

[←300]
Allumé. "quand il a été amené plus loin."

[←301]
Ou « de nombreuses foules ».

[←302]
Ou « Esprit ».

[←303]
Ou « nations ».

[←304]
Ou peut-être « Comment est-ce possible ?! N’est-ce pas le fils de Dawid ?

[←305]
Allumé. « Seigneur des mouches. »

[←306]
Ou « chef ».

[←307]
Ou « l’Esprit mis à part ».

[←308]
Ou « Lignée ».

[←309]
Ou « mots ».

[←310]
Allumé. « vœux ».

[←311]
Peut-être une question : « Serez-vous sauvé à cause de vos paroles ou serez-vous complètement détruit à cause de vos paroles ?

[←312]
Nom hébreu pour « Jonas ».

[←313]
Ou « à l’intérieur de la terre ».

[←314]
Nom hébreu pour « Ninive ».

[←315]
Ou « à ».

[←316]
Ou « condamner ».

[←317]
Ou « à ».

[←318]
Ou « condamner ».

[←319]
Ou peut-être « d’un chef de nation ».

[←320]
Nom hébreu pour « Salomon ».

[←321]
Ou "Laissez-moi."

[←322]
Ou « encore ».

[←323]
Ou « arriver ».

[←324]
Ou « bonne volonté ».

[←325]
Ou « champ ».

[←326]
Ou « buissons épineux ».

[←327]

Le mot hébreu שמע (Shama) a une double signification : il signifie entendre et agir en conséquence (obéir).

[←328]
Ou « privé ».

[←329]
Ou « et sois guéri ».

[←330]
Signifiant « entendre et comprendre ».

[←331]
Ou « maudire ».

[←332]
Ou « soucis ».

[←333]
Ou « orties ».

[←334]
En référence au « terrain ».

[←335]
Allumé. "l'homme – l'ennemi."

[←336]
La marge ajoute « רובעב ». La lecture alternative est donc : « Non, afin que vous ne fassiez pas… »

[←337]
Cela signifie « le cache en le mélangeant ».

[←338]
La marge ajoute le mot « היהת ». Ainsi, la traduction alternative est : « Cela s’est produit afin d’accomplir. »

[←339]
Ou « foules ».

[←340]
Ou « arriver ».

[←341]
Voir par ex. Zéph. 1:2-3, pourrait aussi signifier « ceux qui font trébucher ».

[←342]

Le mot hébreu שמע (Shama) a une double signification : il signifie entendre et agir en conséquence (obéir).

[←343]
Ou « bon bijou ».

[←344]
Ou « un père riche ».

[←345]
Allumé. «ses parents masculins».

[←346]
Allumé. « ses parentes féminines ».

[←347]
Ou « a gardé Yochanan en prison ».

[←348]
Voir 14 :11 et Marc 6 :22. C’était la fille d’Hérodiade qui dansait devant eux tous.

[←349]
Le bourreau.

[←350]
Prob. signifie « immédiatement » ou « sans aucun délai » comme l'anglais « là et puis ».

[←351]
Le bourreau.

[←352]
C'est-à-dire « tourna son visage pour y aller », une figure de style courante également dans le Tanach.

[←353]
Ou « foules ».

[←354]
Ou « à gauche ».

[←355]
Ou « peur ».

[←356]
Signifiant « si c’est toi ».

[←357]
Allumé. "entrer."

[←358]
Allumé. "fidélité." La foi hébraïque, c'est à la fois croire et agir (être fidèle).

[←359]
Ou « Vraiment ».

[←360]
Allumé. "ils ont pris."

[←361]
Génésaret.

[←362]
Ou « s’est approché de lui ».

[←363]

Les « Tiqunim » (masculin de Taqanot) sont des « règlements », ou des amendements ou des « améliorations » artificiels de la Torah, qui ne font pas partie des commandements originaux de la Torah de YHWH.

[←364]
On ne sait pas exactement où se termine la citation des pharisiens. Si cette phrase fait encore partie de ce que disent les Peroushim, elle voudrait dire : « Et donc il n’est pas obligé… »

[←365]
La marge indique « trompeur ».

[←366]
Allumé. « bien » ou « bien ».

[←367]
Ou « nation ».

[←368]
Hébreu singulier, parlant de la nation dans son ensemble.

[←369]
Ou « les deux ».

[←370]
Modifié par le scribe/relecteur d'épreuves en « par la bouche ».

[←371]
Ou "sort par l'arrière ?"

[←372]
Ou « et c'est quoi ».

[←373]
Allumé. « ceux/choses rituellement non lavés » féminin pluriel, et fait donc référence aux « mains » qui sont féminins pluriels en hébreu.

[←374]
Ou « une femme de Kena’an (Canaan). »

[←375]
Allumé. "clémence."

[←376]
Ou « la brebis perdue de la maison d’Israël ».

[←377]
Ou "Il n'est pas bon qu'un homme enlève le pain à ses fils et le donne à manger aux chiens."

[←378]
Allumé. "fidélité." La foi hébraïque, c'est à la fois croire et agir (être fidèle).

[←379]
Ou « une foule nombreuse ».

[←380]
Ou « mendier ».

[←381]
Ou « ainsi ».

[←382]
Signifiant « qui ne croit pas ».

[←383]
Allumé. « Gardez-vous de ».

[←384]
Allumé. "enseignement."

[←385]
Nom hébreu pour « Élie ».

[←386]
Ou « ne te vaincra pas ».

[←387]
« vous » est au singulier en hébreu dans les versets 18 et 19.

[←388]
Les mêmes consonnes hébraïques pourraient également être lues comme : « des portes des cieux ».

[←389]
Ou « l’a pris à part ».

[←390]
En hébreu, « satan » signifie « adversaire » ou « accusateur ».

[←391]
Ou « réfléchissez ».

[←392]
Ou peut-être « – c’est obligatoire ».

[←393]
Ou « dans le sens de la longueur et dans le sens de la largeur », utilisé en hébreu médiéval pour désigner une « croix ».

[←394]
Hébreu ambigu, pourrait également se traduire par « … dans ce monde, il le sauvera quand il le perdra pour moi ».

[←395]
Ou « trésors secrets ».

[←396]
Ou « péri ».

[←397]
Signifie « rembourser ».

[←398]
Ou « sa silhouette ».

[←399]
Ou « apparence ».

[←400]
Allumé. "à cet endroit."

[←401]
Cela pourrait signifier « brillant ».

[←402]
Allumé. « une fille d'une voix », la manière hébraïque de dire « une voix du ciel ».

[←403]
Ou "Pourquoi faire ça."

[←404]
Cela pourrait également être traduit par « clarifiez toutes les paroles » – mais comparez Marc 9 : 12.

[←405]
Ou « ennuis ».

[←406]
Allumé. "jusqu'à combien."

[←407]
Allumé. "mesure."

[←408]
Ou « paraître ». Lit. "fidélité." La foi hébraïque, c'est à la fois croire et agir (être fidèle).

[←409]

Yeshua ne parle pas de foi en nous-mêmes, mais de foi en YHWH. Nous ne pouvons pas inventer ce que nous voulons, le revendiquer et l'obtenir. Yeshua a spécifiquement donné aux talmidim le pouvoir de chasser les démons, et ils auraient dû avoir foi en Yeshua. Voir la note sur le chapitre 21:22.

[←410]
Ou « semble-t-il ».

[←411]
Ou peut-être « cependant ».

[←412]
« Monter » signifie souvent « monter au Temple » ou « monter à Jérusalem ».

[←413]
Ou peut-être « pour ce qu'il a demandé », c'est-à-dire pour l'hommage.

[←414]
Allumé. "donner."

[←415]
Ou « A cette époque ».

[←416]
Ou « devenir ».

[←417]
Ou « devenez humble ».

[←418]
Ou « devenir ».

[←419]
L'Héb. Le concept d’« offenser » est de faire trébucher quelqu’un. Voir « pierres d’achoppement » au verset 7.

[←420]
Ou « offense » ou « celui qui fait trébucher ». Allumé. « cause de trébuchement ».

[←421]
Ou « qui fait trébucher un autre ».

[←422]
Le mot « ou » indique peut-être que l’application de la parabole suit : « éloignez de vous les pierres d’achoppement ».

[←423]
Ou « qui fait trébucher ».

[←424]
Inséré à partir de la TVA. bibliothèque Ebr. 101.

[←425]
Voir la note ci-dessus.

[←426]
Ou « se perd ».

[←427]
Dans le style hébreu, Yeshua laisse entendre qu'il est le berger.

[←428]
« si c'est le cas » signifie souvent « ainsi ».

[←429]
Ou « s’égarer » – même mot hébreu qu’au verset 12.

[←430]
Ou « voisin ».

[←431]
Prob. les péchés/offenses, mais voir alt. traduction ci-dessous.

[←432]
Ou « offenser ». Cela pourrait éventuellement signifier : « que les offenses soient entre vous et lui », en d’autres termes, « réglez-les d’abord en privé ».

[←433]
Ou peut-être « vous l’avez gagné ».

[←434]
Tout au long de ce verset, « vous » est au pluriel en hébreu.

[←435]
Ou peut-être « parmi ».

[←436]
La marge ajoute « à lui » dans une écriture similaire à celle du texte principal.

[←437]
Ou « voisin ».

[←438]
Ou « raconter » ou « réciter ».

[←439]
Shem Tov lit : « pièces d'or ».

[←440]
Ou « étouffé ».

[←441]
Ou « écouter ».

[←442]
«lui à lui», etc. est un hébreu typique.

[←443]
Ou « parce que tu m’as imploré ».

[←444]
Ou "n'étais-tu pas censé le faire."

[←445]
Ou « avoir agi de la même manière ».

[←446]
Signifiant « rembourser ».

[←447]
Ou « de nombreuses foules ».

[←448]
Allumé. "ont été tirés au sort après."

[←449]
Ou « contrôle ».

[←450]
Ou « appelle-moi ».

[←451]
Ou « voisin »

[←452]
Allumé. "en bien."

[←453]
Ou « génial ».

[←454]
Allumé. « voici ça » – pourrait signifier « parce que ».

[←455]

Les italiques peuvent être évités si l’ordre de la phrase anglaise est modifié : « En vérité, à la fin du monde, quand le Fils d’Eloah viendra et s’assiéra dans la maison de son image, vous qui m’avez suivi, vous serez assis… »

[←456]
Ou « maison de sa splendeur » – en référence au futur temple, voir par ex. Ézé. 43 : 4,5,7.

[←457]
Ou « sur eux douze ».

[←458]

L’Évangile hébreu de Marc n’inclut pas le terme « femme » et il est peu probable que Yeshoua encourage les gens à quitter leur femme. (Voir Mat. 19 : 3-9, où ce même mot hébreu (בזנ) signifie « divorce ».) De plus, « fils » fait probablement référence aux enfants adultes.

[←459]
Ou « un père riche ».

[←460]
Ou « rue ».

[←461]
Ou « rue ».

[←462]
L'hébreu « שרום » – semble signifier « celui qui a la charge/l'autorité sur les possessions ».

[←463]
Ou « commencez par les derniers et progressez vers les premiers ».

[←464]
Cela signifie « comme les autres ».

[←465]
Ou « riche maître ».

[←466]
Ou « en retard ».

[←467]
Ou « toute la journée ».

[←468]
Ou « vie privée ».

[←469]
Ou « attention ! »

[←470]
Le mot pour « les chefs de » ne figure pas dans le texte principal, mais est écrit dans la marge dans la même écriture que le texte principal.

[←471]
Ou « condamner ». Allumé. "bien."

[←472]
Ou « Gentils ».

[←473]
Ou « dans le sens de la longueur et dans le sens de la largeur », utilisé en hébreu médiéval pour désigner une « croix ».

[←474]
Ou "S'il vous plaît, qu'un de mes fils s'assoie à votre droite."

[←475]
« Vous » est au pluriel dans les versets 22-23.

[←476]
Ou peut-être « dépassant une grande puissance ».

[←477]
« parmi vous » signifie « parmi vous ».

[←478]
Nom hébreu pour « Jéricho ».

[←479]
Hébreu pour « Bethphagé ».

[←480]
Allumé. « puis il a envoyé. »

[←481]
Allumé « sauvez-nous ! »

[←482]
Allumé. "Loué."

[←483]
« acheter et vendre » signifie « échanger ». Ce verset peut, mais ne signifie pas nécessairement, que Yeshua a également chassé les gens qui achetaient auprès des autres marchands.

[←484]
Allumé. « de bas en haut ».

[←485]
Ou « en repoussant ».

[←486]
Compris à partir de la partie précédente de la phrase (appelée « gapping », courant en hébreu). Voir aussi Marc 11.

[←487]
Allumé. "Loué."

[←488]
Nom hébreu pour « Béthanie ».

[←489]
Ou "Tu ne m'as jamais donné."

[←490]
Ou « manger ».

[←491]
Ou « rapidement ».

[←492]
Ou peut-être « à quelle vitesse il est mort ».

[←493]
Allumé. "fidélité." La foi hébraïque, c'est à la fois croire et agir (être fidèle).

[←494]
Allumé. "fidélité." La foi hébraïque, c'est à la fois croire et agir (être fidèle).

[←495]

Cela ne veut pas dire que nous pouvons revendiquer tout ce que nous voulons et que nous l’obtiendrons si seulement nous y croyons suffisamment. Voir Jacques 5 : 17-18 et comparez cela avec 1 Rois, chapitres 17-18. YHWH a d'abord dit à Eliyahu qu'il n'y aurait pas de pluie, puis Eliyahu a prié pour que cela arrive et cela s'est produit. Puis YHWH lui a dit qu'il y aurait de la pluie, il a prié pour que cela arrive et cela s'est produit. Il n’a pas inventé cela lui-même. Si YHWH nous dit que quelque chose va arriver, nous pouvons prier pour que cela se réalise avec foi et confiance en lui et non en nous-mêmes.

[←496]
Ou « réponse ».

[←497]
Ou peut-être « quand il est arrivé au premier ».

[←498]
Prob. un autre de ses fils.

[←499]
Ou « joie ».

[←500]
Ou « un père riche ».

[←501]
Ou « à l’intérieur ».

[←502]
Singulier en ms., parfois l'hébreu utilise le singulier pour le pluriel (usage collectif).

[←503]
Ou « meilleur et plus grand ».

[←504]
Ou « faites preuve de respect ».

[←505]
Ou « invités ».

[←506]
Allumé. "Une autre fois."

[←507]
Ou « invités ».

[←508]
Ou « les a opprimés à mort ».

[←509]
Ou « tout le monde ».

[←510]
Ou « invités ».

[←511]
Ou « une enceinte sombre » ou « une prison sombre ».

[←512]
Ou « par ».

[←513]
Ou « progéniture » ou « descendants ».

[←514]
Ou « pour ».

[←515]
« ils » est féminin en Héb.

[←516]
Allumé. "J'ai eu le silence à cause de Yeshua."

[←517]
Ou « voisin ».

[←518]
Ou « est attribué à » ou « basé sur ».

[←519]
Allumé. «par la spiritualité».

[←520]
Ou « Le maître ».

[←521]
Littéralement « ils disent » – mais a souvent un sens passif. Pourrait également traduire « Les scribes et les Péroushim disent qu'ils sont montés ».

[←522]
Allumé. « lettrés » ou « faiseurs de lettres », synonymes de « scribes ».

[←523]

Cette phrase est probablement l'explication de ce que les Peroushim voulaient dire en affirmant qu'ils étaient assis sur le siège de Moïse : ils affirmaient qu'ils avaient l'autorité de Moïse, et que chacun devait leur obéir tout comme la Torah donnée par Moïse doit être obéie.

[←524]
Voir verset 3 : « ils disent mais ils ne font pas ».

[←525]
Ou « chef ».

[←526]
Les gens.

[←527]
Ou « soyez disposé ».

[←528]
Ou « soyez disposé ».

[←529]
Hébreu pour « Grand » ou « Rabbi ».

[←530]
Allumé. « lettrés » ou « faiseurs de lettres », synonymes de « scribes ».

[←531]
Ou « lié ».

[←532]
Ou « à ».

[←533]
Ou « le meilleur ».

[←534]
Allumé. "fidélité." La foi hébraïque, c'est à la fois croire et agir (être fidèle).

[←535]
Ou « lié ».

[←536]
Signifiant « ce qui doit être fait ».

[←537]

Ou « nourriture déchirée », c'est-à-dire la viande d'un animal déchiré qui est impropre à la consommation car son sang n'a pas été drainé.

[←538]
Ou « délivrez-vous » ou peut-être « évadez-vous ».

[←539]
Allumé. "voici ça."

[←540]
Allumé. « lettrés » ou « faiseurs de lettres », synonymes de « scribes ».

[←541]
Ou « dans le sens de la longueur et dans le sens de la largeur », utilisé en hébreu médiéval pour désigner une « croix ».

[←542]
Au moins une Mme Shem Tov. n’inclut pas « le fils de Berechyah ».

[←543]
Ou « vie privée ».

[←544]
Ou peut-être : « et il séduira beaucoup d’hommes ».

[←545]
Ou « partir ».

[←546]
Ou « nécessité ».

[←547]
Ou « massacres ».

[←548]
Ou « souffrances ».

[←549]
Ou « oppressant ».

[←550]
Nom hébreu pour « Daniel ».

[←551]
Ou peut-être « se cacher ».

[←552]
Ou « ce délai sera raccourci ».

[←553]
Ou « soyez disposé ».

[←554]
Ou « être secoué ».

[←555]
Les mots « image » et « apparence » impliquent splendeur et majesté.

[←556]
Nom hébreu pour « Noé ».

[←557]
Ou peut-être « il prendra celui-là ».

[←558]
Ou « un père riche ».

[←559]
Allumé. "pense."

[←560]
C'est-à-dire « son poste de superviseur/surveillant ».

[←561]

L'hébreu commence souvent par un aperçu de l'histoire, puis revient en arrière pour expliquer les détails.

[←562]
Ou « Vraiment ».

[←563]
Ou peut-être « une multitude » s’il fait référence à des personnes plutôt qu’à des biens.

[←564]
Ou « voler ».

[←565]
Ou « splendeur » ou « gloire ».

[←566]
Ou « séparez-les les uns des autres ».

[←567]
Ou « habillé ».

[←568]
Ou « faisait depuis les temps anciens ».

[←569]
Ou « en effet ».

[←570]
Ou « partir ».

[←571]
Ou « habiller ».

[←572]
Ou « gloire ». Comparez Dan. 12 : 2-3.

[←573]
Nom hébreu pour « Pâque ».

[←574]
Nom araméen pour « Caïphe ».

[←575]
« ressuscité », comme dans un tumulte.

[←576]
Allumé. « pierre précieuse » ou « perle », mais lorsqu'il est utilisé comme adjectif, cela signifie « précieux ».

[←577]
Ou « gâcher ».

[←578]
Ou peut-être « aurait pu être vendu pour ».

[←579]
Nom hébreu pour « Iscariote », signifiant « l'homme de Qeriot ».

[←580]
Ou « lui a promis ».

[←581]

Bien que cela puisse également être traduit par « premier », le contexte plus large indique clairement que c'était la veille de la Pâque. Par ex. 27 :62 montre que le lendemain de la crucifixion était aussi le lendemain de la Pâque.

[←582]
Nom hébreu pour « Pâque ».

[←583]
Ou « l’a remis ».

[←584]
Ou peut-être « cette partie de la vigne ».

[←585]
Ou « par ».

[←586]
Ou « devenir », prob. signifie «apparaître».

[←587]
Allumé. « ville » pourrait également signifier district/zone.

[←588]
Nom hébreu pour « Gethsémani ».

[←589]
Ou peut-être « en colère ».

[←590]
Verbes au pluriel dans ce verset, montrant que Yeshua a parlé à tous les Talmidim et pas seulement à Keipha.

[←591]
Allumé. "Regarde ça."

[←592]
Ou « temps ».

[←593]
Allumé. "Regarde ça."

[←594]
Ou « jetèrent la main dessus ».

[←595]
Ou « avec ».

[←596]
Ou « frappé à mort ».

[←597]
Sarcasme. Yeshoua n’avait pas besoin de ses douze talmidim pour combattre à ses côtés.

[←598]
Ou « Mais comment allez-vous accomplir les Écritures ? » – ce qui signifie que seul YHWH remplit ses promesses et que nous ne devons pas nous battre pour essayer de les réaliser à notre rythme.

[←599]
Cela signifie « cela doit arriver ».

[←600]
Expression hébraïque signifiant « continuellement » ou « tout le temps ». Cela pourrait éventuellement signifier « tous les jours ».

[←601]
Nom araméen pour « Caïphe ».

[←602]

Ce n'est pas le même mot que celui utilisé dans « chef » ou « dirigeant ». Prob. les principaux serviteurs.

[←603]
« eux » – c’est-à-dire deux ou plusieurs faux témoins qui pourraient le condamner à mort.

[←604]
Ou peut-être « enfin ».

[←605]
Ou « encore ».

[←606]
Ou peut-être « il mérite la mort ».

[←607]
Ou « approché ».

[←608]
Ou « lui ».

[←609]
Allumé. "tu parles."

[←610]
Ou « soutenir ».

[←611]
Allumé. "lieu."

[←612]
Ou « trahi ».

[←613]
Ou « détruit » ou peut-être « battu ».

[←614]
Synonyme de « anciens ».

[←615]
Allumé. "en tant qu'homme."

[←616]
Cela signifie « c’est un homme innocent ». Comparez le v. 24.

[←617]
Ou « il jeta les trente pièces de monnaie dans le Sanctuaire ».

[←618]
Allumé. "valeur."

[←619]
Ou « Et les trente pièces d’argent furent prises… et un champ de potier fut acheté avec elles. »

[←620]

Cette dernière phrase ne fait pas partie de la citation mais doit être comprise avec la phrase qui la précède : Cette prophétie s'est accomplie « tout comme notre Adon l'a décrété ».

[←621]
Héb. "néphesh."

[←622]
Ou « Bar-Ravan », qui signifie « Fils d'un enseignant ». Bar-Even signifie « Fils de pierre ». Ce n'est pas la même signification que le grec (de l'araméen) « Barabba(s) », qui signifie « Fils du Père ».

[←623]
Ou « prévention ».

[←624]
Ou « dans le sens de la longueur et dans le sens de la largeur », utilisé en hébreu médiéval pour désigner une « croix ».

[←625]
Ou « qu’ils criaient encore plus ».

[←626]
Signifiant « qui est innocent ».

[←627]
Ou « toute la foule ».

[←628]
Allumé. "Je me suis agenouillé devant lui."

[←629]
Mot hébreu pour « Cyrénien ».

[←630]
Ou « dans le sens de la longueur et dans le sens de la largeur », utilisé en hébreu médiéval pour désigner une « croix ».

[←631]
Nom araméen pour « Golgotha ».

[←632]
Le manuscrit insère une glose : « qui est le mont Calvaire ».

[←633]
Voir Ps 22:17.

[←634]
Ou "Est-ce vous."

[←635]
Allumé. « lettrés » ou « faiseurs de lettres », synonymes de « scribes ».

[←636]
Ou peut-être « Il fait confiance à El ».

[←637]
La phrase suivante a été reconstruite à partir de Marc. L’œil du copiste est probablement passé du mot « neuvième » au v. 45 au même mot au v. 46.

[←638]

Bien que « אֶרֶץ » puisse également signifier « terre », dans ce contexte, il fait très probablement référence uniquement à la terre.

[←639]
Eli signifie « Mon El » et ressemble à la première partie du nom d'Eli-Yahu.

[←640]
Ou « apporté ».

[←641]
Ou « libéré ».

[←642]
Ou « l’Esprit mis à part ».

[←643]
Ou « sur deux côtés » – la marge indique « sur deux côtés/parties ».

[←644]
Allumé. "craint avec puissance/force."

[←645]
Ou « femmes », Héb. « fils » et « filles » sont souvent utilisés pour désigner les adultes (voir v. 56).

[←646]
Ou « est venu ».

[←647]
Ou « de Magdala ».

[←648]
Ou « c’était arrivé ».

[←649]
Le nom hébreu pour « Arimathie ».

[←650]
Ou peut-être « pour lui-même ».

[←651]
Ou « tissu ».

[←652]
Ou peut-être « cause ».

[←653]
Signifiant « le premier jour (dimanche) après la Pâque », qui était la fête des prémices.

[←654]
Le manuscrit insère une glose : « Qui s'appelle יינגנמקוד. »

[←655]
Ou « trembler ».

[←656]
Ou « devenir », prob. signifie «apparaître».

[←657]
Ou « peur ».

[←658]
Un message d'accueil standard, à comparer avec 26h49, 27h29.

[←659]
Ou « argent ».

[←660]
Ou « gérer ».

[←661]

Pas onze, ce qui montre que cela a été écrit plus tard, rétrospectivement – voir Actes 1 : 15-22. Matthias, qui fut plus tard choisi comme douzième talmid, était « celui qui avait été avec nous tout le temps que Ha-Adon Yeshua entrait et sortait parmi nous… depuis l'immersion de Yochanan, jusqu'au jour où il fut enlevé parmi nous… » Ainsi Matthias (qui devint le douzième talmid avant que Matthieu n'écrive son Évangile) était là avec les onze autres talmidim quand Yeshoua leur apparut à Gélila.

[←662]
Ou « l’Esprit mis à part ».